

Il-Ġurnal Uffiċjali

ta' l-Unjoni Ewropea

L 205

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

7 ta' Awwissu 2007

Werrej	I	Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja	
		REGOLAMENTI	
	★	Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 893/2007 tat-23 ta' Lulju 2007 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea, minn naha waħda, u r-Repubblika ta' Kiribati, min-naha l-oħra	1
		Ftehim ta' shubija dwar is-sajd bejn il-Komunità Ewropea minn naha waħda, u r-Repubblika ta' Kiribati, min-naha l-oħra	3
	★	Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 894/2007 tat-23 ta' Lulju 2007 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe u l-Komunità Ewropea	35
		Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe u l-Komunità Ewropea	36
	II	Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja	
		DEĊIŻJONIJIET	
		Kunsill	
		2007/532/KE:	
	★	Deċiżjoni tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2007 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri dwar l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll li jistipula l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe u l-Komunità Ewropea għall-perjodu bejn l-1 ta' Ġunju 2006 u l-31 ta' Mejju 2010	59
		Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll li jistipula l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-ftehim bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe; u l-Komunità Ewropea għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010	61

Prezz: 18 EUR

(Ikompili fil-paġna ta' wara)



L-Atti li t-titoli tagħhom huma stampati b'tipa ċara huma dawk li għandhom x'jaqsmu mal-manigment ta' kuljum ta' materji agricoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli ta' l-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

III *Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE*

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TA' L-UE

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/533/ĠAI tat-12 ta' Ġunju 2007 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen Tat-Tieni Ġenerazzjoni (SIS II) 63**



I

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 893/2007

tat-23 ta' Lulju 2007

dwar il-konklużjoni ta' Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea, minn naha wahda, u r-Repubblika ta' Kiribati, min-naha l-oħra

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Artikolu 2

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 37 flimkien ma' l-Artikolu 300(2) u l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

L-opportunitajiet ta' sajd stabbiliti fil-Protokoll tal-Ftehim għandhom jiġu allokat i fost l-Istati Membri kif ġej:

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

— bastimenti tas-sajd bil-*purse seines* Franza: 27 % tal-liċenzji disponibbli Spanja: 73 % tal-liċenzji disponibbli

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ĠU C,

— bastimenti bil-konzizziet Spanja: 6 bastimenti. Il-Portugall: 6 bastimenti.

Billi:

(1) Il-Komunità nneozjat mar-Repubblika ta' Kiribati Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd li jipprovdi lil bastimenti Komunitarji b' opportunitajiet ta' sajd fl-ilmijiet li l-Kiribati għandha sovranià jew ġurisdizzjoni fuqhom f'dak li għandu x'jaqsam mas-sajd.

Jekk l-applikazzjonijiet għal liċenzji minn dawn l-Istati Membri ma jkopru l-opportunitajiet ta' sajd kollha ffissati fil-Protokoll, il-Kummissjoni tista' tikkunsidra applikazzjonijiet għal liċenzji minn kull Stat Membru ieħor.

(2) B'riżultat ta' dawk in-negozjati ġie inizjalat Ftehim ta' Shubija gdid dwar is-Sajd fid-19 ta' Lulju 2006.

Artikolu 3

(3) Huwa fl-interess tal-Komunità li tapprova dak il-Ftehim.

L-Istati Membri li l-bastimenti tagħhom jistadu skond il-Ftehim imsemmi fl-Artikolu 1 għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni l-kwantitajiet ta' kull hażna maqbuda fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati f'konformità mar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 500/2001 ta' l-14 ta' Marzu 2001 li jniżżel regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 dwar is-sorveljanza tal-qbid mehuda mid-dghajjes tas-sajd tal-Komunità f'ibhra ta' pajjiżi terzi u fl-ibhra miftuħa ⁽¹⁾.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Artikolu 4

Il-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea, minn naha wahda, u r-Repubblika ta' Kiribati, min-naha l-oħra, huwa b'dan approvat f'isem il-Komunità.

Il-President tal-Kunsill b'dan huwa awtorizzat jinnomina l-persuna(i) bis-setgħa li tiffirma l-Ftehim li jorbot il-Komunità.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' dan ir-Regolament.

⁽¹⁾ ĠU L 73, 15.3.2001, p. 8.

Artikolu 5

Dan ir-Regolament ghandu jidhol fis-sehh fis-seba' jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membru kollha.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Lulju 2007.

Għall-Kunsill
Il-President
L. AMADO

FTEHIM TA' SHUBIJA DWAR IS-SAJD**bejn il-Komunità Ewropea minn naħa waħda, u r-Repubblika ta' Kiribati, min-naħa l-oħra**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem "il-Komunità"

minn naħa waħda,

u

IR-REPUBBLIKA TA' KIRIBATI, minn hawn 'il quddiem "Kiribati",

min-naħa l-oħra

minn hawn 'il quddiem "il-Partijiet",

FILWAQT LI JQISU r-relazzjoni ta' hidma mill-qrib bejn il-Komunità u Kiribati, partikolarment fil-kuntest tal-Ftehim ta' Cotonou, u x-xewqa reċiproka tagħhom li jsaħħu dik ir-relazzjoni,

FILWAQT LI JQISU x-xewqa taż-żewġ Partijiet li jippromwovu l-isfruttar sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd permezz tal-koperazzjoni,

FILWAQT LI JQISU l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar u l-Ftehim tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Hażniet tal-Ħut;

FILWAQT LI JGHARFU li Kiribati teżerċita d-drittijiet sovrani tagħha u tal-ġurisdizzjoni fiż-żona li testendi sa 200 mil nawtiku mil-linji tal-baży skond il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar,

KONXJI mill-importanza tal-prinċipji stabbiliti mill-Kodiċi ta' l-imġiba għal sajd responsabbli adottat waqt il-konferenza ta' l-FAO fl-1995,

IDDETERMINATI li jikkoperaw, fl-interess reċiproku tagħhom, sabiex jippromwovu sajd responsabbli li jassigura l-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli tar-riżorsi bijoloġiċi tal-baħar fuq żmien twil,

KONVINTI li din il-koperazzjoni għandha tiegħu l-forma ta' inizzjattivi u miżuri li, esegwiti waħedhom jew flimkien, huma komplementari u jiżguraw politiki konsistenti u s-sinerġija ta' l-isforzi,

BI HSIEBHOM, għal dawn il-finijiet, li jifthu djalogu dwar il-politika settorjali tas-sajd adottata mill-Gvern ta' Kiribati u li jidentifikaw il-mezzi xierqa sabiex tiġi assicurata l-implimentazzjoni effikaċi ta' din il-politika kif ukoll sabiex l-operaturi ekonomiċi u s-soċjetà ċivili jiddaħhlu fil-proċess;

XEWQANA li jistabbilixxu l-modalitajiet u l-kondizzjonijiet li jikkontrollaw l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti Komunitarji fil-ilmijiet ta' Kiribati, u dawk li jikkonċernaw l-appoġġ mill-Komunità għall-introduzzjoni ta' sajd sostenibbli f'dawk l-ilmijiet;

DEĊIŻI li jsegwu koperazzjoni ekonomika aktar mill-qrib fl-industrija tas-sajd u ta' l-attivitajiet marbuta magħha, permezz tal-holqien u l-iżvilupp ta' impriżi kongunti li jinvolvu kumpanniji miż-żewġ Partijiet,

JAQBLU DWAR DAN LI ĠEJ:

sfruttar sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd u sabiex is-settur tas-sajd f'Kiribati jiżviluppa;

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

(b) il-kundizzjonijiet li jkopru l-aċċess għall-ilmijiet ta' Kiribati minn oġri tas-sajd tal-Komunità

Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-prinċipji, ir-regoli u l-proċeduri li jirregolaw:

(a) il-koperazzjoni ekonomika, finanzjarja, teknika u xjentifika fil-qasam tas-sajd bil-ghan li jitrawwem is-sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' Kiribati sabiex jiġu żgurati l-konservazzjoni u

(c) il-koperazzjoni dwar il-modalitajiet tal-monitoraġġ tas-sajd fl-ibħra ta' Kiribati sabiex jiġi assicurata il-harsien tar-regoli u l-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq, li l-miżuri ta' konservazzjoni u tal-ġestjoni tar-riżorsi tas-sajd ikunu effettivi u li s-sajd illegali, mhux iddikjarat u mhux irregolat (sajd IUU) ma jithallix isir;

- (d) is-shubijiet bejn kumpannija bil-ghan li jiġu żviluppata attivitajiet ekonomiċi fis-settur tas-sajd u attivitajiet relatati, fl-interess komuni.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "awtoritajiet ta' Kiribati" tfisser il-Gvern ta' Kiribati;
- (b) "awtoritajiet tal-Komunità" tfisser il-Kummissjoni Ewropea;
- (c) "ilmijiet ta' Kiribati", tfisser l-ilmijiet li jaqghu taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni ta' Kiribati;
- (d) "sajd" tfisser is-sajd attwali jew attentat ta' sajd, qbid, tehid, qtil jew ħsad ta' hut, u jinkludi kwalunkwe attività oħra li raġonevolment tista' tiġi mistennija li tirriżulta fis-sajd jew attentat ta' sajd, qbid, tehid, qtil jew ħsad ta' hut, jew kwalunkwe attività b'appoġġ ta' jew bi thejjija għal kwalunkwe waħda mill-attivitajiet imsemmija.
- (e) "bastiment tas-sajd" tfisser kwalunkwe bastiment użat jew adattat għall-użu fis-sajd kummerċjali u tinkludi inġenji, bastimenti ta' appoġġ, elikopters u ajruplani żgħar użati f'operazzjonijiet ta' sajd;
- (f) "bastiment Komunitarju" tfisser bastiment tas-sajd li jtajar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità u li hu rreġistrat fil-Komunità;
- (g) "impriza kongunta" tfisser kumpannija kummerċjali mwaqqfa f'Kiribati mis-sidien tal-bastiment jew minn imprizi nazzjonali mill-Partijiet sabiex ikunu jistgħu jistadu jew ikunu involuti f'attivitajiet relatati;
- (h) "Kumitat Kongunt" tfisser kumitat magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità u ta' Kiribati, li l-funzjonijiet tiegħu huma deskritti fl-Artikolu 9 ta' dan il-Ftehim.
- (i) "trażbord" tfisser trasferiment magħmul fil-port tal-qabdi, jew ta' parti minnhom, minn bastiment tas-sajd għal ieħor
- (j) "sid ta' bastiment" tfisser kwalunkwe persuna li hija ġuridikament responsabbli mill-bastiment tas-sajd, li tmexxi u tikkontrolla
- (k) "bahrin AKP" tfisser kwalunkwe bahri li ġej minn pajjiż mhux Ewropew li ffirmat l-Ftehim ta' Cotonou. Għalhekk, bahri minn Kiribati hu bahri AKP

Artikolu 3

Il-prinċipji u l-għanijiet fuqhom hija bbażata l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim

1. Il-Partijiet jintrabtu li jippromwovu sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' Kiribati skond il-prinċipji stipulati fil-Kodiċi ta' mgħiba tal-FAO għas-sajd responsabbli u għall-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni bejn il-flotot differenti li jistadu f'dawk l-ilmijiet, mingħajr preġudizzju għall-ftehimiet konklużi bejn il-pajjiżi ta' l-istess reġjun ġeografiku li jkunu qed jiżviluppaw, fosthom ftehimiet reċiproki fil-qasam tas-sajd.
2. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw bil-ghan li jissorveljaw ir-riżultati ta' l-implimentazzjoni ta' politika settorjali tas-sajd adottata mill-Gvern ta' Kiribati u għandhom jagħtu biġu għal djalogu politiku dwar ir-riformi meħtieġa. Huma għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jadottaw il-miżuri eventwali f'dan il-qasam.
3. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw ukoll fit-tweġġ ta' l-evalwazzjonijiet tal-miżuri, tal-programmi u ta' l-azzjonijiet implimentati abbażi ta' dan il-Ftehim. Ir-riżultati ta' l-evalwazzjonijiet għandhom jiġu analizzati mill-Kumitat Kongunt stabbilit skond l-Artikolu 9.
4. Il-Partijiet jintrabtu li jassiguraw l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim skond il-prinċipji ta' tmexxija ekonomika u soċjali tajba filwaqt li jithares l-istat tal-ħażniet tal-hut.
5. It-thaddim ta' bahrin minn Kiribati u/jew AKP abbord il-bastimenti Komunitarji hu kkontrollat mid-Dikjarazzjoni ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tax-Xogħol (ILO) dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq ix-Xogħol, li tapplika bis-shiħ fil-qafas tal-kuntratti korrispondenti u tal-kundizzjonijiet ġenerali tax-xogħol. Dan jirrigwarda b'mod partikolari il-libertà ta' assoċjazzjoni u ta' l-għarfien effettiv tad-dritt ta' negozjar kollettiv tal-haddiema u tal-qerda tad-diskriminazzjoni fil-qasam ta' l-impjegji u l-professjonijiet.

Artikolu 4

Kooperazzjoni fil-qasam xjentifiku

1. Sakemm idum japplika l-Ftehim, il-Komunità u Kiribati għandhom jissorveljaw il-qagħda tar-riżorsi fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati.
2. Skond il-konkluzjonijiet ta' aqwa parir xjentifiku disponibbli, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Kongunt imsemmi f'Artikolu 9 u, fejn meħtieġ, permezz ta' qbil miż-żewġ naħat, jieħdu miżuri sabiex jiżguraw il-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd.
3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bejniethom, jew direttament inkella fi hdan l-organizzazzjonijiet reġjonali jew internazzjonali kkonċernati, sabiex jiżguraw il-ġestjoni u l-konservazzjoni tar-riżorsi b'tendenza kbira li jpassu fir-reġjun, u li jikkoperaw fir-riċerka xjentifika rilevanti.

Artikolu 5

L-aċċess tal-bastimenti Komunitarji għar-riżorsi tas-sajd fl-ilmijiet ta' Kiribati

1. Kiribati tintrabat li tawtorizza lill-bastimenti Komunitarji sabiex jeżerċitaw attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd tagħha skond dan il-Ftehim, inklużi l-Protokoll u l-Anness tiegħu.
2. L-attivitajiet tas-sajd koperti b'dan il-Ftehim għandhom ikunu soġġetti għal-liġijiet u r-regolamenti fis-seħh f'Kiribati. L-awtoritajiet ta' Kiribati għandhom jinnotifikaw lill-Komunità dwar kwalunkwe emendi għal-leġiżlazzjoni msemmija kif ukoll dwar kwalunwke leġiżlazzjoni oħra li jista' jkollha impatt fuq il-leġiżlazzjonijiet tas-sajd.
3. Kiribati għandha tassumi responsabbiltà għall-applikazzjoni effikaċi tad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar il-monitoraġġ tas-sajd. Il-bastimenti Komunitarji għandhom jikkoperaw ma' l-awtoritajiet ta' Kiribati li għandhom ir-responsabbiltà li jwettqu dak il-monitoraġġ. Il-passi meħuda mill-awtoritajiet ta' Kiribati sabiex jirregolaw is-sajd fl-interessi tal-konservazzjoni tar-riżorsi tas-sajd għandhom ikunu bbażati fuq kriterji oġġettivi u xjentifiċi, fosthom l-approċċ prekawżjonali. Dawn għandhom jghoddu mingħajr diskriminazzjoni għal bastimenti Komunitarji kif ukoll għal dawk ta' Kiribati u ta' pajjiżi barranin, mingħajr preġudizzju għall-ftehimiet magħmula bejn pajjiżi li qed jiżviluppaw gewwa reġjun ġeografiku wiehed, fosthom ftehimiet reċiproċi dwar is-sajd.
4. Il-Komunità tintrabat li tiehu l-miżuri kollha xierqa sabiex tassigura l-harsien tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim mill-bastimenti tagħha, kif ukoll il-harsien tal-leġiżlazzjoni li tikkontrolla s-sajd fl-ilmijiet li jaqgħu taht il-ġurisdizzjoni ta' Kiribati.

Artikolu 6

Liċenzji

1. Il-bastimenti Komunitarji jistgħu biss jistadu fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati jekk ikollhom liċenzja tas-sajd valida maħruġa skond dan il-Ftehim.
2. Il-proċedura li tippermetti l-kisba ta' liċenzja tas-sajd għal bastiment, it-taxxi li japplikaw u l-mod tal-hlas mis-sidien ta' bastimenti huma ddefiniti fl-Anness tal-Protokoll.

Artikolu 7

Il-kontribuzzjoni finanzjarja

1. Il-Komunità għandha tagħti kontribuzzjoni finanzjarja lil Kiribati skond it-termini u l-kondizzjonijiet stipulati fil-Protokoll u l-Annessi. Din il-kontribuzzjoni waħdanija għandu jkollha żewġ komponenti relatati, jiġifieri:
 - (a) aċċess mill-opri tal-Komunità għar-riżorsi tas-sajd ta' Kiribati, u

- (b) l-appoġġ finanzjarju tal-Komunità għall-promozzjoni ta' sajd responsabbli u l-isfruttar sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd fl-ilmijiet ta' Kiribati.

2. Il-komponent tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmi fil-paragrafu hawn fuq għandu jiġi ddeterminat u ġestit fid-dawl ta' l-għanijiet identifikati bejn il-Partijiet bi qbil reċiproku skond il-Protokoll, li għandhom jinkisbu fil-kuntest tal-qafas tal-politika settorjali tas-sajd imfassla mill-Gvern ta' Kiribati u skond programm annwali u multijannwali għall-implimentazzjoni tagħha.

3. Il-kontribuzzjoni finanzjarja mogħtija mill-Komunità għandha tithallas kull sena skond il-Protokoll u għandha tkun soġġetta għal dan il-Ftehim u dan il-Protokoll fil-każ ta' kwalunkwe tibdil għall-ammont tal-kontribuzzjoni b'riżultat ta':

- (a) ċirkostanzi mhux tas-soltu, minbarra fenomeni naturali, li ma jippermettux is-sajd fl-ilmijiet ta' Kiribati;
- (b) it-tnaqqis ta' l-opportunitajiet ta' sajd mogħtija lill-bastimenti Komunitarji, bi qbil reċiproku, għall-ġestjoni tal-hażniet konċernati, fejn dan jitqies bhala meħtieġ għall-konservazzjoni u għall-isfruttar sostenibbli tar-riżorsi skond l-aqwa parir xjentifiku disponibbli;
- (c) zieda, bi qbil bejn il-Partijiet, fl-opportunitajiet ta' sajd mogħtija lill-bastimenti Komunitarji jekk, skond l-aqwa opinjoni xjentifika disponibbli, il-qagħda tar-riżorsi tippermetti dan;
- (d) evalwazzjoni mill-ġdid tal-kundizzjonijiet ta' l-appoġġ finanzjarju għall-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd f'Kiribati meta r-riżultati tal-programmar annwali u multijannwali kkonstatati mill-Partijiet jiġġustifikaw dan;
- (e) terminazzjoni ta' dan il-Ftehim skond l-Artikolu 12.
- (f) is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim skond l-Artikolu 13.

Artikolu 8

Il-promozzjoni tal-koooperazzjoni fost l-operaturi ekonomiċi u fis-soċjetà ċivili

1. Il-Partijiet għandhom iheggu l-koooperazzjoni ekonomika, xjentifika u teknika fis-settur tas-sajd u s-setturi relatati miegħu. Huma għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jikkoordinaw l-azzjonijiet differenti possibbli f'dan ir-rigward.

2. Il-Partijiet għandhom iheggu l-iskambju ta' l-informazzjoni dwar it-tekniki u l-irkaptu tas-sajd, il-metodi ta' konservazzjoni u l-proċeduri industrijali ta' l-ipproċessar tal-prodotti tas-sajd.

3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex johlqu l-kondizzjonijiet xierqa għall-promozzjoni tar-relazzjonijiet bejn l-intrapriżi tal-Partijiet fil-qasam tekniku, dak ekonomiku u kummerċjali billi iheggu l-holqien ta' ambjent favorevoli għall-iżvilupp tal-kummerċ u l-investimenti.

4. Iż-żewġ Partijiet għandhom jintrabtu li jimplementaw pjan ta' azzjoni bejn l-operaturi ta' Kiribati u dawk tal-Komunità bil-ghan li jiżviluppaw il-hatt l-art lokali minn bastimenti Komunitarja.

5. Il-Partijiet għandhom iheggu, b'mod partikolari, il-holqien ta' impriżi kongunti fl-interess reċiproku tagħhom li jkunu konformi b'mod sistematiku mal-leġiżlazzjoni ta' Kiribati u dik Komunitarja.

Artikolu 9

Kumitat Kongunt

1. Għandu jiġi stabbilit Kumitat Kongunt sabiex jissorvelja l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Kongunt għandu jaqdi l-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) jissorvelja l-eżekuzzjoni, l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u b'mod partikolari d-definizzjoni ta' l-ipprogrammar annwali u multijannwali previst fl-Artikolu 7(2) u l-evalwazzjoni ta' l-implimentazzjoni tiegħu;
- (b) jipprovdi l-kuntatti meħtieġa għal kwistjonijiet ta' interess komuni marbuta mas-sajd;
- (c) iservi ta' forum sabiex jissolvew amikevolment kwalunkwe tilwimiet li jistgħu jinqalgħu mill-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni tal-Ftehim;
- (d) jivvaluta mill-ġdid, jekk ikun hemm il-ħtieġa, il-livell ta' opportunitajiet ta' sajd possibbli u, konsegwentament, il-kontribuzzjoni finanzjarja;
- (e) jaqdi kwalunkwe funzjoni oħra li l-Partijiet jiddeciedu dwarha bi qbil komuni.

2. Il-Kumitat Kongunt għandu, fil-prinċipju, jiltaqa' darba fis-sena, darba f'Kiribati u d-darba ta' wara fil-Komunità, jew fi kwalunkwe post ieħor skond il-qbil komuni tal-Partijiet, u għandu jkun ippresedut mill-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa. Hu jiltaqa' f'sessjoni straordinarja fuq talba ta' waħda mill-Partijiet.

Artikolu 10

Iż-zona ġeografika li għaliha japplika l-Ftehim

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naha waħda, għat-territorji li fih japplika t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, skond il-kundizzjonijiet stipulati f'dak it-Trattat u, min-naha l-oħra, għat-territorju ta' Kiribati.

Artikolu 11

Perjodu effettiv

Dan il-Ftehim għandu japplika għal sitt snin mid-data tad-dhul fis-seħh tiegħu; huwa għandu jiġgedded għal perjodi supplimentari ta' sitt snin, sakemm ma jiġix terminat skond l-Artikolu 12.

Artikolu 12

Terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi tterminat minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet f'każ ta' ċirkostanzi mhux normali, bħad-degradazzjoni tal-ħażniet konċernati, jekk jirriżulta tnaqqis fil-livell ta' l-opportunitajiet ta' sajd mogħtija lill-bastimenti Komunitarja jew għan-nuqqas ta' harsien ta' l-impenji meħuda mill-Partijiet fir-rigward tal-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux iddikjarat u mhux irregolat.

2. Il-Parti kkonċernata għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li ttermina l-Ftehim mill-inqas sitt xhur qabel l-iskadenza ta' l-ewwel perjodu jew ta' kull perjodu supplimentari.

3. Meta tintbagħat in-notifika msemmija fil-paragrafu preċedenti, il-Partijiet jibdeu il-konsultazzjonijiet.

4. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 7 għas-sena li fiha t-terminazzjoni tidhol fis-seħh jitnaqqas proporzjonalment u *pro rata temporis*.

Artikolu 13

Sospensjoni

1. L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim tista' tiġi sospiża fuq l-inizjattiva ta' waħda mill-Partijiet f'każ ta' tilwim serju fir-rigward ta' l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet stabbiliti fih. Din is-sospensjoni hija soġġetta għan-notifika bil-miktub mill-Parti interessata mill-inqas tliet xhur qabel id-data li fiha din is-sospensjoni tidhol fis-seħh. Malli jircievu din in-notifika, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin bil-ghan li jsolvu t-tilwim tagħhom b'mod amikevoli.

2. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 7 għandha titnaqqas proporzjonalment u *pro rata temporis*, skond it-tul ta' żmien tas-sospensjoni.

*Artikolu 14***Il-Protokoll u l-Anness**

Il-Protokoll u l-Anness jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.

*Artikolu 15***Il-Liġi Nazzjonali**

L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità li joperaw fl-ilmijiet ta' Kiribati għandhom jitmexxew mil-liġi applikabbli f'Kiribati, sakemm ma jkunx ipprovdut mod ieħor f'dan il-Ftehim jew il-Protokoll, l-Anness u l-appendiċi tiegħu.

*Artikolu 16***Klawsola ta' revizzjoni**

Matul it-tielet sena ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jistgħu jergħu jaraw id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim, u, jekk ikun il-każ, jagħmlu xi emendi.

*Artikolu 17***Thassir**

Fid-data li jidhol fis-seħħ, dan il-Ftehim iħassar u jissostitwixxi l-Ftehim, tas-16 ta' Settembru 2003, bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' Kiribati dwar is-sajd 'il barra mill-kosta ta' Kiribati.

*Artikolu 18***Dhul fis-seħħ**

Dan il-Ftehim, imfassal duplikatament bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bl-Eston, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliż, bil-Finlandiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol u bl-Iżvediż, b'kull wiehed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku, għandu jidhol fis-seħħ fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri tagħhom.

PROTOKOLL

li jistabbilixxi l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fil-Ftehim ta' shubija bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' Kiribati dwar is-sajd 'il barra mill-kosta ta' Kiribati għall-perjodu bejn is-16 ta' Settembru 2006 u l-15 ta' Settembru 2012

Artikolu 1

Il-perjodu ta' l-applikazzjoni u l-opportunitajiet ta' sajd

1. Kiribati għandha taqti licenzji annwali tas-sajd lil bastimenti Komunitarji tas-sajd tat-tonn skond l-Artikolu 6 tal-Ftehim fil-limiti stabbiliti mill-Arranġament ta' Palau għall-Ġestjoni tas-Sajd bil-*purse seines* fil-Punent tal-Paċifiku, minn issa 'l quddiem "l-Arranġament ta' Palau".

2. Mis-16 ta' Settembru 2006 u għal perjodu ta' 6 snin, l-opportunitajiet ta' sajd mogħtija skond l-Artikolu 5 tal-Ftehim huma stabbiliti kif ġej:

L-ispeċijiet migratorji hafna (l-ispeċijiet elenkati fl-Anness I tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982)

— bastimenti tas-sajd bil-*purse seines* 4 bastimenti;

— bastimenti tas-sajd bil-konz: 12-il bastiment.

3. Mit-tieni sena ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll u mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 9(d) tal-Ftehim u 4 tal-Protokoll, fuq talba mill-Komunità, in-numru ta' licenzji tas-sajd għal bastimenti li jistadu bil-*purse seines* mogħtija fl-Artikolu 1(2) tal-Protokoll jistgħu jiżdiedu, jekk ir-riżorsi jippermettu u skond il-limitazzjonijiet ta' kull sena fl-Arranġament ta' Palau kif ukoll mal-valutazzjoni xierqa ta' l-istokkijiet tat-tonn li tkun ibbażata fuq kriterji oġġettivi u xjentifiċi, fosthom il-*"Western and Central Pacific Tuna Fishery Overview and Status of Stocks"* li tiġi ppublikata kull sena mis-Segretarjat tal-Komunità tal-Paċifiku.

4. Il-Paragrafi 1, 2 u 3 għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 4 u 5 ta' dan il-Protokoll.

5. Il-bastimenti tal-Komunità jistgħu jistadu fl-ilmijiet ta' Kiribati biss jekk ikollhom licenzja tas-sajd valida mahruġa skond dan il-Protokoll f'konformità ma' l-Anness ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 2

Il-Kontribuzzjonijiet finanzjarji — Il-modalitajiet tal-hlas

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fl-Artikolu 7 tal-Ftehim għandha tikkonsisti, għall-perjodu msemmi fl-Artikolu 1, minn ammont annwali ta' EUR 416 000 li huwa ekwivalenti għal

tunnellaġġ ta' referenza ta' 6 400 tunnellata fis-sena, kif ukoll minn ammont speċifiku ta' EUR 62 400 fis-sena għall-appoġġ u l-implimentazzjoni ta' inizjattivi mehuda fil-qafas tal-politika settorjali tas-sajd ta' Kiribati. Dan l-ammont speċifiku għandu jkun parti integrali mill-kontribuzzjoni finanzjarja unika ddefinita fl-Artikolu 7 tal-Ftehim.

2. Il-paragrafu 1 japplika mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 4, 5 u 7 ta' dan il-Protokoll.

3. Is-somma ta' l-ammonti msemija fil-paragrafu 1, jiġifieri EUR 478 400, tithallas kull sena mill-Komunità matul il-perjodu ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

4. Jekk il-kwantità kumplessiva tal-qabdiel mill-bastimenti tal-Komunità fl-ilmijiet ta' Kiribati taqbeż is-6 400 tunnellata fis-sena kif provdut fl-Art. 2.1. tal-Protokoll, l-ammont tal-kontribut finanzjarju, kif provdut fl-Art. 2.1. tal-Protokoll (EUR 416 000) għandu jiżdied b'EUR 65 għal kull tunnellata aktar li tinqabad. Madankollu, l-ammont totali annwali mħallas mill-Komunità ma jistax jaqbeż id-doppju ta' l-ammont indikat fil-paragrafu 3 (EUR 956 800). Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti tal-Komunità jaqbzu l-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju ta' l-ammont totali annwali, l-ammont dovut għall-kwantità li taqbeż dan il-limitu għandu jithallas is-sena ta' wara.

5. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemija fil-paragrafu 1 għandu jsir sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2007 għall-ewwel sena u mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2008, 2009, 2010, 2011 u 2012 għas-snin ta' wara.

6. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 7, l-attribuzzjoni ta' dan il-kumpens taqa' taħt id-diskrezzjoni esklussiva ta' l-awtoritajiet ta' Kiribati.

7. Is-sehem tal-kontribuzzjoni finanzjarja indikata fl-Artikolu 7(1) tal-Protokoll għandu jiġi ttrasferit għall-kont Nru 4 tal-Gvern ta' Kiribati ma' l-ANZ Bank of Kiribati, Ltd, Betio, Tarawa ("Fisheries Development Fund") li nfetħ għall-Gvern ta' Kiribati mill-Ministeru tal-Finanzi. Is-sehem li jibqa' tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jiġi ttrasferit għall-kont Nru 1 tal-Gvern ta' Kiribati ma' l-ANZ Bank of Kiribati, Ltd, Betio, Tarawa li nfetħ għall-Gvern ta' Kiribati mill-Ministeru tal-Finanzi.

8. Il-kontribuzzjoni finanzjarja li tirrigwarda l-miżuri stipulati fl-Art. 5 tal-protokoll ta' qabel li ma kenitx għadha thallset fid-data ta' skadenza tagħha għandha tithallas taħt dan il-protokoll.

Artikolu 3

Il-kooperazzjoni għal sajd responsabbli — Laqgħa xjentifika annwali

1. Iż-żewġ partijiet jintrabtu li jippromwovu sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' Kiribati skond il-prinċipji tal-Kodiċi ta' l-Imġiba għal sajd responsabbli ta' l-FAO u l-prinċipju tan-non-diskriminazzjoni bejn il-flotot differenti li jkunu jistadu f'dawk l-ibhra.

2. Matul il-perjodu kopert minn dan il-Protokoll, il-Komunità u l-awtoritajiet ta' Kiribati għandhom isegwu l-qagħda tar-riżorsi fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati.

3. Skond l-Artikolu 4 tal-Ftehim, il-partijiet, skond il-konkluzjonijiet tal-laqgħa annwali tal-membri ta' l-"Arranġament ta' Palau" u skond l-ewalwazzjoni annwali ta' l-istokkijiet li jagħmel is-Segretarjat tal-Komunità tal-Paċifiku, għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Kongunt stabbilit bl-Artikolu 9 tal-Ftehim, jekk ikun il-każ wara laqgħa xjentifika. Bi qbil mal-Komunità, Kiribati tista' tadotta miżuri fir-rigward ta' bastimenti Komunitarji sabiex tiġi żgurata l-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd.

Artikolu 4

Ir-reviżjoni ta' l-opportunitajiet ta' sajd bi qbil reċiproku

1. L-opportunitajiet ta' sajd imsemmija fl-Artikolu 1 jistgħu jżiedu bi qbil reċiproku, sakemm il-konkluzjonijiet tal-laqgħa annwali tal-membri ta' l-"Arranġament ta' Palau" u r-reviżjoni annwali tal-qagħda ta' l-istokkijiet li jagħmel is-Segretarjat tal-Komunità tal-Paċifiku jikkonfermaw li zieda bħal din ma tipperikolax il-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi ta' Kiribati. F'każ bħal dan, il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(1) għandha tiżdied proporzjonalment u *pro rata temporis*.

Madankollu, l-ammont totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja mħallas mill-Komunità Ewropea ma għandux jaqbeż id-doppju ta' l-ammont indikat fl-Artikolu 2(1). Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti tal-Komunità jaqbeż id-doppju tal-kwantitajiet li jikkorrispondu għall-ammont totali annwali rivedut, l-ammont dovut għall-kwantità li taqbeż dan il-limitu għandu jithallas is-sena ta' wara.

2. Min-naħa l-oħra, jekk il-partijiet jaqblu li jadottaw it-tnaqqis fl-opportunitajiet ta' sajd li jissema fl-Artikolu 1, il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha titnaqqas proporzjonalment u *pro rata temporis*.

3. It-tqassim ta' l-opportunitajiet ta' sajd bejn kategoriji differenti ta' bastimenti jista' wkoll ikun soġġett għal revizjoni bi qbil bejn iż-żewġ partijiet u b'harsien ta' kull rakkomandazzjoni eventwali tal-laqgħa xjentifika msemmija fl-Artikolu 3 fir-rigward tal-ġestjoni ta' l-istokkijiet li jistgħu jkunu affetwati minn dan it

-tqassim mill-ġdid. Il-partijiet jiftiehm u dwar l-aġġustament korrispondenti tal-kontribuzzjoni finanzjarja jekk it-tqassim mill-ġdid ta' l-opportunitajiet ta' sajd jiġġustifika dan.

Artikolu 5

L-opportunitajiet tas-sajd mhux marbuta mat-tonn

1. Fil-każ li l-bastimenti tas-sajd tal-Komunità jkunu interessati f'attivitajiet ta' sajd li ma jkunux indikati fl-Artikolu 1, il-Partijiet jikkonsultaw lil xulxin qabel ma tingħata kwalunkwe awtorizzazzjoni min-naħa ta' l-awtoritajiet ta' Kiribati. Jekk ikun il-każ, il-partijiet jiftiehm u dwar il-kondizzjonijiet li japplikaw għal dawn l-opportunitajiet godda ta' sajd u, jekk ikun meħtieġ, jemendaw dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu.

2. Għalhekk, u fuq talba ta' waħda mill-partijiet, huma għandhom jikkonsultaw lil xulxin u għal kull każ jiddeterminaw l-ispeċijiet rilevanti, il-kundizzjonijiet u l-parametri l-oħra għas-sajd esploratorju fl-ilmijiet ta' Kiribati.

3. Il-partijiet se jwettqu s-sajd esploratorju skond il-parametri li huma għandhom jaqblu dwarhom huma t-tnejn f'arranġament amministrattiv, kif jixraq. Jista' jintlaħaq qbil għall-awtorizzazzjonijiet ta' sajd esploratorju għal perjodu massimu ta' tliet xhur.

4. Fil-każ li l-Partijiet jikkonkludu li l-kampanji esploratorji jkunu taw riżultati pożittivi, il-Gvern ta' Kiribati jista' jalloka opportunitajiet ta' sajd għall-ispeċijiet il-godda lill-flotta tal-Komunità sa l-iskadenza tal-Protokoll attwali. Għalhekk, il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(1) tal-Protokoll attwali tiżdied.

Artikolu 6

Is-sospensjoni u r-reviżjoni tal-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja f'każ ta' force majeure

1. Fil-każ ta' ċirkostanzi mhux normali, minbarra l-fenomeni naturali, li jipprojbixxu l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet ta' sajd fiż-Żona Ekonomika Esklussiva (ŻEE) ta' Kiribati, il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(1) jista' jiġi sospiż mill-Komunità wara konsultazzjonijiet bejn iż-żewġ partijiet fi żmien xahrejn mit-talba ta' waħda miż-żewġ partijiet u bil-kondizzjoni li l-Komunità Ewropea tkun hallset kull ammont dovut meta ssir is-sospensjoni.

2. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jerġa jibda malli l-partijiet jaraw, bi qbil reċiproku, wara li jsiru l-konsultazzjonijiet, li ċ-ċirkostanzi li wasslu għall-waqfien ta' l-attivitajiet ta' sajd inbidlu u/jew li s-sitwazzjoni tista' tippermetti li jerġgħu lura għall-attivitajiet ta' sajd.

3. Il-validità tal-liċenzji mogħtija lill-bastimenti tal-Komunità skond l-Artikolu 6 tal-Ftehim għandha tiġi estiza bi żmien twil daqs il-perjodu li fi h għew sospiżi l-attivitajiet ta' sajd.

Artikolu 7

Il-promozzjoni ta' sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' Kiribati

1. 30 % ta' l-ammont totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja stabbilit bl-Artikolu 2 għandu jiġi allokat fl-ewwel sena għall-appoġġ u l-implimentazzjoni ta' l-inizjattivi mehuda fil-kuntest tal-politika settorjali tas-sajd imfassla mill-Gvern ta' Kiribati. Dan il-perċentwal huwa ffixsat għal 40 % fit-tieni sena u 60 % s-sena ta' wara dik.

Kiribati għandha tiegħu hsieb l-ammont korrispondenti fid-dawl ta' l-għanijiet identifikati bi ftehim reċiproku bejn il-partijiet u l-ipprogrammar annwali u multijannwali sabiex dawn l-għanijiet jinkisbu.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Komunità u Kiribati għandhom jiftiehem fi hdan il-Kumitat Kongunt stabbilit bl-Artikolu 9 tal-Ftehim, malli l-Protokoll jidhol fis-seħh u sa mhux aktar tard mit-tliet xhur wara d-dhul ta' dan il-Protokoll fis-seħh, dwar programm settorjali multijannwali u r-regoli dettaljati għall-applikazzjoni tiegħu, li jinkludi b'mod partikolari:

- a) il-linji ta' gwida annwali u multijannwali għall-użu tal-perċentwal tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 1 u l-ammonti speċifiċi li jittiehdu minnhom għat-tweġġ ta' l-inizjattivi fl-2007;
 - b) l-għanijiet li jridu jintlahqu, kemm annwali kif ukoll multiannwali, sabiex jitravwem sajd sostenibbli u responsabbli, filwaqt li jitqiesu l-prijoritajiet li Kiribati esprimiet fi hdan il-politika nazzjonali tas-sajd u ta' politiki oħra konnessi jew li għandhom impatt fuq il-promozzjoni tas-sajd responsabbli u sostenibbli;
 - c) il-kriterji u l-proċeduri għall-evalwazzjoni tar-riżultati miksuba, fuq bażi annwali.
3. Kull emenda proposta fil-programm settorjali multijannwali jew fl-użu ta' l-ammonti speċifiċi għall-inizjattivi li għandhom isiru fl-2007 għandha tkun approvata miż-żewġ Partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt.

4. Kull sena, Kiribati għandha talloka sehem korrispondenti għall-perċentwal imsemmi fil-paragrafu 1, għall-implimentazzjoni tal-programm multijannwali. Għall-ewwel sena tal-validità tal-Protokoll, dik l-allokazzjoni trid diġi notifikata lill-Komunità malli l-programm settorjali multiannwali jiġi approvat fi hdan il-Kumitat Kongunt. Għal kull sena sussegwenti li fiha jiġi applikat il-Protokoll, Kiribati għandha tinnotifika lill-Komunità bl-allokazzjoni sa mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu tas-sena kkonċernata.

5. Fil-każ li l-evalwazzjoni annwali tal-progress li jkun sar fl-implimentazzjoni tal-programm settorjali multiannwali tiġġustifika dan, il-Komunità Ewropea tkun tista' titlob li jerga' jsir aġġustament tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(1) tal-Protokoll sabiex tadatta l-ammont effettiv tar-riżorsi finanzjarji allokat għall-implimentazzjoni tal-programm għal dawn ir-riżultati.

Artikolu 8

It-tilwim — is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll

1. Kull tilwim bejn il-partijiet fir-rigward ta' l-interpretazzjoni tal-Protokoll jew l-applikazzjoni tiegħu għandu jkun is-suġġett ta' konsultazzjonijiet bejn il-partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt stabbilit fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, jekk ikun mehtieg, imlaqqgħa f'sessjoni straordinarja.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 9, l-applikazzjoni tal-Protokoll tista' tiġi sospiża fuq l-inizjattiva ta' wahda mill-Partijiet meta t-tilwim bejn iż-żewġ Partijiet jitqies bhala serju u meta l-konsultazzjonijiet li jsiru fi hdan il-Kumitat Kongunt skond il-paragrafu 1 ma jkunux wasslu għal arrangament amikevoli.

3. Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll hija soġġetta għan-notifika bil-miktub mill-parti interessata mill-inqas tliet xhur qabel id-data li fiha din is-sospensjoni tkun se tidhol fis-seħh.

4. F'każ ta' sospensjoni, il-partijiet għandhom ikompli jikkonsultaw lil xulxin bil-ghan li jsibu soluzzjoni amikevoli għat-tilwim ta' bejniethom. Meta tinstab soluzzjoni, il-Protokoll jerga' jibda japplika u l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandha titnaqqas proporzjonalment u *pro rata temporis* skond it-tul ta' żmien li fih l-applikazzjoni tal-Protokoll tkun giet sospiża.

Artikolu 9

Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll minhabba nuqqas ta' hlas

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6, fil-każ li l-Komunità tonqos milli tagħmel il-hlas imsemmi fl-Artikolu 2, l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiża bil-kundizzjonijiet li ġejjin:

- a) L-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni Ewropea dwar in-nuqqas ta' hlas. Din tgħaddi għall-verifika xierqa u, jekk ikun mehtieg, għall-hlas f'terminu massimu ta' 60 jum ta' xogħol mid-data ta' l-irċevuta tan-notifika.
- b) Jekk il-hlas ma jsirx, u dan ma jkunx ġustifikat kif jixraq fiż-żmien stipulat fl-Artikolu 2(6) ta' dan il-Protokoll, l-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati għandhom ikollhom id-dritt li jissuspendu l-applikazzjoni tal-Protokoll. Huma għandhom jinformaw lill-Kummissjoni Ewropea b'dan mill-ewwel.
- c) Il-Protokoll jerga' jibda japplika malli jsir il-hlas ikkonċernat.

*Artikolu 10***Liġi nazzjonali**

L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità li joperaw fl-ilmijiet ta' Kiribati skond dan il-Protokoll ghandhom ikunu mmexxija mil-liġi applikabbli f'Kiribati, hlief jekk il-Ftehim u dan il-Protokoll flimkien ma' l-Anness u l-Appendiċi tiegħu jiddisponu dwar dan mod iehor.

*Artikolu 11***Il-klawsola ta' reviżjoni**

Matul it-tielet sena ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, ta' l-Anness u l-Appendiċi tiegħu, il-Partijiet jistgħu jirrevedi d-dispożizzjonijiet tal-Protokoll, ta' l-Anness u l-Appendiċi u, jekk ikun il-każ, jagħmlu xi emendi.

*Artikolu 12***Revoka**

L-Anness tal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' Kiribati dwar is-sajd 'il barra mill-kosta ta' Kiribati huwa revokat u sostitwit b'dan il-Protokoll.

*Artikolu 13***Id-dhul fis-sehh**

1. Dan il-Protokoll u l-Anness u l-Appendiċi tiegħu jidhlu fis-sehh fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li ġew kompletati l-proċeduri mehtieġa għal dan l-ghan.
2. Ghandu jgħodd b'effett mis-16 ta' Settembru 2006.

ANNEX

Il-kondizzjonijiet għall-eżerċizzju tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati mill-bastimenti tal-komunità

KAPITOLU I

REGISTRAZZJONI U LIĊENZJI

TAQSIMA 1

Reġistrazzjoni

1. Is-sajd eżerċitat minn bastimenti Komunitarji fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati għandu jkun soġġett għall-hruġ ta' numru ta' reġistrazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati.
2. L-applikazzjonijiet għar-reġistrazzjoni għandhom isiru fil-forma pprovduta għal dak il-ghan mill-awtoritajiet ta' Kiribati li huma responsabbli għas-sajd, skond il-kampjun stipulat fl-Appendiċi I.
3. Ir-reġistrazzjoni hija soġġetta għall-prezentazzjoni ta' ritratt ta' 15cm b' 20cm tal-bastiment li jkun qed iressaq l-applikazzjoni u hlas ta' EUR 600 għal kull bastiment bhala tariffa tar-reġistrazzjoni, li għandu jiġi ttrasferit fil-Kont Nru 1 tal-Gvern ta' Kiribati skond l-Artikolu 2(7) tal-Protokoll, wara li jkun sar kwalunkwe tnaqqis rilevanti.

TAQSIMA 2

Il-Liċenzji

1. Il-bastimenti eliġibbli biss jistgħu jkunu liċenzja tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati fil-qafas tal-Protokoll li jstabbilixxi l-oportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' Kiribati dwar is-sajd 'il barra mill-kosta ta' Kiribati għall-perjodu mid-data tad-dhul fis-sehħ tal-Ftehim sal-15 ta' Settembru 2012.
2. Sabiex bastiment ikun eliġibbli, la s-sid, la l-kaptan u lanqas il-bastiment innifsu ma jistgħu jkunu pprojbiti milli jstgħu jkollhom kollixi f'portu fir-rigward ta' l-awtoritajiet ta' Kiribati fis-sens li jridu jkunu ssodisfaw l-obbligi preċedenti li jirriżultaw mill-attivitajiet ta' sajd tagħhom f'Kiribati skond il-ftehimiet dwar is-sajd konklużi mal-Komunità.
3. Kull bastiment tal-Komunità li japplika għal liċenzja tas-sajd jista' jiġi rrapprezentat minn aġent li jgħix f'Kiribati. L-isem u l-indirizz ta' dan l-aġent għandhom jiġu ddikjarati fl-applikazzjoni għal-liċenzja. Madankollu, kwalunkwe bastiment li japplika għal liċenzja tas-sajd li ttipprovi għall-hatt l-art jew it-trażbord f'port ta' Kiribati jrid ikun rrapprezentat minn aġent li jkun residenti f'Kiribati.
4. L-awtoritajiet rilevanti tal-Komunità għandhom iressqu talba lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'Kiribati, applikazzjoni għal kull bastiment li jkun jixtieq jistad skond dan il-Ftehim, mill-inqas 15-il jum qabel il-bidu tal-perjodu ta' validità mitlub.
5. L-applikazzjonijiet għandhom jittressqu lill-Ministeru responsabbli għas-Sajd f'Kiribati skond il-kampjuni tal-formoli fl-Appendiċi I.
6. L-applikazzjonijiet kollha għal liċenzja għandu jkollhom magħhom id-dokumenti li ġejjin:
 - irċevuta tal-hlas tat-tariffa għall-perjodu ta' validità tal-liċenzja;
 - kull dokument jew ċertifikat iehor meħtieġ skond id-dispożizzjonijiet partikolari li japplikaw għat-tip ta' bastiment ikkonċernat skond dan il-Protokoll.
7. It-tariffa għandha tithallas fil-kont Nru 1 tal-Gvern ta' Kiribati, skond l-Artikolu 2(7) tal-Protokoll, wara li jkun sar kwalunkwe tnaqqis rilevanti.
8. It-tariffi jinkludu t-taxxi nazzjonali u lokali kollha. Madankollu, it-taxxi tal-port, it-tariffi tat-trażbord u l-ispejjeż għall-ghoti ta' servizzi m'humiex inkluzi fil-hlas ta' din it-tariffa.

9. Il-liċenzji għall-bastimenti kollha jinharġu lis-sidien tal-bastimenti jew lill-aġenti tagħhom permezz tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej għal Kiribati ("id-Delegazzjoni") fi żmien 15-il jum mill-wasla tad-dokumenti kollha msemmija fil-punt 6 għand il-Ministeru responsabbli għas-Sajd f'Kiribati.
10. Fil-każ li meta tkun se tiġi ffirmata l-liċenzja l-uffiċċji tad-Delegazzjoni jkunu magħluqin, din tista', jekk ikun jixraq, tintbagħat direttament lill-aġent tal-bastiment u tinbagħat kopja.
11. Il-liċenzja tinhareġ f'isem bastiment partikolari u m'hijiex trasferibbli.
12. Madankollu, fuq talba tal-Komunità Ewropea u f'każ ta' *force majeure* ippruvata, il-liċenzja ta' bastiment għandha tiġi sostitwita b'liċenzja ġdida f'isem bastiment ieħor ta' l-istess kategorija ta' l-ewwel bastiment mingħajr ma jkollha tit-hallas tariffa oħra. F'dan il-każ, fil-kalkolu tal-livell tal-qabdiet għandu jitqies it-total tal-qabdiet kollha taż-żewġ bastimenti biex jiġi ddeterminat jekk għandux isir hlas addizzjonali.
13. Sid l-ewwel bastiment, jew l-aġent tiegħu, għandu jirritorna l-liċenzja annullata lill-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati permezz tad-Delegazzjoni.
14. Id-data li fiha l-liċenzja l-ġdida issir effettiva hija dik li fiha sid il-bastiment jagħti lura l-liċenzja annullata lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'Kiribati. Id-Delegazzjoni għandha tiġi informata bit-trasferiment tal-liċenzja.
15. Il-liċenzja għandha dejjem tinzamm abbord. Madankollu, malli tasal in-notifika tal-hlas bil-quddiem mibgħut lill-awtoritajiet ta' Kiribati mill-Kummissjoni Ewropea, il-bastiment għandu jitniżżel f'lista ta' bastimenti awtorizzati li jistadu, li għandha tintbagħat lill-awtoritajiet ta' Kiribati responsabbli għall-ispezzjoni tas-sajd. Kopja tal-lista tista' tinkiseb permezz ta' faks sakemm tasal il-liċenzja; dik il-kopja għandha tinzamm abbord.

TAQSIMA 3

Validità u tariffi

1. Il-liċenzji huma validi għal sena. Huma jistgħu jiġgeddu.
2. Il-hlas stabbilit huwa ta' EUR 35 għal kull tunnellata maqbuda fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati għall-bastimenti li jistadu għat-tonn bit-tartarun u għall-bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċ.
3. Il-liċenzji jinharġu wara li jithallsu l-ammonti stabbiliti li ġejjin lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti:
 - EUR 21 000 għal kull bastiment li jistad għat-tonn bit-tartarun, li huma ekwivalenti għat-tariffi dovuti għal 600 tunnellata ta' speċijiet li jpassu hafna u speċijiet assoċjati magħhom maqbuda kull sena;
 - EUR 4 200 għal kull bastiment li jistad bil-konz tal-wiċċ, li huma ekwivalenti għat-tariffi dovuti għal 120 tunnellata ta' speċijiet li jpassu hafna u speċijiet assoċjati magħhom maqbuda kull sena.
4. Ir-rendikont finali tat-tariffi dovuti għas-sena n għandu jiġi deċiż mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej sa mhux aktar tard mill-30 ta' Lulju tas-sena n+1 fuq il-baži tad-dikjarazzjonijiet tal-qabdiet magħmula minn kull operatur u kkonfermati mill-istituti xjentifiċi kompetenti għall-verifika tad-*data* dwar il-qabdiet fl-Istati Membri, bħall-*Institut de Recherche pour le Développement* (IRD), l-*Instituto Español de Oceanografía* (IE), l-*Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar* (IPIMAR) u mis-Segretarjat tal-Komunità tal-Paċifiku (SPC).
5. Dan il-kont jiġi kkomunikat fl-istess hin lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'Kiribati u lis-sidien għall-verifika u l-approvazzjoni. L-awtoritajiet ta' Kiribati jistgħu joġġezzjonaw għall-kont bil-miktub u bir-raġunijiet ġustifikati kif jixraq f'terminu ta' 30 jum mid-*data* tat-trażmissjoni. Jekk ma jintlaħaqx qbil, il-Kumitat Kongunt għandu jiġi kkonstatat. Jekk ma ssir l-ebda oġġezzjoni fit-terminu stabbilit, il-kont għandu jiġi aċċettat.
6. Kull hlas addizzjonali għandu jsir mis-sidien lill-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati sa mhux aktar tard mit-30 ta' Settembru tas-sena ta' wara fil-kont Nru 1 tal-Gvern ta' Kiribati skond l-Artikolu 2(7) tal-Protokoll, wara li jkun sar kwalunkwe tnaqqis rilevanti.
7. Madankollu, jekk il-kont finali jkun inqas mill-ammont tal-hlas bil-quddiem imsemmi fil-punt 3 ta' din it-Taqsima, is-sid ma jkunx jista' jiehu lura l-bilanċ li jirriżulta.

KAPITOLU II

IŻ-ŻONI TAS-SAJD

1. Il-bastimenti għandhom ikunu awtorizzati li jkunu involuti f'attivitajiet ta' sajd fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati hliet f'dawk iż-żoni indikati bhala żoni maġhluqa fil-mappa 83005-FLC, skond il-Fisheries Ordinance (Cap. 33) u l-Marine Zone (Declaration) Act tal-Gvern ta' Kiribati. Kiribati għandu jikkomunika lill-Kummissjoni kwalunkwe modifika għaž-żoni tas-sajd imsemmija għallinqas xahrejn qabel ma dawn jidhlu fis-sehh.
2. Fi kwalunkwe każ, is-sajd m'għandux ikun permess fiż-żoni li ġejjin:
 - 'il ġewwa mit-tnax-il mil nawtiku mil-linji tal-baži
 - 'il ġewwa minn tliet mili nawtiki minn kwalunkwe rkaptu biex jingema' l-hut li l-post fejn hu jinsab għandu jiġi notifikat skond il-koordinati ġeografiċi.
3. Partikolarment fir-rigward ta' bastimenti li jistadu bil-purse seines, is-sajd huwa pprojbit 'il ġewwa minn 60 mil nawtiku mil-linji ta' baži tal-gżejjer ta' Tarawa, Kanton u Kiritimati;

KAPITOLU III

IR-REĠIM TAR-RAPPURTAR TAL-QABDIET U TAD-DIKJARAZZJONIJIET TAL-HATT L-ART

1. Il-kaptani għandhom jagħtu lid-Direttur tas-Sajd l-informazzjoni dwar il-hin, il-pożizzjoni tal-bastiment tas-sajd liċenzjat u l-qabda miżmuma abbord, bil-mod deskritt fl-Appendiċi IV bil-faks jew email f'wahda minn dawn l-okkażjonijiet:
 - għallinqas 24 siegħa qabel id-dhul fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati u immedjatament mat-tluq miż-żona tas-sajd;
 - kull nhar ta' Tlieta matul il-perjodu mqatta' ġewwa ż-żona tas-sajd ta' Kiribati wara r-rapport tad-dhul jew l-aħħar rapport ta' kull ġimgħa;
 - Għallinqas 48 siegħa qabel il-hin stmat tad-dhul ġewwa kwalunkwe port ta' Kiribati u immedjatament mat-tluq mill-port;
 - immedjatament wara t-trażbord tal-qabda għal bastiment b'sistema ta' tkessiħ liċenzjat għall-ġarr, u;
 - għallinqas 24 siegħa qabel ma jerga' jieħu l-fjuwil minn bastiment liċenzjat għall-provvista tal-fjuwil

Din l-informazzjoni għandha tiġi kkomunikata b'faks (686) 21120/22287 jew email lill-indirizz li ġej: flue@mfmrd.gov.ki
2. Bastiment li jinqabad jistad mingħajr ma jkun avża lid-Direttur tas-Sajd jitqies bhala wiehed li mhux konformi mal-leġiżlazzjoni nazzjonali ta' Kiribati.
3. Matul perjodu ta' sena ta' validità tal-liċenzja, id-dikjarazzjonijiet għandhom jinkludu l-qabdiel tal-bastiment għal kull vjaġġ fiż-żona WCPFC. Vjaġġ ġdid jibda minn kull trażbord jew hatt l-art tal-qabdiel fiż-żona WCPFC.
- 3.1. Il-bastimenti għandhom jiddikjaraw il-qabdiel tagħhom fil-folja korrispondenti tal-logsheet, skond il-kampjun fl-Appendiċi III A u III B. Il-kliem "Barra miż-ŻEE ta' Kiribati" jew l-isem taż-ŻEE korrispondenti ta' Stat kostali rilevanti iehor fiż-żona WCPFC għandu jiddahhal fil-ġurnal ta' abbord imsemmi hawn fuq fir-rigward tal-perjodi li matulhom il-bastiment ma jkunx fl-ilmijiet ta' Kiribati.
4. Għall-iskopijiet ta' dan l-Annes, it-tul ta' żmien tal-vjaġġ minn bastiment tal-Komunità fl-ilmijiet ta' Kiribati huwa ddefinit kif ġej:
 - jew il-perjodu li għaddi bejn d-dhul u l-hruġ miż-żona tas-sajd ta' Kiribati;
 - jew il-perjodu li għaddi bejn d-dhul u l-hruġ fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati u t-trażbord;
 - jew il-perjodu li għaddi bejn d-dhul fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati u l-hatt l-art f'Kiribati.

5. Il-bastimenti kollha awtorizzati biex jistadu fl-ilmijiet ta' Kiribati fil-qafas tal-Ftehim għandhom jikkomunikaw il-qabdiet tagħhom lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'Kiribati sabiex ikun jista' jivverifika l-kwantitajiet maqbuda, li jiġu vvalidati mill-istituti xjentifiċi kompetenti skond il-proċedura msemmija fil-paragrafu 4 tat-Taqsima 3 tal-Kapitolu I ta' dan l-Anness. Il-modalitajiet ta' komunikazzjoni tal-qabdiet huma dawn li ġejjin:
 - Il-logsheet originali għandha tiġi pprezentata lill-awtoritajiet kompetenti lokali ta' Kiribati jew tintbagħat permezz ta' posta rreġistrata jew *courier* lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'Kiribati fi żmien 45 jum mit-tmiem ta' l-ahħar vjaġġ li jkun sar matul il-perjodu msemmi. Fl-istess hin għandhom jintbagħtu kopji b'mezzi jew permezz ta' faks lill-Istat Membru tal-bandiera u lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'Kiribati.
 - Il-formoli għandhom jintlew b'mod li jinqara u b'ittri kapitali, u għandhom jiġu ffirmati mill-kaptan tal-bastiment jew mir-rappreżentant legali tiegħu.
6. F'każ li ma jitharsux id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Gvern ta' Kiribati jirriżerva d-dritt li jissospendi l-liċenzja tal-bastiment li wettaq in-nuqqas sakemm jitlestew il-formalitajiet u tiġi applikata l-penali stabbilita fil-leġislazzjoni attwali ta' Kiribati.
7. Id-Direttur għas-Sajd u s-sidien ta' bastimenti għandhom iżommu kopja ta' komunikazzjonijiet bil-faks jew messaġi ta' l-email sakemm iż-żewġ partijiet ikunu qablu mad-dikjarazzjoni finali tat-tariffi dovuti msemmija fil-Kapitolu 1.
8. Is-sidien tal-bastimenti li jistadu bil-purse seines għandhom jgħaddu kopja ta' l-irċevuta tal-hatt l-art wara li jintemm kull vjaġġ ta' sajd li jkun sar kollu kemm hu jew parzjalment fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati. Jekk dawn id-dispożizzjonijiet ma jiġux osservati, id-Direttur tas-Sajd jirriżerva d-dritt li jissospendi l-liċenzja tal-bastiment li jkun qed jikser ir-regoli rilevanti, sakemm jitwettqu l-formalitajiet u jiġu applikati l-penali pprovduti skond il-liġijiet nazzjonali ta' Kiribati.

KAPITOLU IV

L-IMBARK TAL-BAHRIN

1. L-operaturi tal-bastimenti li jistadu għat-tonn u tal-bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċ għandhom ihaddmu bahrin li ġejjin mill-pajjiżi AKP, fosthom minn Kiribati, taht il-kondizzjonijiet u bil-limiti li ġejjin:
 - għall-flotta tal-bastimenti li jistadu għat-tonn bit-tartarun, mill-inqas sitt bahrin AKP għandhom jiġu imbarkati matul l-istaġun tas-sajd għat-tonn fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati,
 - għall-flotta tal-bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċ, mill-inqas erba' bahrin AKP għandhom jiġu imbarkati matul l-istaġun tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati.
2. Is-sidien tal-bastimenti għandhom jagħmlu hilitom sabiex itellghu abbord bahrin addizzjonali minn Kiribati.
3. Is-sidien tal-bastimenti għandhom ikunu hielsa li jagħzlu l-bahrin li jtellghu abbord il-bastimenti tagħhom mill-ismijiet fuq il-listi pprezentati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Pajjiżi AKP ikkonċernati, inkluż minn Kiribati.
4. Meta jkunu ġew iffirmati kuntratti ma' ċittadini ta' Kiribati, skond il-punt 1 ta' dan l-Artikolu, sid il-bastiment jew l-aġent għandu jgħaddi lill-awtorità kompetenti ta' Kiribati l-ismijiet tal-bahrin lokali abbord il-bastiment ikkonċernat, fejn tissemma wkoll il-pożizzjoni tagħhom fl-ekwipaġġ.
5. Id-Dikjarazzjoni ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-prinċipji u d-drittijiet fundamentali fuq ix-xogħol tapplika b'mod shih għall-bahrin imhaddma fuq bastimenti ta' l-UE. Dan jirrigwarda b'mod partikolari il-libertà ta' assoċjazzjoni u ta' l-għarfien effettiv tad-dritt ta' negozjar kollettiv tal-haddiema u tal-qerda tad-diskriminazzjoni fil-qasam ta' l-impjiegi u l-professjonijiet.
6. Il-kuntratti tax-xogħol ta' bahrin minn Kiribati, skond il-punt 1 ta' dan l-Artikolu, għandhom jiġu ffirmati mir-rappreżentant(i) tas-sid u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins tagħhom jew ir-rappreżentanti tagħhom f'konsultazzjoni ma' l-awtorità marittima ta' Kiribati. Għandha tintbagħat kopja lill-firmatarji. Dawn il-kuntratti għandhom jiggarrantixxu lill-bahrin il-benefiċċju tar-reġim tas-sigurtà soċjali li japplika għalihom, li jinkludi assigurazzjoni fuq il-mewt, mard jew incidenti.
7. Is-sidien tal-bastiment huma responsabbli għas-salarju tal-bahrin. Dan għandu jiġi stabbilit, qabel ma jinharġu l-liċenzji, bi qbil reċiproku bejn l-operaturi jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-awtoritajiet tal-pajjiż AKP ikkonċernat. Madankollu, il-kondizzjonijiet tal-hlas tal-bahrin lokali ma jistgħux ikunu anqas minn dawk li japplikaw għall-ekwipaġġi ta' Kiribati u fl-ebda kirkostanzi m'għandhom ikunu anqas minn dawk stabbiliti skond l-istandards ta' l-ILO.

8. Kull bahri impjegat fuq bastimenti tal-Komunità għandu jipprezenta ruħu lill-kaptan tal-bastiment rilevanti lejlet id-data proposta għall-imbark tiegħu. Jekk il-bahri ma jkunx preżenti fid-data u l-hin previsti għall-imbarkazzjoni, sid il-bastiment jinheles awtomatikament mill-obbligu li jimbarka lil dak il-bahri.
9. Madankollu, f'każ li ebda bahri mill-pajjiżi AKP ma jittella' abbord għal raġunijiet differenti minn dawk stipulati fil-punt preċedenti, is-sidien tal-bastimenti tal-Komunità kkonċernati għandhom ikunu obbligati jhallsu, għal kull jum ta' sajd fl-ibhra tal-pajjiż AKP ikkonċernat, somma stabbilita minn qabel ta' EUR 20 kuljum. Il-hlas ta' din is-somma għandu jsir sa mhux aktar tard mit-termini stabbiliti fil-punt I.2.6 ta' dan l-Anness. Mad-dhul tagħhom fiż-ŻEE ta' Kiribati, is-sidien tal-bastimenti Komunitarji għandhom jinnotifikaw l-għadd tal-bahrin AKP abbord.
10. Din is-somma għandha tintuża għat-taħriġ tal-bahrin lokali u tithallas fil-kont indikat mill-awtoritajiet tal-pajjiżi AKP ikkonċernat.

KAPITOLU V

IL-MIŻURI TEKNIĊI

Il-bastimenti għandhom josservaw il-miżuri u r-rakkomandazzjonijiet adottati mil-WCPFC għar-reġjun, għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-irkaptu tas-sajd, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tagħhom u kull miżura teknika oħra li tapplika għall-attivitajiet tas-sajd tagħhom.

KAPITOLU VI

L-OSSERVATURI

1. Fil-mument li l-bastiment jiġi rreġistrat, il-bastimenti Komunitarji kollha għandhom jagħtu kontribuzzjoni ta' EUR 400 għall-"Fond tal-Proġett għall-Osservazzjoni tas-Sajd", li għandha tithallas fil-kont Nru 4 tal-Gvern ta' Kiribati, skond l-Artikolu 2(7) tal-Protokoll, wara li jkun sar kwalunkwe tnaqqis rilevanti.
2. Il-bastimenti awtorizzati jistadu fl-ilmijiet ta' Kiribati fil-qafas tal-ftehim għandhom itellgħu abbord osservaturi magħzula mill-WCPFP, bil-kondizzjonijiet stabbiliti hawn taht.
 - Fuq talba tal-WCPFC, il-bastimenti tal-Komunità għandhom itellgħu abbord osservatur magħzül minn din l-organizzazzjoni sabiex jivverifika l-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' Kiribati.
 - Il-WCPFC għandha tistabbilixxi lista tal-bastimenti magħzula biex itellgħu osservatur abbord, kif ukoll lista ta' l-osservaturi mahtura. Dawn il-listi għandhom jinżammu aġġornati. Dawn għandhom jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni Ewropea hekk kif jiġu stabbiliti u mbagħad kull tliet xhur fir-rigward ta' l-aġġornament eventwali tagħhom.
 - L-WCPFC għandha tinnotifika lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom bl-isem ta' l-osservatur nominat biex jittella' abbord il-bastiment tagħhom u dan mal-hruġ tal-liċenzja jew sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data stipulata biex l-osservatur jittella' abbord.
3. L-osservatur jibqa' fuq il-bastiment għal vjaġġ wiehed. Madankollu, fuq talba espliċita tal-WCPFC, dan l-imbark jista' jkopri aktar minn vjaġġ wiehed skond it-tul medju tal-vjaġġi previsti għal bastiment partikolari. Din it-talba ssir mill-WCPFC kompetenti meta jiġi kkomunikat l-isem ta' l-osservatur magħzül biex jimbarka fuq il-bastiment ikkonċernat.
4. Il-kondizzjonijiet ta' l-imbark ta' l-osservatur huma ddefiniti bi qbil bejn l-operatur jew ir-rappreżentant tiegħu u l-WCPFC kompetenti.
5. It-tluġh abbord ta' l-osservatur għandu jsir fil-port magħzül minn sid il-bastiment fil-bidu ta' l-ewwel vjaġġ fl-ilmijiet ta' Kiribati, wara n-notifika tal-lista tal-bastimenti magħzula.
6. Is-sidien kkonċernati għandhom, fi żmien ġimghatejn u b'avviż minn qabel ta' għaxart ijiem, jinnotifikaw id-dati u l-portijiet tas-sotto-reġjun, previsti għat-tluġh abbord ta' l-osservaturi.
7. Fil-każ li l-osservatur jittella' abbord f'port barra s-sottoreġjun, l-ispejjeż tal-vjaġġ ta' l-osservatur jithallsu minn sid il-bastiment. Jekk bastiment li jkollu abbord osservatur reġjonali johroġ barra miż-zona tas-sajd reġjonali, għandha tittiehed kull miżura biex jiġi ggarantit li l-osservatur jittiehed lura f'pajjiżu malajr kemm jista' jkun u l-ispejjeż jithallsu mill-operatur.

8. Jekk l-osservatur ma jkunx preżenti fil-hin u fil-post miftiehem u matul it-tnax-il siegħa mill-hin miftiehem, sid il-bastiment ikun awtomatikament mehluq mill-obbligu tiegħu li jtellja lil dak l-osservatur abbord.
9. Meta jkun abbord, l-osservatur għandu jiġi ttrattat bħala uffiċjal. Hu jaqdi dawn id-dmirijiet:
 - josserva l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti;
 - jivverifika l-pożizzjoni tal-bastimenti involuti f'operazzjonijiet ta' sajd;
 - jipproċedi f'ħidmiet ta' ġbir ta' kampjuni bijoloġiċi fil-qafas tal-programmi xjentifiċi,
 - jinnota l-irkaptu tas-sajd użat,
 - jivverifika l-informazzjoni li tidher fil-ġurnal ta' abbord dwar il-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' Kiribati;
 - jivverifika l-perċentwali tal-qabdiet inċidentali u jagħmel stima tal-volum ta' l-ispeċijiet ta' hut (*fin-fish*) mormija li huma tajbin għall-kummerċ;
 - jirrapporta *d-data* dwar is-sajd, bi kwalunkwe mezz xieraq inkluż il-volum tal-qabdiet prinċipali u inċidentali li jkunu abbord, darba fil-ġimħa meta l-bastiment ikun qed jistad fl-ilmijiet ta' Kiribati.
10. Il-kaptan għandu jagħmel kull ma jista' biex jiżgura s-sikurezza fizika u morali ta' l-osservaturi waqt li jaqdu dmirjiethom.
11. Kemm jista' jkun l-osservaturi għandhom ikunu offruti l-faċilitajiet kollha meħtieġa sabiex jaqdu dmirjiethom il-kaptan għandu jagħtihom aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni meħtieġa biex jaqdu dmirjiethom, għad-dokumenti marbuta direttament ma' l-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment, li jinkludu b'mod partikolari l-ġurnal ta' abbord u l-ġurnal ta' navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment meħtieġa sabiex ikunu jistgħu jwettqu l-kompiti tagħhom bħala osservaturi aktar faċilment.
12. Waqt li jkun fuq il-bastiment, l-osservatur:
 - jiehu l-miżuri kollha xierqa sabiex jiżgura il-kundizzjonijiet tat-tluġh tiegħu abbord, kif ukoll il-preżenza tiegħu fuq il-bastiment, ma jinterrompux u lanqas itellfu l-ħidmiet tas-sajd,
 - jirrispetta l-proprjetà u l-irkaptu li jinsabu fuq il-bastiment, kif ukoll il-kunfidenzjalità ta' kull dokument li jappartjeni lill-bastiment rilevanti.
13. Fi tmiem il-perjodu ta' l-osservazzjoni u qabel ma jitlaq minn fuq il-bastiment, l-osservatur jagħmel rapport ta' l-attivitajiet li għandu jintbagħat lill-WCPFC u li tingħata kopja tiegħu lill-kaptan tal-bastiment.
14. Sid il-bastiment huwa responsabbli għall-ispejjeż ta' l-akkomodazzjoni u ta' l-ikel ta' l-osservatur bl-istess kundizzjonijiet li japplikaw għall-uffiċjali, skond il-possibiltajiet prattiċi tal-bastiment.
15. Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali ta' l-osservatur jithallsu mill-WCPFC.
16. Iż-żewġ partijiet se jikkonsultaw malajr kemm jista' jkun bejniethom u lill-pajjiżi terzi kkonċernati dwar id-definizzjoni ta' sistema ta' osservaturi reġjonali u l-ghażla ta' l-organizzazzjoni reġjonali tas-sajd kompetenti. Sakemm tiġi implimentata sistema ta' osservaturi reġjonali, il-bastimenti awtorizzati biex jistadu fl-ilmijiet ta' Kiribati, minflok l-osservaturi reġjonali, għandhom itellgħu abbord osservaturi magħżula mill-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati skond ir-regoli stabbiliti hawn fuq.

KAPITOLU VII

IL-MONITORAĠĠ

1. Il-Komunità Ewropea għandha żżomm lista aġġornata ta' bastimenti li għalihom tkun inħarġet liċenzja tas-sajd skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. Din il-lista għandha tiġi notifikata lill-awtoritajiet ta' Kiribati, li huma inkarigati mill-kontroll tas-sajd hekk kif tiġi stabbilita u kull meta tiġi aġġornata.

2. Id-dhul u l-hruġ miż-żona

- Il-bastimenti tal-Komunità jinnotifikaw, mill-inqas 3 sghat minn qabel, lill-awtoritajiet ta' Kiribati responsabbli għall-monitoraġġ tas-sajd, l-intenzjoni tagħhom li jidhlu jew johorġu miż-żona tas-sajd ta' Kiribati, kif imsemmi fl-Appendiċi IV. Huma għandhom ukoll jiddikjaraw il-kwantitajiet globali u l-ispeċijiet abbord.
- Meta jinnotifika l-hruġ tiegħu, kull bastiment għandu wkoll jagħti l-pożizzjoni tiegħu. Dawn il-komunikazzjonijiet preferibbilment għandhom isiru bil-faks, u, fin-nuqqas ta' dan, għall-bastimenti mhux mghammin bil-faks, biradju u bl- *e-mail*.
- Bastiment li jinqabad jistad mingħajr ma jkun avża lill-awtorità kompetenti Kiribati jitqies bhala bastiment li kiser il-liġi.
- In-numri tal-faks u tat-telefown kif ukoll l-indirizz elettroniku jingħataw ukoll meta tinhareġ il-liċenzja tas-sajd.

3. Il-proċeduri ta' kontroll

- Il-kaptani tal-bastimenti tal-Komunità li jkunu involuti f'attivitajiet ta' sajd fl-ilmijiet ta' Kiribati għandhom jippermettu u jiffaċilitaw l-imbark u t-twettiq tad-dmirijiet ta' kwalunkwe uffiċjal ta' Kiribati inkarigat mill-ispezzjoni u l-kontroll ta' l-attivitajiet tas-sajd.
- Il-preżenza abbord ta' dawn l-uffiċjali m'għandhiex teċċedi ż-żmien mehtieg għat-twettiq tal-kompitu tagħhom.
- Fit-tmiem ta' kull spezzjoni u kull monitoraġġ fil-port, jingħatawa ċertifikat lill-kaptan tal-bastiment.

4. L-immarkar tal-bastimenti

Il-bastimenti Komunitarji għandhom ikollhom immarkar estern skond ir-regoli tal-FAO.

5. Il-monitoraġġ bis-satellita

Il-bastimenti tas-sajd Komunitarji kollha li jistadu taht dan il-ftehim għandhom ikunu soġġetti għall-monitoraġġ bis-satellita skond l-Appendiċi V. Dawn id-dispożizzjonijiet għandhom jidhlu fis-sehħ fl-10 jum wara n-notifika mill-Gvern ta' Kiribati lid-Delegazzjoni dwar il-bidu tal-hidmiet tal-korp responsabbli għall-monitoraġġ tal-bastimenti tas-sajd ta' Kiribati.

6. It-tluġh abbord

- L-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati għandhom jinfurmaw lill-Istat tal-bandiera u lill-Kummissjoni Ewropea, fi żmien massimu ta' 24 siegħa, b'kull infrazzjoni u penali imposti fuq bastimenti Komunitarji fl-ilmijiet ta' Kiribati.
- L-Istat tal-bandiera u l-Kummissjoni Ewropea għandhom jirċievu fl-istess waqt rapport qasir dwar iċ-ċirkostanzi u r-raġunijiet li wasslu għall-ispezzjoni li matulha tkun giet osservata l-infrazzjoni.

7. Ir-rapport ta' l-ispezzjoni

- Wara li l-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati jkunu hejjew l-istqarrija, il-kaptan tal-bastiment għandu jfirmaha.
- Din il-firma m'għandhiex tippregudika d-drittijiet tal-kaptan jew kwalunkwe difiża li jista' jagħmel għall-ksur allegat.
- Il-kaptan għandu jiehu l-bastiment tiegħu fil-port indikat mill-awtoritajiet ta' Kiribati. Fil-każijiet ta' infrazzjoni minuri, l-awtorità kompetenti ta' Kiribati tista' tawtorizza lill-bastiment spezzjonat biex ikompli l-attivitajiet tas-sajd tiegħu.

8. Il-proċedura għall-ispezzjoni

- Qabel ma jittiehdu proċeduri għadizzjarji, għandu jsir tentattiv sabiex l-ksur allegat jiġi riżolt bonarjament. Din il-proċedura għandha tintemm sa mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol wara d-dhul fil-port b'riżultat ta' l-ispezzjoni.
- F'każ ta' tranzazzjoni bonarja, l-ammont tal-multa applikata għandu jiġi determinat skond il-liġi ta' Kiribati.

- F'każ li l-kwistjoni ma tkunx setgħet tissolva permezz ta' tranżazzjoni bonarja u li din titressaq quddiem awtorità ġudizzjarja kompetenti, sid il-bastiment għandu jiddepożita garanzija bankarja, f'ammont li jiġi ffissat meta jitqiesu l-ispejjeż li l-ispezzjoni u l-monitoraġġ tal-bastiment iġibu magħhom, kif ukoll l-ammont tal-multi u tal-kumpens li jistgħu jehlu dawk responsabbli mill-infrazzjoni, fil-kont tal-bank magħżul mill-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati.
 - Il-garanzija bankarja tkun irrevokabbli qabel ma tintemm il-proċedura ġudizzjarja. Hija tiġi rrevokata malli l-proċedura tintemm mingħajr kundanna. Bl-istess mod, f'każ ta' kundanna li twassal għal multa inferjuri għall-garanzija depożitata, id-differenza tiġi rilaxxata mill-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati.
 - Il-bastiment għandu jinheles u l-ekwipaġġ tiegħu jithalla jitlaq mill-port:
 - malli jitwettqu l-obbligi li johorġu mill-proċedura ta' tranżazzjoni bonarja, inkella
 - malli l-garanzija bankarja msemmija fil-punt (ċ) tkun giet depożitata u aċċettata mill-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati, sakemm jintemmu l-proċeduri ġudizzjarji.
- 9. It-Tražbord**
- Kull bastiment tal-Komunità li jixtieq jitrażborda qabdiet li jkun għamel fl-ilmijiet ta' Kiribati għandu jagħmel dan fil-portijiet ta' Kiribati.
 - Is-sidien ta' dawn il-bastimenti għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati bl-informazzjoni f'konformità ma' l-Appendiċi IV, mill-anqas minn 48 siegħa minn qabel:
 - It-trażbord jitqies bhala hrug miż-żona tas-sajd ta' Kiribati. Il-bastimenti għandhom għalhekk jipprezentaw il-ġurnali ta' abbord lill-awtoritajiet kompetenti ta' Kiribati u jiddikaraw jekk humiex bi hsiebhom ikomplu jistadu jew jitolqu miż-żona tas-sajd ta' Kiribati, skond l-Appendiċi III A u III B.
 - Kull operazzjoni ta' trażbord ta' qabdiet fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati jew li mhix imsemmija fil-punti ta' hawn fuq hija pprojbita fiż-żona tas-sajd ta' Kiribati. Kull persuna li ma tharisx din id-dispożizzjoni għandha tkun soġġetta għall-penali stabbiliti fil-liġi ta' Kiribati.
10. Il-Kaptani tal-bastimenti tal-Komunità li huma involuti f'operazzjonijiet ta' hatt l-art jew ta' trażbord f'port ta' Kiribati għandhom jippermettu u jiffaċilitaw ispezzjoni ta' dawn l-operazzjonijiet mill-ispetturi ta' Kiribati. Ladarba tkun tles-tiet l-ispezzjoni, kopja tar-rapport ta' spezzjoni tinghata lill-kaptan tal-bastiment.

Appendiċi

- I Formola ta' applikazzjoni għall-inklużjoni ta' bastiment tas-sajd fir-reġistru tar-Repubblika ta' Kiribati
 - II. Formola ta' applikazzjoni għal liċenzja tas-sajd
 - III A. Logsheet reġjonali dwar l-użu tal-*purse seines* fil-Paċifiku tan-nofsinhar
 - III A. Logsheet reġjonali dwar l-użu tal-konzijiet fil-Paċifiku tan-nofsinhar
 - IV. Dettalji ta' rappurtar
 - V. Il-protokoll VMS
-

Appendiċi I

Formola ta' Applikazzjoni għall-inklużjoni ta' Bastiment tas-Sajd fir-Registru tar-Repubblika ta' Kiribati

Fisheries Licence & Enforcement Unit,
 PO. Box 64, Bairiki,
 Republic of Kiribati
 Tel:(686) 21099
 Faks: (686) 21120
 E-mail:flue@mfmrd.gov.ki

STRUZZJONIJIET:

- Aqta' linja taħt il-kunjom.
- Indirizz tfisser l-indirizz postali sħiħ.
- Immarka b'X fejn jixraq; jekk mhux ittajpja, iktab ċar b'ittri kbar.
- L-unitajiet kollha għandhom ikunu Metriċi; speċifika l-unitajiet jekk jintużaw sistemi oħra.
- Ehmeż ma' din l-applikazzjoni ritratt bil-kulur 6 X 8 pulzier tal-bastiment mill-ġenb
- Ehmeż ma' din l-applikazzjoni ritratt bil-kulur tal-passaport tal-Kaptan tal-Bastiment (Kaptan tas-Sajd)

Id-Direttur tas-Sajd,

B'dan napplika għar-reġistrazzjoni ta' bastiment fir-Registru Nazzjonali tas-Sajd:

Isem tal-bastiment _____ Data ta' l-applikazzjoni ___ / ___ / ___
 (jj/xx/ssss)

Jekk dan il-bastiment kien reġistrat qabel, speċifika:

Isem preċedenti tal-bastiment _____ Kodiċi preċedenti tar-radju: _____

Numru ta' reġistrazzjoni preċedenti _____

Sid il-bastiment:

Operatur tal-bastiment

Isem _____ Isem _____

Indirizz _____ Indirizz _____

Tel. _____ Tel. _____

Faks. _____ Faks _____

Pajjiż tar-Reġistrazzjoni _____

Numru tal-Pajjiż tar-Reġistrazzjoni _____

Il-Kodiċi Internazzjonali tar-Radju _____

Nru. tat-Telefown ta' Abbord _____ Nru. tat-Teleks ta' Abbord _____

Il-Port tar-Residenza _____ Pajjiż _____

Baži(jiet) ta' l-Operat.

Port 1 _____ Pajjiż 1 _____

Port 2 _____ Pajjiż 2 _____

Kaptan tal-Bastiment:

Kaptan tal-Bastiment (Kaptan tas-Sajd)

Isem _____ Isem _____

Data tat-Twelid ___ / ___ / ___

Data tat-Twelid ___ / ___ / ___

(jj/xx/ssss)

(jj/xx/ssss)

Nru tas-Sigurtà Soċjali _____ Nru tas-Sigurtà Soċjali _____

Nazzjonalità _____ Nazzjonalità _____

Indirizz tar-Residenza _____ Indirizz tar-Residenza _____

Tip ta' Bastiment

Single Purse	<input type="checkbox"/>	Bit-tartaruni u bil-Konz	<input type="checkbox"/>
Group Purse Seiner	<input type="checkbox"/>	Tas-sajd bix-xlif u l-qasab	<input type="checkbox"/>
Tal-ġarr tal-purse seines	<input type="checkbox"/>	Longline Reefer	<input type="checkbox"/>
Inġenju ta' appoġġ	<input type="checkbox"/>	Tal-provvista tal-fjuwil	<input type="checkbox"/>

Jekk ieħor, speċifika _____

Għadd tas-soltu ta' baħrin _____

Stat(i) taż-Żona Awtorizzata ta' l-Operazzjoni _____

Materjal tal-buq: Azzar Injam Fajber (FRP)

 Aluminju

Jekk ieħor, speċifika _____

Sena tal-Produzzjoni _____ Post tal-Produzzjoni _____

Tunnellaġġ gross _____ Tul totali _____

Qawwa tal-Magna/i Ewlenija/in (speċifika l-unitajiet) _____

Kapaċità Massima tal-Ġarr ta' Fjuwil _____ Kilolitri/Galluni

Kapaċità ta' Kuljum ta' l-Iffriżar (aktar minn waħda, jekk jixraq):

Metodu		Kapaċità Tunnellati metriċi/kuljum	Temperatura (C)
Salmura (NaCl)	Br	_____	_____
Salmura (CaCl)	CB	_____	_____
Arja (Blast)	BF	_____	_____
Arja (Coils)	RC	_____	_____
Jekk ieħor, speċifika	_____	_____	_____

Kapaċità ta' Hżin (aktar minn waħda, jekk jixraq):

Metodu		Kapaċità Metri Kubi	Temperatura (C)
Silġ	IC	_____	_____
Ilma Baħar Imkessaħ	RW	_____	_____
Salmura (NaCl)	BR	_____	_____
Salmura (CaCl)	CB	_____	_____
Arja (Coils)	RC	_____	_____

Imla A, B jew C hawn taħt, kif jixraq.

A. Għal Bastimenti li jistadu bil-Purse Seines:

Nru tar-Reġistrazzjoni tal-Ħelikopter _____ Mudell tal-Ħelikopter _____

Tul Nett (metri) _____ Fond Nett (metri) _____

Qawwa tal-Vinċijiet tax-Xbieki _____ Kilos

Qawwa tal-Kapstan għall-Ġbid tax-Xbieki _____ Metri kull minuta

Huwa preżenti *Doppler Current Meter*? Iva/N (agħmel ċirku madwar it-tweġiba tiegħek)

Huwa preżenti radar għall-għasafar? Iva/N (agħmel ċirku madwar it-tweġiba tiegħek)

Numru ta' stivi (tal-ħut):

Poppa _____ Kapaċità ta' Hżin _____ St/Mt

Pruwa _____ Kapaċità ta' Hżin _____ St/Mt

Inġenju ta' appoġġ

Tul ta' l-Iskiff _____ Metri/Piedi Qawwa tal-Magna _____ HP/PS
 Tul tas-Speed Boat 1 _____ Metri/Piedi Qawwa tal-Magna _____ HP/PS
 Tul tas-Speed Boat 2 _____ Metri/Piedi Qawwa tal-Magna _____ HP/PS
 Tul tas-Speed Boat 3 _____ Metri/Piedi Qawwa tal-Magna _____ HP/PS

B. Għal Bastimenti li jistadu bil-Konz:

Numru massimu ta' Kaxxi _____ Tul tax-xlief ewlieni f'Km _____
 Numru massimu ta' Snanar _____
 Materjal tax-xlief ewlieni _____
 Huwa preżenti Line shooter? Iva/N (agħmel ċirku madwar it-tweġiba tiegħek)

C. Għall-Inġenji ta' appoġġ:

Attivitajiet (aktar minn waħda, jekk jixraq):

Dgħajsa ħafifa Dgħajsa għat-tiftix/ ta' informazzjoni (scouting)
 Dgħajsa ta' l-Ankra Inġenji ta' l-ajru

Jekk ieħor, speċifika _____

Bastiment(i) tas-sajd Appoġġat(i) _____

Niddikjara li l-informazzjoni hawn fuq hija vera u sħiħa. Jiena nifhem li għandi nirrapporta fi żmien 30 jum kwalunkwe tibdil għall-informazzjoni t'hawn fuq, inkluż tibdil tal-Kaptan tal-Bastiment u Kaptan tas-Sajd matul il-perjodu ta' reġistrazzjoni. Nifhem ukoll li n-nuqqas ta' dan jista' jaffettwa l-pożizzjoni tal-bastiment tiegħi fuq ir-Regjistru tal-Bastimenti tas-Sajd.

L-Applikant:

Isem _____ Firma _____

IS-SID IN-NOLLEĠĠANT AĠENT AWTORIZZAT

Indirizz

Telefon. _____ Faks. Nru. _____ E-mail. _____

Appendici II

Applikazzjoni għal liċenzja tas-sajd

1. Applikazzjoni jew tiġdid:
2. Isem il-bastiment u l-bandiera tiegħu
3. Perjodu ta' validità: minn..... sa
4. Isem is-sid:
5. Inderizz tas-sid:
6. L-isem u l-inderizz tan-nolleġġant (jekk differenti minn 4 u 5):
7. L-isem u l-inderizz tar-rappreżentant uffiċjali f'Kiribati:
8. Isem il-kaptan tal-bastiment
9. Tip ta' bastiment
10. Numru tar-reġistrazzjoni:
11. Identifikazzjoni esterna tal-bastiment:
12. Port u pajjiż ta' reġistrazzjoni:
13. Tul u wisa' totali tal-bastiment:
14. Tunnellaġġ gross u nett:
15. Marka u qawwa tal-magna prinċipali:
16. Kapaċità tal-friża (t/d):
17. Kapaċità ta' l-istiva (m³):
18. Kodiċi tar-radju u frekwenza:
19. Tagħmir ieħor ta' komunikazzjoni (teleks, faks):
20. Applikanti tas-sajd:
21. L-ghadd ta' baħrin skond in-nazzjonalità:
22. Numru tal-liċenzja tas-sajd (fil-każ ta' tiġdid, ehmeż il-liċenzja):

Jiena, is-sottoskritt....., niċċertifika li l-informazzjoni t'hawn fuq hija korretta u nintrabat li nikkonforma magħha.

(timbru u firma ta' sid il-bastiment)

(Data)

Appendiċi III A

Logsheet reġjonali tal-purse seines fin-nofsinhar tal-paċifiku

Isem il-bastiment:		Numru/i tal-permess tas-sajd jew tal-liċenzja			Paġna minn	
L-isem tal-kumpanija tas-sajd	Numru tar-reġistru reġjonali FFA	Isem l-aġent fil-port tal-hatt		Port tat-tluq:	Sena	
Pajjiż tar-reġistrazzjoni	ALC bl-approvazzjoni tat-tip FFA (iva/le)?	Numru ta' FADS użati	Jintużaw tenders (iva/le)?	Data u ħin tat-tluq	Port tal-hatt	
Numru tar-reġistrazzjoni fil-pajjiż tar-reġistrazzjoni	Il-kodiċi internazzjonali tar-radju	— Id-dati u l-ħinijiet kollha għandhom ikunu UTC/GMT — Il-piżijiet kollha għandhom ikunu f'tunnelati metriċi		Ammont ta' hut abbord fil-bidu tal-vjaġġ	Ammont ta' hut abbord wara l-hatt	

Xahar	Jum	Kodiċi ta' l-attività	01.00 UTC jew pożizzjoni fissa				Kodiċi assoċ tal-ġliba	Bidu tas-sajda	Qabdiet miżmuma					Hut mormi lura															
			Latitudni DDMM.MMM (gradi u minuti)	N S	Longitudni DDMM.MMM (gradi u minuti)	E W			Piż ta' palamit	Piż ta' tonn tax-xewka safra	Għajnu kbira Piż	Speċijiet oħrajn		Numri ta' l-istivi	Speċijiet tat-tonn			Speċijiet oħrajn											
												Isem	Piż		Isem	Piż	Kodiċi	Isem	Numru:	Piż									
Total tal-paġna																													
Total tal-vjaġġ																													

- | Kodiċi ta' l-attività | Kodiċijiet assoċ tal-ġliba |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| — Rekord tal-kalati | 1 Mhux assoċjat |
| — Jekk ma ssir l-ebda kalata | 2 Jiehol hut illiskat |
| Rekord ta' l-attività prinċipali | 3 Injam jew skart jgħum fil-wiċċ, animal mejjet |
| Dak il-jum | 4 Ċattra/ FAD jew PAYAO mitluq/a għal riġu/ha, |
| 1 Kalar | 5 Ċattra/ FAD jew PAYAO ankrat'a, |
| 2 Tiftix | 6 Baliena ħajja |
| 3 Tranzitu | 7 <i>Whale shark</i> ħajja |
| 4 L-ebda sajd - ħsara | 8 Oħrajn |
| 5 L-ebda sajd - maltemp | |
| 6 Fil-port - speċifika | |
| 7 Tindif tax-xbieki | |
| 10 Tfigh jew irkupru ta' ċattra, FAD jew PAYAO | |
| Kodiċijiet għat-tonn mormi | |
| 1 Hut zgħir wisq | |
| 2 Hut danneġġat | |
| 3 Il-bastiment mgħobbi kompletament | |
| 4 Raġuni oħra | |

Hatt għal fabriki, friżi, trasportaturi jew bastimenti oħra							
Id-data tal-bidu	Id-data tat-tmiem	Fabbrika jew bastiment u destinazzjoni	Il-kodiċi internazzjonali tar-radju	Palamit	Tonn tax-xewka safra	Għajnu kbira	Imħallta

Isem il-kaptan:	Firma tal-kaptan:	Data

Appendix IV

DETTALJI TAR-RAPPURTAR**rapporti lid-direttur tas-sajd**

Tel.: (686) 21099 Faks: (686) 21120 E-mail: flue@mfmrd.gov.ki

1. Rappurtar ta' Dhul fiż-Żona

24 siegħa qabel id-dhul fil-limiti taż-żona.

- (a) Kodiċi tar-rapport (ZENT);
- (b) Numru ta' reġistrazzjoni: jew tal-liċenzja;
- (c) Il-kodiċi tar-radju jew l-ittri tas-sinjal;
- (d) Id-data tad-dhul (JJ-XX-SS);
- (e) Il-ħin tad-dhul (GMT);
- (f) Pożizzjoni tad-dhul;
- (g) Qabda totali abbord skond il-piż u l-ispeċi.

PALAMIT (SJ)_____(Mt)

TONN TAX-XEWKA SAFRA (YF)_____(Mt)

OHRAJN (OT)_____(Mt)

e.g. ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.89/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:OT-10

2. Rappurtar tat-Tluq miż-Żona

Immedjatament mat-tluq mil-limiti taż-żona tas-sajd:

- (a) Kodiċi tar-rapport (ZDEP);
- (b) Numru ta' reġistrazzjoni: jew tal-liċenzja;
- (c) Il-kodiċi tar-radju jew l-ittri tas-sinjal;
- (d) Data tat-tluq;
- (e) Il-ħin tat-tluq (GMT);
- (f) Il-pożizzjoni tat-tluq;
- (g) Qabda abbord skond il-piż u l-ispeċi.

PALAMIT (SJ)_____(Mt)

TONN TAX-XEWKA SAFRA (YF)_____(Mt)

OHRAJN (OT)_____(Mt)

- (h) Qabda totali fiż-żona skond il-piż u l-ispeċi (bħall-Qabda Abbord);
- (i) Total ta' jiem mistada (l-ghadd reali ta' jiem li fihom tkun saret sajda fiż-Żona)

eż ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.89/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:OT-4/SJ-42:BE-70:OT-1/14

3. Rappurtar ta' kull ġimgha dwar il-pożizzjoni u l-qabda filwaqt li ġewwa ż-Żona

Kull nhar ta' Tlieta matul il-perjodu mqatta' ġewwa l-limiti taż-żona tas-sajd wara r-rapport tad-dhul jew l-aħħar rapport ta' kull ġimgha;

- (a) Kodiċi tar-rapport (WPCR);
- (b) Numru ta' reġistrazzjoni: jew tal-liċenzja;
- (c) Il-kodiċi tar-radju jew l-ittri tas-sinjal;
- (d) Data tal-WPCR (JJ:XX:SS);
- (e) Pożizzjoni tar-rappurtar;
- (f) Qabda mill-aħħar rapport 'l hawn:

PALAMIT (SJ)_____(Mt)

TONN TAX-XEWKA SAFRA (YF)_____(Mt)

OHRAJN (OT)_____(Mt)

- (g) Jiem mistada mill-aħħar rapport 'l hawn

Per eżempju: WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:OT-2.0/7

4. Dhul fil-port, inkluż dhul għat-trażbord, għall-provizjonament mill-ġdid, l-iżbark ta' l-ekwipaġġ jew emerġenza

Għallinqas 48 siegħa qabel ma jidhol fil-port il-bastiment:

- (a) Kodiċi tar-rapport (PENT);
- (b) Numru ta' reġistrazzjoni: jew tal-liċenzja;
- (c) Il-kodiċi tar-radju jew l-ittri tas-sinjal;
- (d) Id-data tar-rappurtar (JJ-XX-SS);
- (e) Pożizzjoni tar-rappurtar;
- (f) Isem il-port;
- (g) Hin stmat tal-wasla (LST)JXX:ssmm;
- (h) Qabda abbord skond il-piż u l-ispeċi.

PALAMIT (SJ)_____(Mt)

TONN TAX-XEWKA SAFRA (YF)_____(Mt)

OHRAJN (OT)_____(Mt)

- (i) Raġuni għad-dhul fil-port

Per eżempju: PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.89/0130S;17010E/BETIO/26.12:1600L/SJ-562:YF-150:OT-4/TRANSSHIPPING

5. Tluq mill-port

Immedjatament wara t-tluq mill-port

- (a) Kodiċi tar-rapport (PDEP);
- (b) Numru ta' reġistrazzjoni: jew tal-liċenzja;

- (c) Il-kodiċi tar-radju jew l-ittri tas-sinjali;
- (d) Id-data tar-rappurtar (GMT) (JJ-XX-SS);
- (e) Isem il-Port;
- (f) Id-data u l-hin tat-tluq (LST) GGMM:ssmm;
- (g) Qabda abbord skond il-piż u l-ispeċi.

PALAMIT (SJ)_____(Mt)

TONN TAX-XEWKA SAFRA (YF)_____(Mt)

OHRAJN (OT)_____(Mt)

- (h) Id-destinazzjoni li jmiss

Per eżempju: PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:OT-4/ŽONA TAS-SAJD

6. **Dhul fi jew Tluq minn Żona Magħluqa**

Għallinqas 12-il siegħa qabel ma jidhol u immedjatament wara li jitlaq miż-żona magħluqa:

- (a) It-tip tar-Rapport (ENCA għad-dhul u DECA għall-hruġ);
- (b) Numru ta' reġistrazzjoni: jew tal-liċenzja;
- (c) Il-kodiċi tar-radju jew l-ittri tas-sinjali;
- (d) Id-data ta' ENCA jew DECA;
- (e) Il-hin ta' l-ENCA jew DECA (GMT) JJ-XX-SS:ssmm;
- (f) Pożizzjoni ta' l-ENCA jew DECA (sa minuta ta' l-arc);
- (g) Veloċità u rotta;
- (h) Raġuni għall-ENCA

Pereżempju: ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89:1645Z/0130S;17010E/7:320/ENTER PORT

7. **Avviż ta' tehid ta' Fjuwil**

għallinqas 24 siegħa qabel ma jerġa' jiehu l-fjuwil minn tanker liċenzjat

- (a) Tip ta' rapport (FUEL);
- (b) Numru ta' reġistrazzjoni: jew tal-liċenzja;
- (c) Il-kodiċi tar-radju jew l-ittri tas-sinjali;
- (d) Hin tar-rappurtar (GMT);
- (e) Pożizzjoni tar-rappurtar (sa minuta ta' l-arc);
- (f) Ammont ta' fjuwil abbord (Kilolitri);
- (g) Data stmata tat-tehid tal-fjuwil;
- (h) Pożizzjoni stmata għat-tehid tal-fjuwil;
- (i) Isem it-tanker:

Per eżempju: FUEL/89TKS-PS001TN/JJAP2/06.02.90/0130S;17010E/35/08.02.90/0131S;17030E/CHEMSION

8. Rapport dwar l-Attività ta' tehid tal-Fjuwil

Immedjatament wara t-tehid tal-fjuwil minn tanker liċenzjat.

- (a) Tip ta' rapport (BUNK);
- (b) Numru ta' reġistrazzjoni: jew tal-liċenzja;
- (c) Il-kodiċi tar-radju jew l-ittri tas-sinjal;
- (d) Id-data u l-hin tat-tehid tal-fjuwil (GMT) JJ-XX-SS:ssmm;
- (e) Pożizzjoni stmata għat-tehid tal-fjuwil;
- (f) Ammont ta' fjuwil imtella' abbord f'kilolitri;
- (g) Il-hin tat-tlestija mit-tehid tal-fjuwil (GMT);
- (h) Pożizzjoni fejn ikun intemm it-tehid tal-fjuwil;
- (i) Isem it-tanker:

Per eżempju: BUNK/89TKS-S001TN/JJAP2/08.02.90:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.90:1800Z/0131S;17035E/
CRANE PHOENIX

9. Rapport dwar l-Attività ta' Trażbord

Immedjatament wara t-trażbord f'port awtorizzat f'Kiribati f'bastiment liċenzjat għall-garr.

- (a) Tip ta' rapport (TSHP);
- (b) Numru ta' reġistrazzjoni: jew tal-liċenzja;
- (c) Il-kodiċi tar-radju jew l-ittri tas-sinjal;
- (d) Id-data tar-rilaxx (JJ-XX-SS);
- (e) Il-port tar-rilaxx;
- (f) Qabda trażbordata skond il-piż u l-ispeċi;

PALAMIT (S)_____(Mt)

TONN TAX-XEWKA SAFRA (YF)_____(Mt)

OHRAJN (OT)_____(Mt)

- (g) Isem it-trasportatur bl-istiva mkessha;
- (h) Destinazzjoni tal-qabda

Per eżempju: TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/BETIO/SJ-450:YF-150:OT-0.0/JAPANSTAR/PAGO PAGO

10. Rapport tat-Tlestija

Fi żmien 48 siegħa mit-tlestija ta' vjaġġ billi tiġi rilaxxata l-qabda f'portijiet ohra tas-sajd (barra Kiribati) inklużi portijiet operattivi jew il-port ta' residenza.

- (a) Tip ta' rapport (COMP);
- (b) Isem il-bastiment;
- (c) Numru tal-liċenzja;
- (d) L-ittri tal-kodiċi tar-radju;
- (e) Id-data tar-rilaxx (JJ-XX-SS);

(f) Qabda rilaxxata skond l-ispeċi

PALAMIT (SJ)_____(Mt)

TONN TAX-XEWKA SAFRA (YF)_____(Mt)

OHRAJN (OT)_____(Mt)

(g) Isem il-port.

Per eżempju: COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.89/SJ-670:YF-65:OT-0.0/BETIO

Appendici V

Protokoll (VMS)

Dispożizzjonijiet applikabbli għall-monitoraġġ permezz tas-satellita tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità li jistadu fiż-ŻEE ta' Kiribati

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll jikkompletaw il-protokoll dwar l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' Kiribati dwar is-sajd 'il barra mill-Kosta ta' Kiribati għall-perjodu bejn is-16 ta' Settembru 2006 u l-15 ta' Settembru 2012, u japplikaw skond punt 5 ta' "Kapitolu VII — Monitoraġġ" ta' l-Anness tiegħu.
2. Il-bastimenti kollha tas-sajd li jkunu itwal minn 15-il metru fl-itwal parti tagħhom, li jistadu fil-qafas tal-Ftehim dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u Kiribati għandhom ikunu mmonitorjati permezz tas-satellita meta jkunu fiż-ŻEE ta' Kiribati.

L-awtoritajiet Kiribati għandhom jikkomunikaw lill-Parti Komunitarja l-pożizzjonijiet taż-żoni tas-sajd (latitudni u lonġitudni) taż-ŻEE ta' Kiribati sabiex il-bastimenti jkunu mmonitorjati permezz tas-satellita.

L-awtoritajiet ta' Kiribati għandhom jgħaddu l-informazzjoni elettronikament fi gradi decimali (WGS 84).

3. Il-Partijiet għandhom jipproċedu għal skambju ta' informazzjoni li tikkonċerna l-indirizzi X.25 u l-ispeċifikazzjonijiet utilizzati fil-komunikazzjonijiet elettroniċi ta' bejn iċ-Ċentri ta' Kontroll tagħhom skond il-punti 5 sa 7. Din l-informazzjoni għandha tinkludi dan li ġej jekk jeżistu: l-ismijiet, in-numri tat-telefon, tat-teleks u tal-faks u l-indirizzi elettroniċi (Internet jew X.400) li jistgħu jintużaw għall-komunikazzjoni ġenerali bejn iċ-Ċentri tal-Kontroll.
4. Il-pożizzjoni tal-bastiment tiġi ddeterminata b'margini ta' żball inqas minn 500 metru u b'intervall ta' kunfidenza ta' 99 %.
5. Meta bastiment li jkun qed jistad fil-qafas tal-Ftehim u li jkun immonitorjat permezz tas-satellita skond il-leġiżlazzjoni tal-Komunità jidhol fiż-ŻEE ta' Kiribati, ir-rapporti tal-pożizzjoni sussegwenti (identifikazzjoni tal-bastiment, lonġitudni, latitudni, rotta u veloċità) jiġu kkomunikati mill-ewwel miċ-Ċentru ta' Kontroll ta' l-Istat ta' tal-bandiera liċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd ta' Kiribati (FMC) kultant hin f'perjodi massimi ta' tliet sigħat. Dawn il-messaġġi jiġu identifikati bhala rapporti tal-pożizzjoni.
6. Il-messaġġi speċifikati fil-punt 5 jintbagħtu b'mezz elettroniku fil-format X.25, mingħajr l-ebda protokoll ulterjuri. Dawn il-messaġġi għandhom jiġu kkomunikati fil-hin reali skond il-format tat-Tabella II.
7. F'każ li l-apparat ta' monitoraġġ permanenti permezz tas-satellita installat abbord il-bastiment tas-sajd ikollu hsara teknika jew jieqaf jahdem, il-kaptan ta' dan il-bastiment għandu jibgħat l-informazzjoni speċifikata fil-punt 5 meta suppost liċ-Ċentru ta' Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera u lill-FMC ta' Kiribati permezz ta' faks. F'dawn iċ-ċirkostanzi, ikun meħtieġ li jintbagħat Rapport tal-Pożizzjoni globali kull tmien sigħat. Dan ir-rapport ta' pożizzjoni globali se jinkludi r-rapporti tal-pożizzjoni hekk kif irregistrati mill-Kaptan tal-bastiment kull tliet sigħat skond ir-rekwiziti stipulati fil-punt 5.

Iċ-Ċentru ta' Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera għandu jibgħat immedjatament dawn il-messaġġi lill-FMC ta' Kiribati. It-tagħmir difettuż għandu jissewwa jew jiġi sostitwit fi żmien massimu ta' xahar. Ladarba jgħaddi dan it-terminu, il-bastiment ikkonċernat ikollu johroġ miż-ŻEE ta' Kiribati.

8. Iċ-Ċentri ta' Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera għandhom jissorveljaw il-movimenti tal-bastimenti tagħhom fl-ilmijiet tal-Kiribati. Fil-każ li l-monitoraġġ tal-bastimenti ma jsirx skond il-kondizzjonijiet stabbiliti, l-FMC ta' Kiribati għandu jiġi informat b'dan malli dan isir magħruf, u l-proċedura prevista fil-punt 7 għandha tkun applikabbli.
9. Jekk l-FMC ta' Kiribati jara li l-Istat tal-bandiera ma jkunx qed jibgħat l-informazzjoni prevista fil-punt 5, id-dipartimenti kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea jiġu informati b'dan mill-ewwel.
10. Id-data tal-monitoraġġ kkomunikata lill-parti l-oħra, skond dawn id-dispożizzjonijiet hija maħsuba biss għall-użu mill-awtoritajiet ta' Kiribati għall-kontroll u l-monitoraġġ tal-flotta tal-Komunità li tistad skond il-Ftehim dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u Kiribati. Din l-informazzjoni ma tkun tista' fl-ebda każ tiġi kkomunikata lil partijiet oħra.
11. Il-komponenti tas-software u t-tagħmir fiżiku tas-sistema ta' monitoraġġ permezz tas-satellita għandhom ikunu affidabbli u m'għandhom jippermettu l-ebda falsifikazzjoni tal-pożizzjonijiet u lanqas m'għandhom ikunu jstgħu jiġu mbaghbsa manwalment.

Is-sistema għandha tkun kompletament awtomatika u kapaċi topera f'kull hin u indipendentement mill-kondizzjonijiet ambjentali u klimatiċi. Huwa pprojbit li wiehed jeqred, jagħmel hsara, iwaqqaf jew jinterferixxi mas-sistema ta' monitoraġġ permezz tas-satellita.

Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jassiguraw li:

- l-informazzjoni ma titbiddel bl-ebda mod;
 - l-antenna jew l-antenni mqabbdha mat-tagħmir tal-monitoraġġ permezz tas-satellita bl-ebda mod ma jiġu ostakolati
 - l-alimentazzjoni elettrika tat-tagħmir tal-monitoraġġ permezz tas-satellita ma tiġi interrotta bl-ebda mod; kif ukoll
 - it-tagħmir tal-monitoraġġ permezz tas-satellita ma jitneħhiex minn fuq il-bastiment.
12. Il-partijiet jaqblu li jaqsmu bejniethom, jekk jintalbu jagħmlu dan, l-informazzjoni dwar it-tagħmir użat għall-monitoraġġ permezz tas-satellita sabiex jiżguraw li kull biċċa tagħmir tkun kompletament kompatibbli ma' l-esiġenzi tal-parti l-oħra għall-finijiet ta' dawn il-miżuri.
13. Kull tilwim dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet għandhom ikunu s-suġġett ta' konsultazzjoni bejn il-partijiet fil-qafas tal-Kumitat Kongunt stabbilita fl-Artikolu 9 tal-Ftehim.
14. Il-partijiet jaqblu li jirrevedu, jekk ikun meħtieġ, dawn id-dispożizzjonijiet.

Il-komunikazzjoni tal-messaġġi VMS lil Kiribati

Rapport tal-pożizzjoni

Element tad-Data	Il-Kodiċi	Obbligatorju/ Fakultattiv	Kummenti
Bidu tar-registrazzjoni	SR	O	Informazzjoni dwar is-sistema — jindika l-bidu tar-registrazzjoni
Destinatarju	AD	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ — destinatarju. Kodiċi ISO Alpha 3 tal-pajjiż
Speditur	FR	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ — min qed jitrazmetti. Kodiċi ISO Alpha 3 tal-pajjiż
L-Istat tal-bandiera	FS	F	
Tip ta' messaġġ	TM	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ — tip ta' messaġġ "POS"
Kodiċi tar-Radju	RC	O	Informazzjoni dwar il-bastiment — kodiċi internazzjonali tar-radju tal-bastiment
Numru ta' referenza intern għall-Parti kontraenti	IR	F	Numru uniku tal-parti kontraenti bħala kodiċi ISO-3 ta' l-Istat tal-bandiera segwit b'numru)
Numru tar-registrazzjoni estern	XR	O	Informazzjoni dwar il-bastiment — in-numru li jidher fuq il-ġenb tal-vapur
Latitudni	LA	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-pożizzjoni fi gradi u minuti N/S GGMM (WGS-84)
Longitudni	LO	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-pożizzjoni fi gradi u minuti E/W GGMM (WGS-84)
Rotta	CO	O	Ir-rota tal-bastiment fuq skala ta' 360°
Veloċità	SP	O	Il-veloċità tal-vapur f'deċmi ta' knots
Dati	DA	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — id-data tar-registrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSSSXXJJ)
Hin	TI	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-hin tar-registrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSMM)
Tmien tar-registrazzjoni	ER	O	Informazzjoni dwar is-sistema — tindika t-tmien tar-registrazzjoni

Sett ta' karattri: ISO 8859.1

It-trażmissjoni tad-*data* hija strutturata kif ġej:

- linja doppja mmejla (//) u kodiċi li jimmarkaw il-bidu tal-messaġġ;
- linja wahda mmejla (/) timmarka s-separazzjoni bejn il-kodiċi u d-*data*.

Elementi ta' *data* fakultattiva għandhom jiddaħhlu bejn il-bidu u t-tmien tar-registrazzjoni.

Il-limiti taż-ŻEE ta' Kiribati**Il-koordinati taż-ŻEE****Il-koordinati ta' l-FMC ta' Kiribati**

Isem ta' l-FMC:

Tel. VMS:

Faks VMS:

Email VMS:

Tel. DSPG:

Faks DSPG:

Indirizz X25 =

Dikjarazzjoni dħul/hruġ:

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 894/2007

tat-23 ta' Lulju 2007

dwar il-konkluzjoni ta' Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe u l-Komunità Ewropea

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Artikolu 2

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 37 tiegħu flimkien ma' l-Artikolu 300(2) u l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

L-opportunitajiet ta' sajd stabbiliti mill-Protokoll għall-Ftehim huma mqasma bejn l-Istati Membri kif ġej:

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Il-Komunità u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe nneqozjaw u inizjalaw Ftehim ta' Shubija fis-settur tas-sajd li jagħti lis-sajjieda tal-Komunità opportunitajiet ta' sajd fl-ilmijiet li jaqgħu taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe.
- (2) Huwa fl-interess tal-Komunità li dan il-Ftehim jiġi approvat.
- (3) Jehtieg li jiġi definit il-metodu għat-tqassim ta' l-opportunitajiet ta' sajd fost l-Istati Membri,

Kategorija ta' sajd	Tip ta' bastiment	Stat Membru	Liċenzji jew kwota
Sajd għat-tonn	Bastimenti bil-frizza li jistadu għat-tonn bit-tartarun	Spanja	13
		Franza	12
Sajd għat-tonn	Bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ	Spanja	13
		Il-Portugall	5

Jekk it-talbiet għal liċenzji ta' dawn l-Istati Membri ma jeżawrixxux l-opportunitajiet tas-sajd stipulati mill-Protokoll, il-Kummissjoni tista' tikkunsidra talbiet għal liċenzji mill-Istati Membri l-oħra kollha.

Artikolu 3

L-Istati Membri li l-bastimenti tagħhom jistadu taht il-qafas tal-Ftehim għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-kwantitajiet, minn kull stokk, maqbuda fiż-żoni tas-sajd ta' São Tomé, skond it-termini previsti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 500/2001 ta' l-14 ta' Marzu 2001 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 dwar is-sorveljanza tal-qbid mid-dgħajjes tas-sajd tal-Komunità fibhra ta' pajjiżi terzi u fl-ibhra miftuha⁽¹⁾.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 4

Artikolu 1

Il-Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe u l-Komunità Ewropea huwa b'dan approvat fisem il-Komunità.

Il-President tal-Kunsill huwa awtorizzat jinnomina l-persuni li jkollhom is-setgħa sabiex jiffirmaw il-Ftehim sabiex tintrabat il-Komunità.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' dan ir-Regolament.

Artikolu 5

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-seba' jum wara dak tal-publikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Lulju 2007.

Għall-Kunsill
Il-President
L. AMADO

⁽¹⁾ ĠU L 73, 15.3.2001, p. 8.

FTEHIM TA' SHUBIJA FIS-SETTUR TAS-SAJD
bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe u l-Komunità Ewropea

IR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA ta' SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

minn hawn 'il quddiem "São Tomé e Príncipe",

u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

minn hawn 'il quddiem "il-Komunità",

minn hawn 'il quddiem "il-Partijiet",

FILWAQT LI JQISU r-relazzjoni ta' koperazzjoni mill-qrib bejn il-Komunità u São Tomé e Príncipe, speċjalment fil-kuntest tal-Konvenzjoni ta' Cotonou, u x-xewqa tagħhom li jsahħu din ir-relazzjoni;

FILWAQT LI JQISU x-xewqa taż-żewġ Partijiet li jipprovmovu l-isfruttament responsabbli tar-riżorsi tas-sajd permezz tal-koperazzjoni;

FID-DAWL tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar;

DETERMINATI li japplikaw id-deċizzjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn fl-Atlantiku, minn issa 'l quddiem "ICCAT";

KONXJI ta' l-importanza tal-prinċipji stabbiliti permezz tal-Kodiċi ta' Mgħiba dwar sajd responsabbli adottat fil-Konferenza tal-FAO fl-1995;

DETERMINATI li jikkoperaw, fl-interess reċiproku tagħhom, għall-istabbiliment ta' sajd responsabbli sabiex tiġi żgurata l-konservazzjoni fit-tul u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi haġin tal-baħar;

KONVINTI li din il-koperazzjoni għandha tkun imsejsa fuq il-komplementarjetà ta' l-inizjattivi u l-azzjonijiet imwettqa, kemm b'mod kongunt kif ukoll minn kull wahda mill-Partijiet, sabiex jiżguraw il-koerenza tal-politika u s-sinerġija ta' l-isforzi;

DEĊIŽI li, għal dawk il-finijiet, jibdew djalogu dwar il-politika settorali tas-sajd adottata mill-gvern ta' São Tomé e Príncipe, sabiex jiġu identifikati l-mezzi addattati sabiex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' din il-politika kif ukoll l-involvement, fil-proċess, ta' l-operaturi ekonomiċi u tas-socjetà ċivili,

HERQANA sabiex jistabbilixxu regoli dettaljati u l-kondizzjonijiet li jirregolaw l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tal-Komunità fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe, kif ukoll dawk dwar l-appoġġ mogħti mill-Komunità għall-istabbiliment ta' sajd responsabbli f'dawn l-istess ilmijiet;

RIZOLTI sabiex jikkoperaw ekonomikament aktar mill-qrib fil-qasam ta' l-industrija tas-sajd u fl-attivitajiet marbuta magħha, permezz tat-twaqqif u l-iżvilupp ta' impriži kongunti li jinvolvu kumpanniji miż-żewġ Partijiet;

FTEHIMU DWAR DAN LI ĠEJ:

— il-kondizzjonijiet ta' aċċess għall-bastimenti tas-sajd tal-Komunità, għaž-żoni tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe;

Artikolu 1

Suġġett

Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-prinċipji, ir-regoli u l-proċeduri li jirregolaw:

— Il-koperazzjoni ekonomika, finanzjarja, teknika u xjentifika fil-qasam tas-sajd, bil-ħsieb tal-promozzjoni ta' sajd responsabbli fiż-żoni tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe sabiex ikunu żgurati l-konservazzjoni u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd u l-iżvilupp tas-settur tas-sajd f'São Tomé e Príncipe;

— il-koperazzjoni dwar metodi ta' kontroll tas-sajd fiż-żoni tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe sabiex jiġu żgurati l-osservanza tal-kondizzjonijiet imsemmija hawn fuq, l-effikaċja tal-miżuri ta' konservazzjoni u ta' ġestjoni tar-riżorsi tas-sajd, u l-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux dikjarat u mhux regolat;

— shubijiet bejn kumpanniji bil-ghan li, fl-interess komuni, jiġu żviluppatti attivitajiet ekonomiċi fis-settur tas-sajd u fl-attivitajiet marbuta miegħu.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-espressjonijiet li ġejjin huma definiti kif ġej:

- (a) "awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe", il-gvern ta' São Tomé e Príncipe
- (b) "awtoritajiet Komunitarji", il-Kummissjoni Ewropea;
- (c) "żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe", l-ilmijiet li, għall-finijiet ta' sajd, jaqgħu taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni ta' São Tomé e Príncipe;
- (d) "bastiment tas-sajd", kwalunkwe bastiment mghammar bil-hsieb ta' l-isfruttament kummerċjali tar-riżorsi hajjin tal-baħar;
- (e) "bastiment tal-Komunità", bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità u rreġistrat fil-Komunità;
- (f) "kumitat kongunt" kumitat magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità u ta' São Tomé e Príncipe kif speċifikat fl-Artikolu 9 ta' dan il-Ftehim;
- (g) "trasbord", it-trasferiment fil-port jew fil-baħar tal-qabda kollha ta' bastiment, jew ta' parti minnha, għal bastiment ieħor;
- (h) "ċirkostanzi mhux normali", ċirkostanzi għajr il-fenomeni naturali, li jaharbu l-kontroll raġonevoli ta' wahda mill-Partijiet, b'tali mod li jtellfu l-eżerċizzju ta' l-attività tas-sajd fil-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe;
- (i) "baħri ta' l-ACP", kwalunkwe baħri ċittadin ta' pajjiż mhux Ewropew firmatarju tal-Ftehim ta' Cotonou. Bħala tali, baħri minn São Tomé e Príncipe huwa baħri ta' l-ACP.
- (j) "qabdiet supplimentari", il-kwantità kollha ta' l-ispeċi maqbuda li mhumiex elenkati fl-Anness 1 mal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982.

Artikolu 3

Prinċipji u għanijiet fundamentali li jspiraw l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim

1. Il-Partijiet jintrabtu li jippromwovu s-sajd responsabbli fiż-żoni tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe imsejjes fuq il-prinċipju tan-nuqqas ta' diskriminazzjoni bejn il-flotot tas-sajd preżenti f'dawk l-ilmijiet, mingħajr hsara għall-arranġamenti milhuqa bejn il-pajjiżi li qed jiżviluppaw fl-istess reġjun ġeografiku, inklużi l-arranġamenti reċiproċi dwar is-sajd.
2. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw bil-ghan li jimplementaw politika settorali tas-sajd adottata mill-gvern ta' São Tomé e Príncipe, u għal dan il-ghan għandhom jagħtu bidu għal dialoġu politiku dwar ir-riformi meħtieġa. Għandhom jikkonsultaw bejniethom bil-ghan ta' l-adozzjoni ta' miżuri eventwali f'dan il-qasam.

3. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw ukoll sabiex jagħmlu evalwazzjonijiet *ex-ante*, waqt il-proċess, u *ex-post*, kemm flimkien kif ukoll unilateralment, tal-miżuri, programmi u azzjonijiet implimentati abbażi tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

4. Il-Partijiet jintrabtu li jiżguraw l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim skond il-prinċipji tat-treġġja ekonomika u soċjali tajba, u b'rispett għall-qagħda tar-riżorsi tas-sajd.

5. B'mod partikolari, l-impjeg tal-baħrin ta' l-ACP fuq il-bastimenti tal-Komunità huwa rregolat mid-Dikjarazzjoni ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-prinċipji u d-drittijiet fundamentali tax-xogħol li japplikaw fl-intier tagħhom fil-qafas tal-kuntratti konċernati u l-kondizzjonijiet ġenerali tax-xogħol. Dan jirrigwarda, b'mod partikolari, il-libertà ta' l-assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt tal-haddiema għal negozjar kollettiv u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fi kwistjonijiet ta' xogħol u professjoni.

Artikolu 4

Kooperazzjoni fil-qasam xjentifiku

1. Sakemm jibqa' fis-seħh dan il-Protokoll, il-Komunità u l-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe ser jagħmlu minn kolloxx sabiex isegwu t-tibdil li jsehh fir-riżorsi taż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe;

2. Iż-żewġ Partijiet, abbażi tar-rakkomandazzjonijiet u r-reżoluzzjonijiet adottati fi hdan il-Kummissjoni dwar is-Sajd tat-Tonn fl-Oċean Indjan (ICCAT) u fid-dawl ta' l-aqwa pariri xjentifiċi disponibbli, għandhom jikkonsultaw bejniethom fi hdan il-Kumitat kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, sabiex, jekk ikun il-każ, wara laqgħa xjentifika u bi qbil komuni, jadottaw miżuri bil-ghan tal-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd li jolqtu l-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità.

3. Il-Partijiet jintrabtu li jikkonsultaw bejniethom, kemm direttament, inkluż fuq il-livell tas-subreġjun fil-qafas tal-COREP (Il-Kumitat Reġjonali għas-Sajd fil-Golf tal-Guinea), kif ukoll fi hdan l-organizzazzjonijiet internazzjonali kompetenti, sabiex jiżguraw il-ġestjoni u l-konservazzjoni tar-riżorsi bijoloġiċi fl-Atlantiku u sabiex jikkoperaw fir-riċerka xjentifika rilevanti.

Artikolu 5

L-aċċess tal-bastimenti tal-Komunità għas-sajd fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe

1. São Tomé e Príncipe jintrabtu li jawtorizzaw lill-bastimenti tal-Komunità jiehdu sehem f'attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd tagħhom skond dan il-Ftehim, inklużi l-Protokoll u l-Anness.

2. L-attivitajiet tas-sajd imsemmija f'dan il-Ftehim huma suġġetti għal-leġiżlazzjoni u r-regolamenti fis-seħh f'São Tomé e Príncipe. L-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe għandhom jinnotifikaw lill-Komunità b'kull tibdil li jsir fil-leġiżlazzjoni msemmija.

3. São Tomé e Príncipe jintrabtu li jiehdu l-mizuri meħtieġa għall-applikazzjoni effikaċi tad-dispożizzjonijiet li jolqtu l-kontroll tas-sajd previst fil-Protokoll. Il-bastimenti tal-Komunità għandhom jikkoperaw ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe għat-twettiq ta' dawn il-kontrolli.

4. Il-Komunita' tintrabat li tiehu l-mizuri kollha meħtieġa sabiex tiżgura l-osservanza, mill-bastimenti tagħha, tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u tal-leġiżlazzjoni li tirregola s-sajd fl-ilmijiet relattivi tal-ġurisdiżżjoni ta' São Tomé e Príncipe.

Artikolu 6

Liċenzji

1. Il-bastimenti tal-Komunità ma' jistgħux jeżerċitaw attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe jekk ma jkollhomx liċenzja tas-sajd maħruġa fil-qafas ta' dan il-Ftehim u l-Protokoll anness miegħu.

2. Il-proċedura sabiex bastiment jikseb liċenzja tas-sajd, it-taxxi applikabbli u l-metodu ta' hlas li jrid jintuza' mis-sidien tal-bastimenti għandhom ikunu dawk stipulati fl-Anness tal-Protokoll.

Artikolu 7

Kumpens finanzjarju

1. Il-Komunità għandha thallas lil São Tomé e Príncipe kumpens finanzjarju skond it-termini u l-kondizzjonijiet stipulati fil-Protokoll u fl-Anness. Dan il-kumpens waħdani huwa definit abbażi ta' żewġ komponenti relattivi, rispettivament:

- (a) l-aċċess tal-bastimenti tal-Komunità għall-ilmijiet u għar-riżorsi tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, u
- (b) l-appoġġ finanzjarju tal-Komunità għall-promozzjoni ta' sajd responsabbli u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe.

2. Il-komponent tal-kumpens finanzjarju msemmi fil-paragrafu 1(a) hawn fuq għandu jiġi determinat fid-dawl ta' l-għanijiet identifikati bi qbil komuni bejn iż-żewġ Partijiet, u skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Protokoll, li jridu jintlahqu fil-kuntest tal-politika settorali tas-sajd kif definita mill-gvern ta' São Tomé e Príncipe u tal-programmazzjoni annwali u pluriennali għall-implimentazzjoni tagħha.

3. Il-kumpens finanzjarju min-naħa tal-Komunità għandu jithallas kull sena skond it-termini stabbiliti fil-Protokoll, u sugġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u tal-Protokoll rigward il-modifika eventwali tat-total tiegħu minhabba:

- (a) ċirkustanzi mhux normali;
- (b) it-tnaqqis, bi qbil komuni, ta' l-opportunitajiet ta' sajd mogħtija lill-bastimenti Komunitarji fl-applikazzjoni tal-mizuri tal-ġestjoni ta' l-istokkijiet konċernati meqjusa neċessarji għall-konservazzjoni u għall-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi skond l-aqwa parir xjentifiku disponibbli;

(c) iż-żieda, bi qbil komuni bejn il-Partijiet, ta' l-opportunitajiet ta' sajd mogħtija lill-bastimenti Komunitarji jekk, skond l-aqwa parir xjentifiku disponibbli, il-qagħda tar-riżorsi tip-permetti dan;

(d) l-evalwazzjoni mill-ġdid tal-kondizzjonijiet ta' l-appoġġ finanzjarju għall-implimentazzjoni tal-politika settorali tas-sajd f'São Tomé e Príncipe, meta din tkun iġġustifikata bir-riżultati tal-programmazzjoni annwali u pluriennali osservati miż-żewġ Partijiet;

(e) it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 13 tiegħu;

(f) is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim skond l-Artikolu 12 tiegħu.

Artikolu 8

Promozzjoni tal-koperazzjoni fil-livell ta' l-operaturi ekonomiċi u s-soċjetà ċivili

1. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-koperazzjoni ekonomika, xjentifika u teknika fis-settur tas-sajd u s-setturi konnessi miegħu. Għandhom jikkonsultaw flimkien sabiex jikkoordinaw id-diversi azzjonijiet li jkunu prevedibbli f'dan ir-rigward.

2. Il-Partijiet jintrabtu li jippromwovu l-iskambju ta' l-informazzjoni dwar tekniki tas-sajd u l-irkaptu tas-sajd, il-metodi ta' konservazzjoni u l-ipproċessar industrijali tal-prodotti tas-sajd.

3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex joħolqu l-kondizzjonijiet adatti għall-promozzjoni tar-relazzjonijiet bejn l-impriżi tagħhom, fl-oqsma tekniċi, ekonomiċi u kummerċjali, billi jinkoraġġixxu l-holqien ta' ambjent favorevoli għall-iżvilupp tan-negozju u l-investimenti.

4. Il-Partijiet b'mod partikolari jinkoraġġixxu l-holqien ta' impriżi kongunti b'interess reċiproku b'osservanza sistematika tal-leġiżlazzjoni ta' São Tomé e Príncipe u Komunitarja li tkun fis-seħħ.

Artikolu 9

Kumitat Kongunt

1. Għandu jitwaqqaf Kumitat Kongunt bil-għan li jissorvelja l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Kongunt għandu jwettaq il-funzjonijiet li ġejjin:

(a) jissorvelja l-eżekuzzjoni, l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-Ftehim u, b'mod partikolari, id-definizzjoni u l-evalwazzjoni ta' l-implimentazzjoni tal-programmazzjoni annwali u pluriennali msemmija fl-Artikolu 7(2);

(b) jiżgura l-komunikazzjoni meħtieġa dwar kwistjonijiet ta' interess komuni fil-qasam tas-sajd, b'mod partikolari l-analiżi ta' l-istatistika ta' l-informazzjoni dwar il-qabdi;et;

(c) iservi ta' forum sabiex jissolvew bonarjament il-kwistjonijiet li jstgħu jinqalghu mill-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni tal-Ftehim;

- (d) jevalwa mill-ġdid, jekk ikun hemm il-htieġa, il-livelli ta' sajd possibbli u, konsegwentament, il-kumpens finanzjarju;
- (e) kull funzjoni oħra li l-Partijiet, bi qbil komuni, jiddeciedu li jafdawlu.

2. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' għall-anqas darba fis-sena, darba f'São Tomé e Príncipe u darba fil-Komunità, u jkun preqedut mill-Parti fejn issir il-laqgħa. Għandu jiltaqqa' f'seduta straordinarja fuq talba ta' wahda mill-Partijiet.

Artikolu 10

Iż-żona ġeografika li għaliha japplika l-Ftehim

Dan il-Ftehim japplika, minn naħa wahda, fit-territorji fejn japplika t-Trattat li jstabbilixxi l-Unjoni Ewropea, skond il-kondizzjonijiet stipulati mill-imsemmi Trattat, u min-naħa l-oħra, fit-territorju ta' São Tomé e Príncipe.

Artikolu 11

Il-perjodu ta' applikazzjoni tal-Ftehim

Dan il-Ftehim għandu japplika għal 4 snin mid-data tad-dhul tiegħu fis-sehħ; jiġgedded b'mod taċitu għal perjodi supplimentari ta' 4 snin, hliet fil-każ ta' terminazzjoni skond l-Artikolu 13 tiegħu.

Artikolu 12

Sospensjoni

1. L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim tista' tiġi sospiża fuq l-inizjattiva ta' xi wahda mill-Partijiet f'każ ta' nuqqas ta' ftehim serju fir-rigward ta' l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tiegħu. Din is-sospensjoni hija suġġetta għan-notifika mill-Parti konċernata dwar l-intenzjoni tagħha, bil-miktub, mhux anqas minn tliet xhur qabel id-data meta din is-sospensjoni jkollha tidhol fis-sehħ. Mill-hruġ ta' din in-notifika, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bil-ghan li jsolvu n-nuqqas ta' ftehim bonarjament.

2. Il-hlas tal-kumpens finanzjarju msemmi fl-Artikolu 7 għandu jitnaqqas, proporzjonalment u *pro rata temporis*, għat-tul ta' żmien tas-sospensjoni.

Artikolu 13

Terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi tterminat minn xi wahda mill-Partijiet, fil-każ ta' ċirkostanzi mhux normali relatati, fost oħrajn, mad-degradazzjoni ta' l-istokkijiet konċernati, l-osservazzjoni ta' livell ridott ta' l-użu ta' l-opportunitajiet ta' sajd allokatu għall-bastimenti tal-Komunità, jew in-nuqqas ta' osservanza ta' l-obbligi tal-Partijiet fil-kwistjoni tal-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux dikjarat u mhux regolat.

2. Il-Parti konċernata għandha tgharraf bil-miktub lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li tirtira mill-Ftehim tal-anqas sitt xhur qabel l-iskadenza tal-perjodu inizjali jew ta' kull perjodu supplimentari.

3. Meta tintbagħat in-notifika msemmija fil-paragrafu preċedenti, għandhom jinfethu l-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet.

4. Il-hlas tal-kumpens finanzjarju regolat mill-Artikolu 7, għas-sena li fiha t-terminazzjoni tidhol fis-sehħ, għandu jitnaqqas b'mod proporzjonali u *pro rata temporis*.

Artikolu 14

Il-Protokoll u l-Anness

Il-Protokoll u l-Anness huma parti integrali minn dan il-Ftehim.

Artikolu 15

Id-dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi nazzjonali

L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe huma rregolati mill-liġi applikabbli f' São Tomé e Príncipe, sakemm il-Ftehim, il-Protokoll preżenti, l-Anness u l-appendiċi tiegħu ma jistipulawx xort'oħra.

Artikolu 16

Abrogazzjoni

Fid-data tad-dhul tiegħu fis-sehħ, dan il-Ftehim għandu jabbroga u jissostitwixxi l-Ftehim dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe dwar is-sajd 'il barra mill-kosta ta' São Tomé li daħal fis-sehħ fil-25 ta' Frar 1984.

Madanakollu l-Protokoll li jstipula, għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010, l-opportunitajiet ta' sajd u l-kumpens finanzjarju previsti fil-Ftehim tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u São Tomé e Príncipe dwar is-sajd 'il barra mill-kosta ta' São Tomé e Príncipe għandu jibqa' fis-sehħ matul il-perjodu msemmi fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 1 tiegħu u għandu jagħmel parti integrali minnu.

Artikolu 17

Dhul fis-sehħ

Dan il-Ftehim, imfassal duplikatament biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Eston, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Ispanjol, bl-Iżvediz, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bis-Slovakk, bis-Sloven, bit-Taljan u bl-Ungeriz, b'kull wiehed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku, għandu jidhol fis-sehħ fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li jkunu tlestew il-proċeduri interni rispettivi tagħhom meħtieġa għal dan il-ghan.

PROTOKOLL**Li jistipula l-opportunitajiet ta' sajd l-kumpens finanzjarju previsti fil-Ftehim bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe u l-Komunità Ewropea dwar is-sajd 'il barra mill-kosta ta' São Tomé e Príncipe għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010***Artikolu 1***Perjodu ta' applikazzjoni u opportunitajiet ta' sajd**

1. Mill-1 ta' Ġunju 2006 u għal perjodu ta' erba' snin, l-opportunitajiet tas-sajd konċessi skond l-Artikolu 5 tal-Ftehim għandhom ikunu kif ġej:

L-ispeċi b'tendenza ferm migratorja (l-ispeċi elenkati fl-Anness 1 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982)

— bastimenti bil-friza li jistadu għat-tonn bit-tartarun: 25 bastiment,

— bastimenti tas-sajd bil-konzijiet tal-wiċċ: 18-il bastiment,

2. Il-paragrafu 1 japplika b'riżerva għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4 u 5 ta' dan il-Protokoll.

3. Il-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità Ewropea ma jistgħux iwettqu attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe hlief jekk ikollhom liċenzja valida tas-sajd mahruġa fil-qafas ta' dan il-Protokoll, u skond il-metodi deskritti fl-Anness ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 2***Il-kumpens finanzjarju — Metodi ta' hlas**

1. Il-kumpens finanzjarju previst fl-Artikolu 7 tal-Ftehim huwa magħmul għall-perjodu stipulat fl-Artikolu 1, minn ammont ta' EUR 552 500 fis-sena ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 8 500 tunnellata fis-sena, kif ukoll minn ammont speċifiku ta' EUR 1 105 000 fis-sena, allokatu għall-ghajnuna u għall-implimentazzjoni ta' l-inizjattivi mehuda fil-qafas tal-politika settorali tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Dan l-ammont speċifiku huwa parti integrali mill-kumpens finanzjarju wahdani kif definit fl-Artikolu 7 tal-Ftehim.

2. Il-paragrafu 1 japplika b'riżerva għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4 u 5 ta' dan il-Protokoll.

3. L-ammont totali skond il-paragrafu 1, jiġifieri EUR 663 000, għandu jithallas darba fis-sena mill-Komunità matul il-perjodu ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

4. Jekk il-kwantità totali ta' hut maqbuda mill-bastimenti Komunitarji fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe teċċedi t-8 500 tunnellata fis-sena, l-ammont ta' EUR 552 500 tal-kumpens finanzjarju jitla' għal EUR 65 għal kull tunnellata supplimentari maqbuda. Madankollu, l-ammont annwali totali mhallas mill-Komunità ma jistax jeċċedi d-doppju ta' l-ammont ekwivalenti

għat -tunnellaġġ ta' referenza (ta' EUR 1 105 000). Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti Komunitarji jeċċedu l-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju ta' l-ammont totali annwali (17 000 tunnellata), l-ammont dovut għall-kwantità li teċċedi dak il-limitu għandu jithallas is-sena ta' wara.

5. Il-hlas tal-kumpens finanzjarju skond il-paragrafu 1 għandu jsir sa mhux aktar tard mill-15 ta' Mejju 2007 għall-ewwel sena u sa mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju 2007, 2008, 2009 għas-snin segwenti.

6. B'riżerva għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6, l-attribuzzjoni ta' dan il-kumpens taqa' taht il-kompetenza esklussiva ta' l-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe.

7. Il-kumpens finanzjarju għandu jithallas f'kont wiehed tat-Teżor Pubbliku ta' São Tomé e Príncipe li għandu jinfetah ma' istituzzjoni finanzjarja speċifikata mill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe.

*Artikolu 3***Kooperazzjoni għal sajd responsabbli — Kooperazzjoni xjentifika**

1. Iż-żewġ Partijiet jimpenjaw ruhhom sabiex jippromwovu sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe imsejjes fuq il-prinċipju tan-nuqqas ta' diskriminazzjoni bejn il-flotot differenti preżenti f'dawn fl-ilmijiet.

2. Sakemm jibqa' fis-seħh dan il-Protokoll, il-Komunità u l-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe ser jagħmlu minn kollox sabiex isegwu t-tibdil li jseħh fir-riżorsi taż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe;

3. Iż-żewġ partijiet jimpenjaw ruhhom sabiex jipromwovu l-kooperazzjoni fuq il-livell tas-subreġjun, għal sajd responsabbli b'mod partikolari fi hdan il-COREP.

4. Skond l-Artikolu 4 tal-Ftehim u abbażi tar-rakkoman-dazzjonijiet u tar-riżoluzzjonijiet adottati fi hdan il-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn fl-Oċean Atlantiku (ICCAT) u fid-dawl ta' l-ahjar opinjonijiet xjentifiċi disponibbli, il-Partijiet se jikkonsultaw bejniethom fi hdan il-Kumitat Kongunt regolat mill-Artikolu 9 tal-Ftehim, sabiex jadottaw, bi qbil bejniethom u jekk ikun mehtieg wara laqgħa xjentifika fil-livell tas-subreġjun, miżuri għall-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd li jolqtu l-attivitajiet tal-bastimenti Komunitarji.

Artikolu 4

Revizjoni ta' l-opportunitajiet ta' sajd bi qbil reċiproku

1. L-opportunitajiet ta' sajd stipulati fl-Artikolu 1 jistgħu jiżdiedu bi qbil bejn il-Partijiet sakemm, skond il-konkluzjonijiet tal-laqgħa xjentifika regolata mill-Artikolu 3(4), din iż-żieda ma tkunx ta' hsara għall-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi ta' São Tomé e Príncipe. F' dan il-każ, il-parti tal-kumpens finanzjarju ta' EUR 552 500 stipulata Artikolu 2(1) tiżdied proporzjonalment u *prorata temporis*. Madanakollu, is-somma totali tal-kumpens finanzjarju maħruġa mill-Komunità Ewropea u mmirata għat-tunnellaġġ ta' referenza, ma tistax teċċedi d-doppju tas-somma ta' EUR 552 500. Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti Komunitarji jeċċedu d-doppju ta' 8 500 tunnellata (jiġifieri 17 000 tunnellata) fis-sena, is-somma dovuta għall-kwantità li teċċedi dan il-limitu, tithallas is-sena ta' wara.

2. Min-naħa l-oħra jekk il-Partijiet jaqblu dwar l-adozzjoni ta' tnaqqis tal-possibiltajiet tas-sajd stipulati fl-Artikolu 1, il-kumpens finanzjarju jitnaqqas proporzjonalment u *prorata temporis*.

3. It-tqassim ta' l-opportunitajiet ta' sajd bejn il-kategoriji differenti tal-bastimenti jista', bl-istess mod, jiġi preżentat għar-revizjoni wara konsultazzjoni u bi ftehim komuni bejn il-Partijiet, b'kunsiderazzjoni għal kull rakkomandazzjoni li tista' ssir mill-laqgħa xjentifika regolata mill-Artikolu 3(4), fir-rigward tal-ġestjoni ta' l-istokkijiet li jistgħu jiġu milquta minn dan it-tqassim mill-ġdid. Il-Partijiet għandhom jiftiehem dwar l-aġġustament tal-kumpens finanzjarju jekk dan ikun ġustifikat minhabba t-tqassim mill-ġdid ta' l-opportunitajiet ta' sajd.

Artikolu 5

L-opportunitajiet ġodda tas-sajd

F'każ li l-bastimenti tas-sajd Komunitarji jkunu interessati fl-attivitatijiet tas-sajd li mhumiex imsemmija fl-Artikolu 1, il-Komunità għandha tikkonsulta lil São Tomé e Príncipe sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni eventwali għal dawn l-attivitatijiet il-ġodda. Jekk ikun meħtieġ, il-Partijiet jaqblu dwar il-kondizzjonijiet applikabbli għal dawn l-opportunitajiet il-ġodda tas-sajd u jekk neċessarju, jemendaw il-Protokoll u l-Anness tiegħu.

Artikolu 6

Is-sospensjoni u r-revizjoni tal-hlas tal-kumpens finanzjarju f'ċirkostanzi anormali

1. F'ċirkostanzi anormali, għajr fenomini naturali li jwaqqfu l-eżerċizzju ta' l-attivitatijiet tas-sajd fiż-Żona Ekonomika Esklusiva (ŻEE) ta' São Tomé e Príncipe, il-hlas tal-kumpens finanzjarju skond l-Artikolu 2(1), jista' jiġi sospiż mill-Komunità Ewropea. Id-deċiżjoni għal sospensjoni tittiehed wara konsultazzjonijiet bejn iż-żewġ Partijiet sa mhux aktar tard minn xahrejn mid-data tat-talba magħmula minn waħda mill-Partijiet, u bil-kondizzjoni li l-Komunità Ewropea tkun hallset kwalunkwe ammont dovut fil-mument tas-sospensjoni.

2. Il-hlas tal-kumpens finanzjarju jerga' jsir dovut minn meta jistabbilixxu l-Partijiet, wara konsultazzjonijiet u bi qbil komuni li ċ-ċirkostanzi li taw lok għall-waqfien ta' l-attivitatijiet tas-sajd jkunu għebu u/jew is-sitwazzjoni tkun tali li tippermetti li l-attivitatijiet tas-sajd jinbdeu mill-ġdid.

3. Il-validità tal-liċenzji mogħtija lill-bastimenti Komunitarji, li bħal hlas tal-kumpens finanzjarju tkun ġiet sospiża, hija estiża b'perjodu ta' żmien li jkun jikkorrispondi għas-sospensjoni ta' l-attivitatijiet tas-sajd.

Artikolu 7

Il-promozzjoni ta' sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe

1. Mis-somma totali tal-kumpens finanzjarju (EUR 663 000) stipulata fl-Artikolu 2, 50 % (jiġifieri EUR 331 500) għandhom jikkontribwixxu ta' kull sena għall-appoġġ u għall-implimentazzjoni ta' l-inizjattivi meħuda fil-qafas tal-politika settorali tas-sajd definita mill-gvern ta' São Tomé e Príncipe.

L-amministrazzjoni minn São Tomé e Príncipe tas-somma korrispondenti, tistrieħ fuq l-identifikazzjoni miż-żewġ Partijiet ta' Ftehim komuni, b'konformità mal-prijoritajiet attwali tal-politika tas-sajd f'São Tomé e Príncipe, bl-għan li tiġi assigurata tmexxija sostenibbli u responsabbli tas-settur u għanijiet li jridu jintlahqu, fosthom l-ippjanar annwali u pluriennali, skond il-paragrafu 2 hawn taht.

2. Fuq proposta ta' São Tomé e Príncipe u sabiex jiġi implimentat il-paragrafu preċedenti, il-Komunità u São Tomé e Príncipe jiftiehem, fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, sa mid-dhul fis-seħh tal-Protokoll u sa mhux aktar tard minn tliet xhur mid-dhul tiegħu fis-seħh, dwar Programm Settorali Pluriennali, u dwar il-mod kif għandu jiġi applikat, inklużi b'mod partikolari:

- (a) l-għażliet fuq bażi annwali u pluriennali li fuqhom il-perċentwal tal-kumpens finanzjarju stipulat fil-paragrafu 1 imsemmi hawn fuq u l-ammonti speċifiċi għall-inizjattivi meħuda fuq bażi annwali jiġu utilizzati.
- (b) l-għanijiet li jridu jintlahqu fuq bażi annwali u pluriennali sabiex jitrawwem sajd sostenibbli u responsabbli, filwaqt li jitqiesu l-prijoritajiet ta' São Tomé e Príncipe fi hdan il-politika nazzjonali tas-sajd u ta' politiki oħra konnessi jew li għandhom impatt fuq il-promozzjoni tas-sajd responsabbli u sostenibbli.
- (c) il-kriterji u l-proċeduri li jridu jintużaw sabiex issir l-evalwazzjoni tar-riżultati mill-huqa, fuq bażi annwali.
- (d) ir-revizjoni eventwali tal-perċentwal tas-somma totali tal-kumpens finanzjarju regolat mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, applikabbli għas-snin ta' wara l-ewwel sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll preżenti.

3. L-emendi kollha proposti għall-Programm Settorali Pluriennali jew għall-użu tas-somom speċifiċi għall-inizjattivi li se jittiehdu kull sena jridu jiġu approvati miż-żewġ Partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt.

4. Kull sena, São Tomé e Príncipe jallokaw l-valur korrispondenti għall-perċentwal stabbilit fil-paragrafu 1, għall-implimentazzjoni tal-Programm Pluriennali. Rigward l-ewwel sena ta' validità tal-Protokoll, din l-allokazzjoni trid tiġi trażmessa lill-Komunità fil-mument ta' l-approvazzjoni tal-Programm Settorali Pluriennali mill-Kumitat Kongunt. Għal kull sena sussegwenti, São Tomé e Príncipe għandhom jinnotifikaw lil Komunità b'din l-allokazzjoni sa mhux aktar tard mill-1 ta' Mejju tas-sena ta' qabel.

5. Jekk l-evalwazzjoni annwali tar-riżultati ta' l-implimentazzjoni tal-Programm Settorali Pluriennali tiġġustifikah, il-Komunità Ewropea tkun tista' tilob aġġustament mill-ġdid tal-kumpens finanzjarju stipulat fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Protokoll, sabiex is-somma effettiva tal-fondi allokati għall-implimentazzjoni tal-Programm tiġi adattata għal dawn ir-riżultati.

Artikolu 8

Disputi — is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll

1. Kull disputa bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u l-applikazzjoni tiegħu għandha titressaq għall-konsultazzjoni bejn il-Partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt stabbilit mill-Artikolu 9 tal-Ftehim, u jekk mehtieg, għandha tissejjah laqgħa straordinarja.

2. Mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 9, l-applikazzjoni tal-Protokoll tista' tiġi sospiża, fuq inizjattiva ta' xi wahda mill-Partijiet meta d-disputa bejn iż-żewġ Partijiet titqies bhala serja u l-konsultazzjonijiet li jkunu saru fi hdan il-Kumitat Kongunt skond l-ewwel paragrafu ma jkunux wasslu għal riżoluzzjoni bonarja.

3. Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll hija suġġetta għan-notifika mill-Parti interessata ta' l-intenzjoni tagħha, liema notifika għandha tkun bil-miktub u ta' mhux anqas minn tliet xhur qabel id-dhul fis-seħh ta' din is-sospensjoni.

4. F'każ ta' sospensjoni, il-Partijiet għandhom ikomplu bil-konsultazzjonijiet sabiex isibu riżoluzzjoni bonarja għad-diverġenzi ta' bejniethom. Meta jintlahaq Ftehim bonarju, il-Protokoll jibda japplika mill-ġdid u s-somma tal-kumpens finanzjarju għandha titnaqqas b'mod proporzjonali u *prorata temporis* skond it-tul ta' żmien li matulu l-applikazzjoni tal-Protokoll kienet sospiża.

Artikolu 9

Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll minhabba nuqqas ta' hlas

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6, f'każ li l-Komunità Ewropea tonqos milli tagħmel il-hlasijiet previsti fl-Artikolu 2, l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiża bil-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni Ewropea dwar in-nuqqas ta' hlas. Din tghaddi għall-verifiki mehtieġa u jekk ikun il-każ għall-hlas sa mhux aktar tard minn 60 ġurnata tax-xogħol, li għandhom jibdeu jghoddu mid-data li fiha l-Kummissjoni tkun giet notifikata.
- (b) F'każ ta' nuqqas ta' hlas jew ġustifikazzjoni xierqa għannuqqas ta' hlas fiż-żmien stipulat fl-Artikolu 2(5) ta' dan il-Protokoll, l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe jkunu fid-dritt li jissospendu l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea dwar dan minnufih.
- (c) Il-Protokoll għandu jibda japplika mill-ġdid, hekk kif isir il-hlas.

Artikolu 10

Id-dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi nazzjonali

L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe huma rregolati mill-liġi applikabbli f' São Tomé e Príncipe, sakemm il-Ftehim, il-Protokoll preżenti, l-Anness u l-Appendiċi tiegħu ma jistipulawx xort'oħra.

Artikolu 11

Abrogazzjoni

L-Anness għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' São Tomé e Príncipe dwar is-sajd 'il barra minn São Tomé e Príncipe huwa abrogat u sostitwit bl-Anness ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 12

Dhul fis-seħh

1. Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu għandhom jidhlu fis-seħh fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri mehtieġa fir-rigward.
2. Għandhom japplikaw mill-1 ta' Ġunju 2006.

ANNEX

Kondizzjonijiet li jirregolaw is-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe mill-bastimenti tal-Komunità

KAPITOLU I

FORMALITAJIET APPLIKABBLI GHAT-TALBA U GHALL-HRUĠ TAL-LIĊENZJI

SEZZJONI I

Hruġ ta' liċenzji

1. Huma biss il-bastimenti eliġibbli li jistgħu jingħataw liċenzja sabiex jistadu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe.
2. Sabiex bastiment ikun eliġibbli, is-sid, il-kaptan u l-bastiment innifsu ma jistgħux ikunu pprojbiti mill-attivitajiet tas-sajd f' São Tomé e Príncipe. Jehtigilhom ikunu f'qagħda regolari ma' l-amministrazzjoni ta' São Tomé e Príncipe, fis-sens li jridu jkunu mehluha mill-obbligi kollha preċedenti li jirriżultaw mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom f' São Tomé e Príncipe fil-qafas ta' l-arranġamenti tas-sajd konklużi mal-Komunità.
3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Komunità għandhom iressqu talba (elettronikament) lill-Ministru responsabbli mis-sajd f' São Tomé e Príncipe, għal kull bastiment li jixtieq jistad jew jassisti fl-attività tas-sajd bis-saħħa tal-Ftehim, mill-anqas 15-il ġurnata tax-xogħol qabel id-data tad-dhul fis-seħh tal-validità mitluba.
4. It-talbiet għandhom jiġu pprezentati lill-ministeru responsabbli mis-sajd skond il-formoli li l-format tagħhom jinsab f'Appendiċi I. L-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe għandhom jiehdu l-miżuri kollha mehtieġa sabiex l-informazzjoni li jircievu fil-kuntest tat-talba għal-liċenzji, tkun trattata b'mod kunfidenzjali. Din l-informazzjoni tintuża biss fil-kuntest ta' l-implimentazzjoni tal-Ftehim tas-sajd.
5. Kull talba għal liċenzja għandha jkollha magħha d-dokumenti li ġejjin:
 - prova tal-hlas bil-quddiem tas-somma stipulata, għall-perjodu tal-validità tagħha.
 - (kwalunkwe dokument ieħor jew prova oħra rikjesti mid-dispożizzjonijiet partikolari li japplikaw skond it-tip tal-bastiment bis-saħħa ta' dan il-Protokoll).
6. Il-hlas ta' l-ammont dovut għal-liċenzja għandu jsir fil-kont indikat mill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe skond l-Artikolu 2(7) tal-Protokoll.
7. Il-hlasijiet jinkludu t-taxxi kollha nazzjonali u lokali, esklużi t-taxxi tal-port u l-ammonti dovuti għall-provvista tas-servizzi.
8. Il-liċenzji għall-bastimenti kollha għandhom jinharġu fi żmien 15-il ġurnata tax-xogħol minn meta l-ministeru responsabbli għas-sajd f' São Tomé e Príncipe jircievi d-dokumentazzjoni kollha stipulata f'punt 5 hawn fuq, lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom mill-intermedjarju tad-delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fil-Gabon.
9. Il-liċenzja tinhareġ f'isem bastiment indikat u mhijiex trasferibbli.
10. Madanakollu, fuq talba tal-Kummissjoni Ewropea u f'każ ta' prova ta' forza maġġuri, il-liċenzja ta' bastiment għandha tiġi sostitwita b'liċenzja ġdida li tinhareġ fuq bastiment ieħor ta' l-istess kategorija tal-bastiment sostitwit, kif stipulat fl-Artikolu 1 tal-Protokoll, mingħajr hlas ulterjuri. F'dan il-każ, meta jiġi kkalkolat il-livell ta' hut maqbud, għad-determinazzjoni tal-hlas eventwali addizzjonali, għandu jitqies it-total tal-hut maqbud miż-żewġ bastimenti.
11. Is-sid tal-bastiment li jkun qed jiġi sostitwit, jew ir-rappreżentant tiegħu, għandu jagħti lura l-liċenzja annullata lill-ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, permezz ta' l-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea.
12. Id-data li fiha l-liċenzja l-ġdida ssir effettiva hija dik li fiha sid il-bastiment jagħti lura l-liċenzja annullata lill-ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Id-Delegazzjoni tal-Komunità Ewropea f' għandha tiġi mgharrfa dwar it-trasferiment tal-liċenzja.

13. Il-liċenzja għandha tinzamm abbord f'kull hin. Il-Komunità Ewropea għandha żżomm aġġornament ta' l-abbozz tal-lista ta' bastimenti li għalihom tkun saret talba għal-liċenzja tas-sajd skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. L-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe għandhom jiġu nnotifikati b'dan l-abbozz meta jsir għall-ewwel darba u kull meta jiġi aġġornat. Meta jiġu nnotifikati dan l-abbozz tal-lista kif ukoll il-hlas bil-quddiem indirizzat mill-Komunità Ewropea lill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe, il-bastiment jiġi rreġistrat mill-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe fuq lista tal-bastimenti awtorizzati li jistadu, li għandha tiġi nnotifikata lill-awtoritajiet responsabbli mill-kontroll tas-sajd. F'dan il-każ, kopja ta' din il-lista tintbagħat lil sid il-bastiment u għandha tinzamm abbord, minflok il-liċenzja tas-sajd, sakemm tasal din ta' l-aħhar.

SEZZJONI 2

Il-kondizzjonijiet tal-liċenzja — ħlasijiet u ħlasijiet bil-quddiem

1. Il-liċenzji għandhom validità ta' sena. Jistgħu jiġġeddu.
2. Il-hlas huwa stabbilit għal EUR 35 għal kull tunnellata ta' ħut maqbuda fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe għall-bastimenti għas-sajd tat-tonn bit-tartarun u l-konzijiet tal-wiċċ.
3. Il-liċenzji jinħarġu wara li jsir il-hlas lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ta' l-ammonti segwenti:
 - EUR 5 250 għal kull bastiment għas-sajd tat-tonn bit-tartarun, ekwivalenti għall-ammonti dovuti għal 150 tunnellata fis-sena;
 - EUR 1 925 għal kull bastiment għas-sajd tat-tonn bit-tartarun, ekwivalenti għall-ammonti dovuti għal 55 tunnellata fis-sena;
4. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea sa mhux aktar tard mill-15 ta' Ġunju ta' kull sena, dwar it-tunnellaġġ tal-qabdiet li jkunu saru matul is-sena li tkun għadha kif għaddiet, kif ikkonfermat mill-istituti xjentifiċi regolati minn punt 5 hawn taht.
5. It-tnaqqis finali ta' l-ammonti dovuti fuq bażi annwali għandu jiġi deciz mill-Kummissjoni Ewropea sa mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju tas-sena $n + 1$, abbażi tad-dikjarazzjonijiet dwar il-qabdiet magħmula minn kull sid ta' bastiment u konfermati mill-istituti xjentifiċi kompetenti sabiex jivverifikaw l-informazzjoni dwar il-qabdiet fl-Istati Membri, bħalma huma l-IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), l-IEO (*Instituto Español de Oceanografía*), l-IPIMAR (*Instituto Português de Investigaçao Marítima*), mill-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea.
6. Dan it-tnaqqis għandu jiġi nnotifikat fl-istess waqt lill-ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé e Príncipe u lis-sidien tal-bastimenti.
7. Kull hlas addizzjonali eventwali (għall-kwantitajiet maqbuda li jeċċedu l-150 tunnellata għall-bastimenti tat-tonn bit-tartarun u l-55 tunnellata għall-bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ) għandu jsir mis-sidien tal-bastimenti lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ta' São Tomé e Príncipe sa mhux aktar tard mill-31 ta' Awwissu tas-sena $n + 1$, fil-kont imsemmi fil-paragrafu 6 ta' l-1 Sezzjoni tal-Kapitolu preżenti, bir-rata ta' EUR 35 għal kull tunnellata.
8. Madanakollu, jekk it-tnaqqis finali huwa inqas mis-somma mħallsa bil-quddiem skond il-punt 3 tas-sezzjoni preżenti, l-ammont residwu korrispondenti ma jistax jiġi rkuprat minn sid il-bastiment.

KAPITOLU II

IŻ-ŻONI TAS-SAJD

1. Il-bastimenti tal-Komunità jkunu jistgħu jistadu fl-ilmijiet 'il barra mit-12-il mil nawtiku mil-linji tal-baży fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzijiet tal-wiċċ.
2. Mingħajr diskriminazzjoni, l-attività kollha tas-sajd fiż-żona maħsuba għall-isfruttament kongunt minn São Tomé e Príncipe u n-Niġerja, kif definita mill-pożizzjonijiet fl-Appendiċi 3, hija projbita.

KAPITOLU III

ID-DIKJARAZZJONI TAL-QABDIET TAL-ĦUT

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, il-perjodu ta' żmien li matulu bastiment Komunitarju ikun fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, għall-finijiet ta' dan l-anness huwa definit kif ġej:
 - iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul u l-hruġ miż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe;
 - iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe u t-trasbord u/jew l-iżbark f'São Tomé e Príncipe.

2. Il-bastimenti kollha awtorizzati li jistadu fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe fil-qafas tal-Ftehim, għandhom jinnotifikaw il-qabdiet tagħhom lill-ministeru inkarigat mis-sajd f'São Tomé e Príncipe, sabiex dawn l-awtoritajiet ikunu jistghu jikkontrollaw il-kwantitajiet tal-qabdiet kif ikkonfermati mill-Istituti xjentifiċi kompetenti, skond il-proċedura stipulata f'Kapitolu I sezzjoni 2, parti 4 ta' l-anness preżenti. Il-qabdiet għandhom ikunu nnotifikati kif ġej:
 - 2.1. Matul perjodu ta' sena ta' validità tal-liċenzja, fis-sens ta' Sezzjoni 2 tal-Kapitolu I ta' l-Anness preżenti, id-dikjarazzjonijiet għandhom jinkludu l-qabdiet tal-bastiment għal kull vjaġġ. L-original tad-dikjarazzjonijiet għandu jiġi nnotifikat lill-ministeru responsabbli mis-sajd f'São Tomé e Príncipe, permezz ta' dokument tangibbli, fi żmien 45 ġurnata mill-ahhar vjaġġ magħmul fl-imsemmi perjodu.
 - 2.2. Il-bastimenti għandhom jiddikjaraw il-qabdiet tagħhom permezz tal-formola rilevanti li tinsab fil-ġurnal ta' abbord, li l-mudell tagħha jinsab f'Appendiċi 2. Għall-perjodi li matulhom il-bastiment ma jkunx fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, għandu jdahhal nota fil-ġurnal ta' abbord bir-referenza segwenti: "Il Barra miż-Żona tas-Sajd ta' São Tomé e Príncipe".
 - 2.3. Il-formoli għandhom jimtlew b'mod li jinqara faċilment u għandhom ikunu ffirmati mill-kaptan tal-bastiment jew mir-rappreżentant legali tiegħu.
3. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, il-Kumitat Kongunt jista' jiltaqa' sabiex jikkompara l-informazzjoni dwar l-attivitajiet tas-sajd.
4. F'każ ta' ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Gvern ta' São Tomé e Príncipe jirriżerva d-dritt li jissospendi l-liċenzja tal-bastiment inkriminat sakemm tiġi sodisfatta l-formalità u li jimponi l-penali fuq sid il-bastiment skond ir-regoli fis-sehh f'São Tomé e Príncipe. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Istat tal-bandiera għandhom jiġu infurmati b'dan.

KAPITOLU IV

TRAŽBORD

Iż-żewġ Partijiet għandhom jikkoperaw bl-għan ta' titjib fil-possibbiltajiet ta' trasbord fiż-żoni portwarji u l-portijiet ta' São Tomé e Príncipe.

1. Trasbord:

Il-bastimenti tat-tonn Komunitarji li jhottu minn jeddom fiż-żona portwarja jew f'port f'São Tomé e Príncipe, jibbenifikaw minn tnaqqis fuq l-ammont dovut ta' EUR 5 għal kull tunnellata maqbuda fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe fuq is-somma indikata f'seżżjoni 2, paragrafu 2 tal-Kapitolu I ta' l-Anness.

Dan il-mekkanizmu għandu japplika għal kull bastiment Komunitarju sa massimu ta' 50 % fuq l-ammont finali tal-qabdiet (kif definit fil-Kapitolu III ta' l-Anness) mill-ewwel sena ta' dan il-Protokoll.

2. Il-mod ta' kif għandu jsir il-kontroll tat-tunnellaġġ li jkun ġie trażbordat għandu jiġi definit matul l-ewwel laqgħa tal-Kumitat Kongunt.
3. Evalwazzjoni:

Il-livell ta' l-inċentivi finanzjarji kif ukoll il-percentwal massimu ta' tnaqqis finali fuq il-qabdiet għandhom jiġu aġġustati fi hdan il-Kumitat Kongunt, skond l-impatt soċjo-ekonomiku tal-hatt l-art li jkun sar matul is-sena rilevanti.

KAPITOLU V

L-IMBARKAZZJONI TAL-BAHRIN

1. Is-sidien tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzijiet tal-wiċċ jimpenjaw irwiehhom sabiex jimpegaw ċittadini mill-pajjiżi ACP bil-kondizzjonijiet u fil-limiti li ġejjin:
 - għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jtitilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd għat-tonn fiż-żona tas-sajd tal-pajjiż terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi ACP,
 - għall-flotta tal-bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jtitilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd fiż-żona tas-sajd tal-pajjiż terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi ACP.

2. Is-sidien tal-bastimenti għandhom jimpenjaw irwiehhom sabiex itellgħu abbord bahrin supplimentari minn São Tomé e Príncipe.
3. Id-Dikjarazzjoni ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-prinċipji u d-drittijiet fundamentali tax-xogħol, għandha tapplika fl-intier tagħha għall-bahrin li jittellgħu abbord bastimenti Komunitarji. B'mod partikolari l-applikazzjoni tad-dritt ta' assoċjazzjoni u ta' l-għarfien effettiv tad-dritt għan-negozjar kollettiv tal-haddiema u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fil-qasam ta' l-impjiegi u tal-professjonijiet.
4. Il-kuntratti tax-xogħol tal-bahrin ta' l-ACP, li kopja tagħhom qed tingħata lill-firmatarji ta' dawn il-kuntratti, isiru bejn ir-rappreżentant(i) tas-sidien tal-bastimenti u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Dawn il-kuntratti jggarantixxu lill-bahrin il-benefiċċju tas-sistema tas-sigurtà soċjali applikabbli għalihom, li tinkludi assigurazzjoni f'każ ta' mewt, mard u incident.
5. Is-salarju tal-bahrin ta' l-ACP jithallas mis-sidien tal-bastimenti. Għandu jiġi f'fissat bi qbil komuni bejn is-sidien tal-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Madankollu, il-kondizzjonijiet ta' hlas tal-bahrin ta' l-ACP ma jistgħux ikunu aghar minn daww applikabbli għall-ekwipaġġi tal-pajjiż rispettiv tagħhom u fi kwalunkwe każ ma jistgħux ikunu inferjuri għall-istandards ta' l-ILO.
6. Kull bahri impjegat mill-bastimenti tal-Komunità għandu jippreżenta ruhu lill-kaptan tal-bastiment mahtur lejlet id-data proposta għall-imbarkazzjoni tiegħu. Jekk il-bahri ma jkunx preżenti fid-data u l-hin previsti għall-imbarkazzjoni, sid il-bastiment jinheles awtomatikament mill-obbligu li jimbarka lil dak il-bahri.
7. Madanakollu, f'każ ta' nuqqas ta' tluġh abbord ta' bahrin li ġejjin mill-ACP għal raġunijiet għajr daww stipulati fil-punt preċedenti, is-sidien tal-bastimenti Komunitarji konċernati ikunu obbligati li jhallsu l-ammont stipulat ta' USD 20, għal kull jum li matulu l-bastiment jibqa' fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe. Dan il-hlas għandu jsir sa mhux aktar tard mill-limiti stipulati f'Kapitolu I, sezzjoni 2, punt 7 ta' dan l-Anness.

KAPITOLU VI

MIŻURI TEKNIĊI

1. Il-bastimenti għandhom josservaw il-miżuri u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-ICCAT għar-reġjun, għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-inġenji tas-sajd, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tagħhom u kull miżura teknika oħra li tapplika għall-attivitajiet tas-sajd tagħhom.
2. Il-bastimenti għas-sajd tat-tonn bit-tartarun għandhom ipoġġu l-qabdiet addizzjonali tagħhom għad-dispożizzjoni tad-direttorat tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, li jkun responsabbli sabiex jirkuprahom u jżbarkahom.
3. Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jaslu għal fethim komuni dwar dispożizzjoni li tassigura l-implimentazzjoni effettiva tal-punt preċedenti jew li jaslu għal ftehim dwar soluzzjoni alternattiva fi żmien l-ewwel Kumitat Kongunt, regolat mill-Artikolu 9 tal-Ftehim. F'dan ir-rigward, il-Kumitat Kongunt għandu janalizza l-possibbiltajiet kollha, inklużu l-obbligu tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun li jhallsu kontribuzzjoni annwali ekwivalenti għal parti tal-valur tal-qabdiet addizzjonali, li tmur f'fond tad-Direttorat tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe maħsub għall-appoġġ tas-sajd artiġjanali.

KAPITOLU VII

OSSERVATURI

1. Il-bastimenti awtorizzati li jistadu fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe fil-qafas tal-Ftehim jistgħu jtellgħu abbord osservaturi magħżula mill-organizzazzjoni reġjonali tas-sajd (ORP) kompetenti, bil-kondizzjonijiet stabbiliti hawn taht:
 - 1.1. Fuq talba ta' l-awtorità kompetenti, il-bastimenti Komunitarji jtellgħu abbord osservatur mahtur minnha, li jkollu l-kompitu li jivverifika l-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe.
 - 1.2. L-awtorità kompetenti tistabbilixxi lista tal-bastimenti magħżula sabiex itellgħu osservatur abbord, kif ukoll lista ta' l-osservaturi mahtura sabiex jittellgħu abbord. Dawn il-listi għandhom jinżammu aġġornati. Dawn għandhom jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni Ewropea hekk kif jiġu stabbiliti u mbagħad kull tliet xhur fir-rigward ta' l-aġġornament eventwali tagħhom.
 - 1.3. L-awtorità kompetenti għandha tinnotifika lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom bl-isem ta' l-osservatur nominat sabiex jittella' abbord il-bastiment tagħhom u dan mal-hruġ tal-licenzja jew sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data stipulata sabiex l-osservatur jittella' abbord.

2. L-osservatur għandu jibqa' abbord il-bastiment għal vjaġġ wiehed. Madankollu, fuq talba speċifika ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, il-perjodu li matulu l-osservatur jibqa' abbord jista' jiġi estiż għal diversi vjaġġi skond it-tul taż-żmien medju tal-vjaġġi previsti għall-bastiment partikolari. Din it-talba għandha ssir mill-awtorità kompetenti meta jiġi nnotifikat l-isem ta' l-osservatur mahtur sabiex jitla' abbord il-bastiment konċernat.
3. Il-kondizzjonijiet għat-tluġ abbord ta' l-osservatur għandhom jiġu maqbula bi ftehim komuni bejn is-sid tal-bastimenti jew ir-rappreżentant tiegħu u l-awtorità kompetenti.
4. It-tluġ abbord ta' l-osservatur għandu jsir fil-port magħżul minn sid il-bastiment fil-bidu ta' l-ewwel vjaġġ fl-ilmijiet tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, wara n-notifika tal-lista tal-bastimenti magħżula.
5. Is-sidien konċernati għandhom, fi żmien ġimgħatejn u b'avviż minn qabel ta' għaxart ijiem, jinnotifikaw id-dati u l-portijiet tas-subreġjun, previsti għat-tluġ abbord ta' l-osservaturi.
6. Jekk l-osservatur jittella' abbord f'pajjiż li jinsab 'il barra mis-subreġjun, l-ispejjeż tal-vjaġġ ta' l-osservatur għandhom jithallsu minn sid il-bastiment. Jekk bastiment li kollu osservatur reġjonali abbord johroġ miż-zona tas-sajd reġjonali, għandhom jittiehdu l-miżuri kollha sabiex jiġi assigurat li l-osservatur jittiehed lura f'pajjiżu malajr kemm jista' jkun, bl-ispejjeż jiġu mhallsa minn sid il-bastiment.
7. Jekk l-osservatur ma jkunx preżenti fil-hin u fil-post miftiehem u matul it-12-il siegħa mill-hin miftiehem, sid il-bastiment ikun awtomatikament meħlus mill-obbligu tiegħu li jtellja' lil dak l-osservatur abbord.
8. Meta jkun abbord, l-osservatur għandu jiġi ttrattat bħala uffiċjal. Meta l-bastiment ikun qed jopera fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe, għandu jwettaq id-dmirijiet segwenti:
 - 8.1. josserva l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti;
 - 8.2. jivverifika l-pożizzjoni tal-bastimenti impenjati fl-attivitajiet tas-sajd,
 - 8.3. jipproċedi f'hidmijiet ta' għbir ta' kampjuni bijoloġiċi fil-qafas tal-programmi xjentifiċi,
 - 8.4. jinnota l-irkaptu tas-sajd użat,
 - 8.5. jivverifika l-informazzjoni li tidher fil-ġurnal ta' abbord dwar il-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe;
 - 8.6. jivverifika l-perċentwali tal-qabdiet addizzjonali u jagħmel stima tal-volum ta' l-ispeċi ta' ħut mormija li huma tajbin għall-kummerċ;
 - 8.7. jikkomunika, permezz ta' kull mezz xieraq, l-informazzjoni dwar is-sajd, inkluż il-volum tal-qabdiet prinċipali u addizzjonali li jkunu abbord.
9. Il-kaptan għandu jagħmel dak kollu li hu fil-poter tiegħu sabiex jiżgura s-sikurezza fiżika u morali ta' l-osservatur fit-twertiq ta' dmirijietu.
10. L-osservatur għandu jkollu għad-dispożizzjoni tiegħu l-facilitajiet kollha neċessarji għat-twertiq tal-funzjonijiet tiegħu. Il-kaptan għandu jagħtih aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni meħtieġa għall-eżerċizzju tal-kompiti tiegħu, għad-dokumenti marbuta direttament ma' l-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment, li jinkludu b'mod partikolari l-ġurnal ta' abbord u l-ġurnal tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment meħtieġa sabiex ikun jista' jwettaq il-kompiti tiegħu aktar faċilment.
11. Waqt li jkun abbord, l-osservatur għandu:
 - 11.1. jieħu l-miżuri kollha xierqa sabiex il-kondizzjonijiet tat-tluġ tiegħu abbord, kif ukoll il-preżenza tiegħu fuq il-bastiment, ma jinterrompux u lanqas itellfu l-hidmijiet tas-sajd,
 - 11.2. jirrispetta l-proprjetà u l-irkaptu li jinsabu fuq il-bastiment, kif ukoll il-kunfidenzjalità ta' kull dokument li jappartjeni lill-bastiment rilevanti.
12. Fi tmiem il-perjodu ta' l-osservazzjoni u qabel ma jitlaq minn fuq il-bastiment, l-osservatur għandu jagħmel rapport ta' l-attivitajiet, li għandu jintbagħat lill-awtoritajiet kompetenti b'kopja tiegħu tintbagħat lill-Kummissjoni Ewropea. Għandu jiffirmah fil-preżenza tal-kaptan li jista' jzid jew jitlob li jiżdiedu l-osservazzjonijiet kollha li huwa jqis li huma utli u jiffirma taħthom. Kopja tar-rapport għandha tingħata lill-kaptan qabel ma l-osservatur jitniżżel l-art.
13. Sid il-bastiment huwa responsabbli għall-ispejjeż ta' l-akkomodazzjoni u ta' l-ikel ta' l-osservatur bl-istess kondizzjonijiet li japplikaw għall-uffiċjali, skond il-possibiltajiet prattiċi tal-bastiment.
14. Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet soċjali ta' l-osservatur għandhom jithallsu mill-awtoritajiet kompetenti.

15. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lill-pajjiżi terzi interessati, mill-aktar fis possibbli dwar id-definizzjoni ta' sistema ta' osservaturi reġjonali u l-għażla ta' l-organizzazzjoni reġjonali tas-sajd kompetenti. Fl-istennija ta' l-implimentazzjoni ta' sistema ta' osservaturi reġjonali, il-bastimenti awtorizzati li jistadu fiz-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe fil-qafas tal-Ftehim għandhom itellgħu abbord, minflok u fil-post ta' l-osservaturi reġjonali, osservaturi mahtura mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe skond ir-regoli stabbiliti aktar 'il fuq.

KAPITOLU VIII

KONTROLL

1. Skond il-punt 13 tas-Sezzjoni 1 tal-Kapitolu I ta' dan l-Anness, il-Komunità Ewropea għandha żżomm aġġornat l-abbozz tal-lista ta' bastimenti li nharġitilhom liċenzja tas-sajd skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. Din il-lista għandha tiġi notifikata lill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe inkarigati mill-kontroll tas-sajd hekk kif tiġi stabbilita u sussegwentament kull meta tiġi aġġornata.
2. Hekk kif jiġi rċevut l-abbozz tal-lista kif ukoll in-notifika tal-hlas bil-quddiem (stipulat f'punt 3 ta' Sezzjoni 2 tal-Kapitolu I ta' l-Anness preżenti) indirzzat mill-Kummissjoni Ewropea lill-awtoritajiet tal-pajjiż kostali, il-bastiment jiġi rreġistrat mill-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe fuq lista tal-bastimenti awtorizzati sabiex jistadu, li tiġi nnotifikata lill-awtoritajiet responsabbli mill-kontroll tas-sajd. F'dan il-kaz, kopja ta' din il-lista tintbagħat lil sid il-bastiment u għandha tinżamm abbord, minflok il-liċenzja tas-sajd, sakemm tasal din ta' l-ahhar.
3. **Id-dhul fiz-żona u l-hruġ minnha:**
 - 3.1. Il-bastimenti Komunitarji għandhom jinnotifikaw, mill-inqas minn 3 sigħat qabel, lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe inkarigati mill-kontroll tas-sajd, bl-intenzjoni tagħhom li jidhlu jew johorġu miż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Għandhom jiddikjaraw ukoll il-kwantitajiet totali u l-ispeċi abbord, skond il-format misjub fl-anness.
 - 3.2. Meta jinnotifika l-hruġ tiegħu, kull bastiment għandu wkoll jagħti l-pożizzjoni tiegħu. Dawn in-notifiki għandhom isiru, f'din l-ordni, permezz tal-fax (+ 239 222 828) jew tal-posta elettronika (dpescas1@csstome.net) u/jew, fin-nuqqas, permezz tar-radju (Kodiċi ta' l-identifikazzjoni bir-radju: filgħodu bejn it-08:00 u l-10:00, 12.00 Hz, wara nofsinhar mill-14:00 sal-17:00 8 634 Hz).
 - 3.3. Bastiment li jinqabad jistad minghajr ma jkun avża lill-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe jitqies bhala bastiment li kiser il-liġi.
 - 3.4. In-numri tal-fax u tat-telefon kif ukoll l-indirizz elettroniku jingħataw ukoll meta tinhareġ il-liċenza tas-sajd.
4. **Il-Proċeduri ta' kontroll**
 - 4.1. Il-kaptani tal-bastimenti tal-Komunità li jkunu involuti f'attivitajiet ta' sajd fl-ilmijiet tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe għandhom jippermettu u jiffacilitaw it-tluġh abbord u t-twettiq tad-dmirijiet ta' kull uffiċjal ta' São Tomé e Príncipe inkarigat mill-ispezzjoni u l-kontroll ta' l-attivitajiet tas-sajd.
 - 4.2. Il-preżenza abbord ta' dawn l-uffiċjali m'għandhiex teċċedi ż-żmien meħtieġ għat-twettiq tal-kompitu tagħhom.
 - 4.3. Wara kull ispezzjoni u kontroll, tingħata dikjarazzjoni lill-kaptan tal-bastiment.
5. **Il-kontroll bis-satellita**
 - 5.1. Il-bastimenti kollha Komunitarji li jistadu fil-qafas ta' dan il-Ftehim ser ikunu sorveljati permezz tas-satellita skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Appendiċi 4. Dawn id-dispożizzjonijiet jidhlu fis-seħħ fit-tieni jum min-notifika tal-Gvern ta' São Tomé e Príncipe lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fil-Gabon, li ċ-Ċentru tas-Sorveljanza tas-Sajd f'São Tomé e Príncipe (CSP) beda jiffunzjona.
6. **L-ispezzjoni**
 - 6.1. L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe għandhom jinfurmaw lill-Istat tal-bandiera u lill-Kummissjoni Ewropea, fi żmien massimu ta' 24 siegħa, b'kull ispezzjoni u b'kull applikazzjoni ta' sanzjoni ta' bastiment Komunitarju, li jkun dahal fl-ilmijiet tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe.
 - 6.2. L-Istat tal-bandiera u l-Kummissjoni Ewropea għandhom jirċievu fl-istess waqt rapport qasir dwar iċ-ċirkostanzi u r-raġunijiet li wasslu għall-ispezzjoni.

7. Ir-rapport ta' l-ispezzjoni

- 7.1. Il-kaptan tal-bastiment, wara li jinkiteb ir-rapport mill-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, għandu jiffirmah.
- 7.2. Din il-firma ma tippregudikax id-drittijiet u l-mezzi ta' difiża li l-kaptan jista' jkollu sabiex iwieġeb għall-ksur li jkun inġab kontrih. Jekk jirrifjuta li jiffirma d-dokument, irid jagħti r-raġunijiet preċiżi għal dan u l-ispettur irid inizzel ir-referenza "irrifjuta li jiffirma".
- 7.3. Il-kaptan għandu jiddiriġi l-bastiment tiegħu fil-port indikat mill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe. F' każ ta' ksur minuri, l-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe tista' tawtorizza lill-bastiment spezzjonat sabiex ikompli l-attivitajiet tas-sajd tiegħu.

8. Il-laqgħa ta' konsultazzjoni f'każ ta' spezzjoni

- 8.1. Qabel ma jiġu kkunsidrati l-mizuri eventwali fil-konfront tal-kaptan jew ta' l-ekwipaġġ tal-bastiment jew kull azzjoni oħra li tirrigwarda t-tagħbija u t-tagħmir tal-bastiment, għajr dawk maħsuba għall-konservazzjoni tal-provi dwar il-ksur allegat, għandha ssir laqgħa ta' konsultazzjoni, fi żmien ġurnata tax-xogħol minn meta jaasal dan it-tagħrif, bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, bil-partecipazzjoni eventwali ta' rappreżentant ta' l-Istat Membru konċernat.
- 8.2. Matul din il-laqgħa, il-Partijiet għandhom jiskambjaw bejniethom id-dokumentazzjoni kollha jew kwalunkwe informazzjoni utli li tista' tgħin sabiex tiċċara ċ-ċirkostanzi tal-fatti allegati. Sid il-bastiment jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jiġi mgharraf bir-riżultat ta' din il-laqgħa u bil-mizuri kollha li jistgħu jirriżultaw mill-ispezzjoni.

9. Il-proċedura għall-ispezzjoni

- 9.1. Qabel ma jittiehdu proċeduri ġudizzjarji, għandu jsir tentattiv sabiex l-ksur allegat jiġi riżolt bonarjament. Din il-proċedura għandha tintemm sa mhux iktar tard minn tliet ijiem tax-xogħol mill-ispezzjoni.
- 9.2. F'każ ta' tranżazzjoni bonarja, l-ammont tal-multa applikata għandu jiġi determinat skond ir-regoli applikabbli f'São Tomé e Príncipe.
- 9.3. F'każ li t-tilwima ma setghetx tissolva bonarjament u f'każ li titressaq quddiem awtorità ġudizzjarja kompetenti, sid il-bastiment għandu jagħmel garanzija bankarja ma' bank magħżul mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, f'ammont li għandu jiġi ffixat b'kunsiderazzjoni għall-ispejjeż konnessi ma' l-ispezzjoni kif ukoll l-ammont tal-multa u tal-kumpens li jistgħu jehlu dawk responsabbli għall-ksur.
- 9.4. Il-garanzija bankarja tkun irrevokabbli qabel ma tintemm il-proċedura ġudizzjarja. Tiġi rilaxxata f'każ ta' liberazzjoni. Bl-istess mod, f'każ ta' kundanna li twassal għal multa inferjuri għall-garanzija depożitata, id-differenza tiġi rilaxxata mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe.
- 9.5. Il-bastiment jinheles u l-ekwipaġġ tiegħu jithalla jitlaq mill-port:
 - kemm meta jitwettqu l-obbligi miftehma fil-proċedura bonarja;
 - kemm wara d-depożitu tal-garanzija bankarja skond il-punt 9.3 aktar 'il fuq u l-aċċettazzjoni tagħha mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, sakemm l-eżitu tal-proċedura ġudizzjarja ikun għadu pendent.

10. Trażbord

- 10.1. Kull bastiment Komunitarju li jixtieq jagħmel trażbord tal-qabdiet fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe għandu jagħmel dan fil-portijiet u/jew fiż-żoni tal-portijiet ta' São Tomé e Príncipe.
- 10.2. Is-sidien ta' dawn il-bastimenti għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe bl-informazzjoni li ġejja, mill-anqas minn 24 siegħa minn qabel:
 - l-isem tal-bastimenti tas-sajd qabel it-trasbord;
 - l-isem, in-numru ta' l-IMO u tar-reġistrazzjoni tal-bastiment tal-ġarr;
 - it-tunnellaġġ, għal kull speċi, li jkun ser jiġi trażbordat;
 - il-jum u l-post tat-trażbord;

- 10.3. It-trażbord huwa meqjus bhala hrug miż-zona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jissottomettu d-dikjarazzjonijiet tal-qabdiet lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe u jinnotifikawhom bl-intenzjoni tagħhom, jew li jkomplu jistadu jew inkella li johorġu miż-zona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe.
 - 10.4. Kull operazzjoni ta' trasbord tal-qabdiet li mhijiex imsemmija fil-punti indikati hawn fuq hija pprojbata fiż-zona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Kull ksur ta' din id-dispożizzjoni huwa suġġett għas-sanzjonijiet previsti mir-regoli fis-sehh f'São Tomé e Príncipe.
 11. Il-kaptani tal-bastimenti Komunitarji li huma involuti f'operazzjonijiet ta' hatt jew ta' trasbord f'port ta' São Tomé e Príncipe għandhom jippermettu u jiffacilitaw il-kontroll ta' dawn l-operazzjonijiet mill-ispetturi ta' São Tomé e Príncipe. Wara' kull ispezzjoni u kontroll fil-port, jinghata ċertifikat ta' l-ispezzjoni u tal-kontroll jew attestazzjoni lill-kaptan tal-bastiment.
-

Appendiċijiet

1. Formola ta' applikazzjoni ghal-liċenzja
 2. Il-ġurnal ta' abbord ta' l-ICCAT
 3. Il-pożizzjoni taż-żona projbita tas-sajd
 4. Id-dispożizzjonijiet applikabbli ghas-sistema ta' sorveljanza tal-bastimenti bis-satellita (VMS) u l-pożizzjoni taż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe.
-

Appendiċi 1

IL-MINISTERU INKARIGAT MIS-SAJD F'SĂO TOMÉ E PRÍNCIPE**TALBA GĦAL-LIĊENZJA GĦALL-BASTIMENTI BARRANIN TAS-SAJD INDUSTRIJALI**

1. L-isem ta' sid il-bastiment:
2. L-indirizz ta' sid il-bastiment:
3. L-isem tar-rappreżentant jew ta' l-aġent:
4. L-indirizz tar-rappreżentant jew ta' l-aġent lokali ta' sid il-bastiment:
.....
5. L-isem tal-kaptan:
6. L-isem tal-bastiment:
7. In-numru ta' reġstrazzjoni:
8. In-numru tal-fax:
9. L-indirizz elettroniku:
10. Il-kodiċi tar-radju:
11. Id-data u l-post fejn inbena:
12. L-Istat tal-bandiera:
13. Il-port ta' reġstrazzjoni:
14. Il-port ta' manutenzjoni:
15. It-tul totali:
16. Il-wisa':
17. It-tunnellaġġ:
18. Il-kapaċità ta' l-istiva:
19. Il-kapaċità tal-friża:
20. It-tip u s-saħħa tal-magna:
21. L-irkaptu tas-sajd:
22. L-ġhadd ta' baħrin:
23. Is-sistema ta' komunikazzjoni:
24. Il-kodiċi ta' l-identifikazzjoni bir-radju:
25. Il-marki ta' l-identifikazzjoni:
26. L-operazzjonijiet tas-sajd li se jwettaq:

- 27. Il-post ta' l-iżbark:
- 28. Iż-zoni tas-sajd:
- 29. L-ispeċi li għandhom jinqabdu:
- 30. Il-perjodu tal-validità:
- 31. Il-kondizzjonijiet speċjali:
- L-opinjoni tad-direzzjoni ġenerali tas-sajd u ta' l-akkwakultura:
- L-osservazzjonijiet tal-Ministeru inkarigat mis-Sajd:

Appendiċi 2

ĠURNAL TA' ABBORD TAS-CICTA GHAS-SAĠD TAT-TONN

	Bil-konż
	Lixka hajja
	Purse seine
	Tkarkir
	Outros (Oħrajn)

Isem il-bastiment:	It-tunnellaġġ gross:											
L-istat tal-bandiera:	Il-kepacità – (TM):											
In-numru ta' registrazzjoni:	Il-keplan:											
Is-sid:	L-għadd ta' membri ta' l-ekwipaġġ:											
L-indirizz:	Id-data tar-rapport					RITORN tal-bastiment:		L-għadd ta' jiem ta' fuq il-baħar:		L-għadd ta' jiem ta' sajd:		Numru tas-sajda:
	(Awtur tar-rapport):											

Ix-xahar	Il-jum	Is-sena	Il-port	Isco usado na pesca (Lixka uzata)	Capturas (Qabdiet)																					
					Tonn thynnus ou maccoyl	Tonn ta' pinen sofor thynnus albacares	Tonn ohxon b'għajru kbira thynnus obsesus	Tonn abjad thynnus alalunga	(Pixxispad) Xiphias gladius	(Makair (Makaira abjad) Tetrapartunus audax jew abidus	(Makaira/M artin iswed) Makaira indica	(Voilers/Marlin) Isifophorus albicans jew platypurus	Palamit Katsuwonus pelamis	(Qabdiet imħallta)	Total ta' kull jum (piz f'kg biss)	Klamari	Lixka hajja	(Oħrajn)								
Data	Is-settur	T° ta' wiċċ il-baħar (°C)	L-isforz għas-sajd In-numru ta' snanar uzati	Nru	Piz kg	Nru	(kg)	Nru	(kg)	Nru	(kg)	Nru	(kg)	Nru	(kg)	Nru	(kg)	Nru	(kg)	Nru	(kg)	Nru	(kg)	Nru	(kg)	
KWANTITAJIET IMĦATTA (F*KG)																										

Rimarki

- Uza pagna għal kull xahar u ringiela għal kull jum.
- Fit-tmiem ta' kull saġda, iġbhat kopja tal-ġurnal illi-korrispondent iġgħek jew illi-CCCAT, Calle Corazon de Maria, 8, 28002 Madrid, Spanja.
- "Jum" ifisser il-jum li fiha jintrama l-konż.
- Is-settur tas-sajd jiddetermina l-pożizzjoni tal-bastiment. Aggusta l-minuti sa l-oreb figura sħiha u indika l-grad ta' latitudni u longitudni.

- L-aħbar ringiela (Kwantitajiet imħatta) m'għandiex timteja qabel it-tmiem tas-sajda. Għandu jkun indikat il-piz reali fil-mument tal-hatt.
- L-informazzjoni kollha hawn inkluża hija stretta ment kunfidenzjali.

Appendiċi 3

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Appendiċi 4

Protokoll (VMS)

Li jistipula d-dispożizzjonijiet ta' sorveljanza bis-satellita tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji li jistadu fiż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll jikkompletaw il-Protokoll dwar l-opportunitajiet ta' sajd u l-kumpens finanzjarju previsti fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe dwar is-sajd 'il barra minn São Tomé e Príncipe għall-perjodu bejn l-1 ta' Ġunju 2006 u l-31 ta' Mejju 2010, u japplikaw skond punt 5 ta' "Kapitolu VIII — Kontroll" ta' l-Anness tiegħu.
2. Il-bastimenti kollha tas-sajd li jkollhom tul totali ta' aktar minn 15-il metru, u li jistadu fil-qafas tal-Ftehim tas-sajd KE/São Tomé e Príncipe, ser ikunu ssorveljati permezz tas-satellita meta jkunu fiż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe.

Għall-finijiet ta' sorveljanza permezz tas-satellita, l-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe javżaw lill-Parti Komunitarja dwar il-pożizzjonijiet (latitudni u longitudni) taż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe.

L-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe għandhom jgħaddu din l-informazzjoni elettronikament fi gradi decimali (WGS 84).
3. Il-Partijiet għandhom jipproċedu għal skambju ta' informazzjoni li tikkonċerna l-indirizzi X.25 u l-ispeċifikazzjonijiet utilizzati fil-komunikazzjonijiet elettronici ta' bejn iċ-Ċentri tal-Kontroll tagħhom b'konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punti 5 u 7. Din l-informazzjoni għandha tinkludi, sa fejn ikun possibbli, l-ismijiet, in-numri tat-telefon, tat-telekx u tal-fax u l-indirizzi elettronici (Internet jew X.400) li jistgħu jkunu użati għall-komunikazzjonijiet generali bejn iċ-Ċentri ta' Kontroll.
4. Il-pożizzjoni tal-bastimenti hija determinata b'margini ta' żball inferjuri għal 500 m u b'intervall ta' fiduċja ta' 99 %.
5. Meta bastiment li qed jistad fil-kuntest tal-Ftehim u li jkun sugġett għas-sorveljanza permezz tas-satellita fit-termini tal-leġislażżjoni Komunitarja jerga' jidhol fiż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe, ir-rapporti tal-pożizzjoni sussegwenti jiġu kkomunikati immedjatament miċ-Ċentru tal-Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera lis-Sorveljanza tas-Sajd ta' São Tomé e Príncipe (FMC), b'intervalli massimi ta' 3 sigħat (l-identifikazzjoni tal-bastiment, il-longitudni, il-latitudni, ir-rotta u l-velocità). Dawn il-messaġġi huma identifikati bhala Rapport tal-Pożizzjoni.
6. Il-messaġġi stipulati fil-punt 5 jiġu trażmessi elettronikament fil-format X.25, jew kwalunkwe protokoll iehor sikur. Dawn il-messaġġi għandhom jiġu kkomunikati mill-ewwel, skond il-format ta' Tabella II.
7. F'każ li l-apparat ta' sorveljanza permanenti, permezz tas-satellita, installat abbord il-bastiment tas-sajd iġarrab xi nuqqas tekniku jew jieqaf jaħdem, il-kaptan ta' dak il-bastiment għandu mill-aktar fis possibbli jitrażmetti l-informazzjoni stipulata fil-punt 5 permezz ta' fax, liċ-Ċentru tal-Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera u lill-FMC ta' São Tomé e Príncipe. F'dawn iċ-ċirkostanzi, ikun neċessarju li jintbagħat Rapport tal-Pożizzjoni globali kull 9 sigħat. Dan ir-rapport tal-pożizzjoni globali għandu jinkludi r-rapporti tal-pożizzjoni kif reġistrati mill-kaptan tal-bastiment kull 3 sigħat skond il-kondizzjonijiet stipulati fil-punt 5.

Iċ-Ċentru ta' Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera għandu jibgħat dawn il-messaġġi lill-FMC ta' São Tomé e Príncipe. It-tagħmir difettuż għandu jissewwa jew jinbidel fi żmien massimu ta' xahar. Ladarba jgħaddi dan it-terminu, il-bastiment konċernat ikollu joħroġ miż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe.
8. Iċ-Ċentri ta' Kontroll ta' l-Istati tal-bandiera għandhom jissorveljaw il-movimenti tal-bastimenti tagħhom fl-ilmi jiet ta' São Tomé e Príncipe. F'każ fejn is-sorveljanza tal-bastimenti ma ssehhx skond il-kondizzjonijiet stipulati, l-FMC ta' São Tomé e Príncipe għandha tiġi infurmata immedjatament, hekk kif dan jiġi osservat, u l-proċedura stipulata fil-punt 7 għandha tiġi applikata.
9. Jekk l-FMC ta' São Tomé e Príncipe jistabbilixxi li l-Istat tal-bandiera ma jkunx għadda l-informazzjoni stipulata fil-punt 5, is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni għandhom jiġu infurmata immedjatament.
10. L-informazzjoni dwar is-sorveljanza mgħoddija lill-parti l-oħra, skond dawn id-dispożizzjonijiet, għandha tintuża esklussivament għall-kontroll u s-sorveljanza mill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe tal-flotta Komunitarja li qed tistad fil-qafas tal-Ftehim KE/São Tomé e Príncipe. Din l-informazzjoni fl-ebda każ ma tista' tiġi kkomunikata lill-partijiet oħra.
11. L-komponenti tas-*softwer* u l-materjal tat-tagħmir tas-sistema ta' sorveljanza permezz tas-satellita għandhom ikunu affidabbli, ma jkunu jippermettu l-ebda falsifikazzjoni tal-pożizzjonijiet u ma jkunux jistgħu jiġu mibdula manwalment.

Is-sistema għandha tkun totalment awtomatika u taħdem f'kull mument u b'mod indipendenti mill-kondizzjonijiet ta' l-ambjent u tal-klima. M'huwiex permess li tinqed, issir ħsara, titwaqqaf milli taħdem jew ikun hemm interferenza fis-sistema ta' sorveljanza permezz tas-satellita.

Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jassiguraw li:

- l-informazzjoni ma tigix mibdula;
 - l-antenna jew l-antenni marbuta mat-tagħmir ta' sorveljanza permezz tas-satellita ma tkunx/jkunux imxekkla;
 - il-provvista ta' l-elettriku tat-tagħmir ta' sorveljanza permezz tas-satellita ma tkunx interrotta;
 - it-tagħmir tas-sorveljanza permezz tas-satellita ma jitneħhiex.
12. Il-Partijiet jaqblu li, fuq talba, isir skambju ta' l-informazzjoni li tikkoncerna t-tagħmir utilizzat għas-sorveljanza permezz tas-satellita, sabiex ikun verifikat li kull tagħmir huwa kompatibbli bis-shih ma' l-eżiġenzi tal-parti l-oħra għall-iskopijiet ta' dawn id-dispożizzjonijiet.
13. Kull tilwima dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet hija suġġetta għall-konsultazzjoni bejn il-Partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt stabbilit mill-Artikolu 9 tal-Ftehim.
14. Il-Partijiet jaqblu li jirriveđu, jekk ikun meħtieġ, dawn il-miżuri.

Il-Komunikazzjoni tal-messaġġi VMS f' São Tomé e Príncipe

Ir-Rapport tal-pożizzjoni

Informazzjoni	Kodiċi	Obbligatorju/Mhux obligatorju	Osservazzjonijiet
Bidu tar-reġistrazzjoni	SR	O	Informazzjoni dwar is-sistema — indika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Destinatarju	AD	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ — destinatarju. Kodiċi ISO Alpha 3 tal-pajjiż
Tražmettitur	FR	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ — trażmettitur. Kodiċi ISO Alpha 3 tal-pajjiż
L-Istat tal-bandiera	FS	F	
Tip ta' messaġġ	TM	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ — tip ta' messaġġ "POS"
Kodiċi tas-sinjala tar-radju	RC	O	Informazzjoni dwar il-vapur — kodiċi internazzjonali tas-sinjala tar-radju tal-vapur
Numru ta' referenza intern għall-Parti kontraenti	IR	F	Informazzjoni dwar il-bastiment — numru uniku tal-parti kontraenti (kodiċi ISO-3 ta' l-Istat tal-bandiera segwit b'numru)
Numru tar-reġistrazzjoni esterna	XR	O	Informazzjoni dwar il-bastiment — in-numru li jidher fuq il-ġenb tal-vapur
Latitudni	LA	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-pożizzjoni fi gradi u minuti N/S DD ddd (WGS-84)
Longitudni	LO	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-pożizzjoni fi gradi u minuti E/W DDD ddd (WGS-84)
Kap	CO	O	Ir-rota tal-vapur fuq skala ta' 360°
Velocità	SP	O	Il-velocità tal-vapur f'deċmi ta' knots
Data	DA	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — id-data tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSSSXXJ)
Hin	TI	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-hin tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSMM)
Tmien tar-reġistrazzjoni	ER	O	Informazzjoni dwar is-sistema — tindika t-tmien tar-reġistrazzjoni

Sett tal-karattri: ISO 8859.1

Il-trażmissjoni ta' l-informazzjoni hija strutturata kif ġej:

- linja doppja mmejla (//) u kodiċi li jimmarkaw il-bidu tat-trażmissjoni,
- linja wahda mmejla (/) timmarka s-separazzjoni bejn il-kodiċi u l-informazzjoni.

L-informazzjoni li mhijiex obligatorja għandha tiddaħhal bejn il-bidu u t-tmien tar-reġistrazzjoni.

Il-limiti taż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe**Il-koordinati taż-ŻEE****Id-dettalji ta' kuntatt ta' l-FMC ta' Sao Tome e Príncipe**

L-isem ta' l-FMC:

Tel. SSN:

Fax SSN:

Posta elettronika SSN:

Tel. DSPG:

Fax DSPG:

Indirizz X25 =

Dikjarazzjoni dhul/hruġ:

II

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

DEĊIŻONIJIET

KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-23 ta' lulju 2007

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri dwar l-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll li jstipula l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe u l-Komunità Ewropea għall-perjodu bejn l-1 ta' Ġunju 2006 u l-31 ta' Mejju 2010

(2007/532/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 300(2) flimkien ma' l-Artikolu 37 tiegħu,

Artikolu 1

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Il-ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri dwar l-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll li jstipula l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe u l-Komunità Ewropea għall-perjodu bejn l-1 ta' Ġunju 2006 u l-31 ta' Mejju 2010 huwa b'dan approvat f'isem il-Komunità.

Billi:

It-test tal-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri huwa meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

(1) Il-Komunità u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe nneogzjaw u inizjalaw Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd li jagħti lis-sajjieda tal-Komunità opportunitajiet ta' sajd fl-ilmijiet li jaqgħu taħt is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tar-Repubblika ta' São Tomé u Príncipe.

Artikolu 2

(2) Huwa meħtieġ li tiġi assigurata t-tkomplija ta' l-attivitatiet tas-sajd bejn id-data li fiha jiskadi l-Protokoll preċedenti li jstipula l-opportunitajiet ta' sajd lil hinn mix-xtut ta' São Tomé u Príncipe u d-data li fiha jidhol fis-seħh il-Protokoll il-ġdid, li jstipula l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fl-imsemmi Ftehim ta' Shubija.

Il-Protokoll għandu japplika provvizorjament mill-1 ta' Ġunju 2006.

Artikolu 3

(3) Għal dan il-ghan il-Komunità u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe inizjalaw ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri dwar l-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll il-ġdid.

L-opportunitajiet ta' sajd stipulati mill-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija huma mqassma bejn l-Istati Membri kif ġej:

(4) Huwa fl-interess tal-Komunità li jiġi approvat l-imsemmi l-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri.

Kategorija ta' sajd	Tip ta' bastiment	Stat Membru	Licenzji jew kwota
Sajd għat-tonn	Bastimenti bil-friza li jistadu għat-tonn bit-tartarun	Spanja	13
		Franza	12
Sajd għat-tonn	Bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ	Spanja	13
		Il-Portugall	5

(5) Huwa meħtieġ li jiġi definit il-metodu għat-tqassim ta' l-opportunitajiet ta' sajd fost l-Istati Membri,

Jekk it-talbiet għal liċenzji ta' dawn l-Istati Membri ma jeżawrixxux l-oportunitajiet ta' sajd stipulati mill-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd, il-Kummissjoni tista' tikkunsidra talbiet għal liċenzji mill-Istati Membri l-oħra kollha.

Artikolu 4

L-Istati Membri li l-bastimenti tagħhom jistadu taħt il-qafas ta' dan il-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-kwantitajiet, minn kull stokk, maqbuda fiż-żoni tas-sajd ta' São Tomé, skond it-termini previsti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 500/2001 ta' l-14 ta' Marzu 2001 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 dwar

is-sorveljanza tal-qbid mid-dgħajjes tas-sajd tal-Komunità f'ibhra ta' pajjiżi terzi u fl-ibhra miftuħa ⁽¹⁾.

Artikolu 5

Il-President tal-Kunsill huwa awtorizzat jinnomina l-persuni li jkollhom is-setgħa sabiex jiffirmaw il-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri sabiex tintrabat il-Komunità.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' lulju 2007.

Għall-Kunsill
Il-President
L. AMADO

⁽¹⁾ ĠU L 73, 15.3.2001, p. 8.

FTEHIM

fil-forma ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll li jstipula l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-ftehim bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe; u l-Komunità Ewropea għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010

A. Ittra tal-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe

Sinjur,

B'referenza għall-Protokoll inizjalat il-Hamis 25 ta' Mejju 2006, li jstipula l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010, għandi l-unur ninfurmak li r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe hija lesta li tapplika dan il-Protokoll provviżorjament, mill-1 ta' Ġunju 2006 sad-dhul tiegħu fis-sehħ skond l-Artikolu 12 tiegħu, sakemm il-Komunità Ewropea tkun disposta li tagħmel l-istess.

Huwa mifhum li f'dan il-każ il-hlas ta' l-ewwel parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja, speċifikata fl-Artikolu 2 tal-Protokoll, għandu jsir sal-15 ta' Mejju 2007.

Inkunlek grat jekk tikkonferma l-qbil tal-Komunità Ewropea ma' tali applikazzjoni provviżorja.

Nassigurak, Sinjur, mill-ikbar stima li għandi lejku.

Għall-Gvern ta' São Tomé u Príncipe

B. Ittra tal-Komunità

Sinjur,

Għandi l-pjaċir ninfurmak li rċevejt l-ittra tiegħek ta' llum li tgħid hekk:

“B'referenza għall-Protokoll inizjalat il-Hamis 25 ta' Mejju 2006, li jstipula l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010, għandi l-unur ninfurmak li r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe hija lesta li tapplika dan il-Protokoll provviżorjament, mill-1 ta' Ġunju 2006 sad-dhul tiegħu fis-sehħ skond l-Artikolu 12 tiegħu, sakemm il-Komunità Ewropea tkun disposta li tagħmel l-istess.

Huwa mifhum li f'dan il-każ il-hlas ta' l-ewwel parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja, speċifikata fl-Artikolu 2 tal-Protokoll, għandu jsir sal-15 ta' Mejju 2007.”

Għandi l-unur nikkonferma l-qbil tal-Komunità Ewropea ma' tali applikazzjoni provviżorja.

Nassigurak, Sinjur, mill-ikbar stima li għandi lejek.

F'isem il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea

III

(Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE)

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TA' L-UE

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2007/533/ĠAI

tat-12 ta' Ġunju 2007

dwar l-istabbiliment, it-thaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen Tat-Tieni Ġenerazzjoni (SIS II)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 30(1)(a) u (b), l-Artikoli 31 (1)(a) u (b) u l-Artikolu 34(2)(ċ) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

(1) Is-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen stabbilita skond id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV tal-Konvenzjoni tad-19 ta' Ġunju 1990 li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen ta' l-14 ta' Ġunju 1985 bejn il-gvernijiet ta' l-Istati ta' l-Unjoni Ekonomika tal-Benelux, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Repubblika Franciża dwar l-abolizzjoni gradwali ta' verifiki fil-fruntieri komuni tagħhom ⁽²⁾, u l-iżvilupp tagħha, SIS 1+, tikkostitwixxi għodda essenzjali għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-*acquis* ta' Schengen kif inhu integrat fil-qafas ta' l-Unjoni Ewropea.

(2) L-iżvilupp tat-tieni generazzjoni tas-SIS ⁽³⁾ gie fdat lill-Kummissjoni skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2424/2001 u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/886/ĠAI tas-6 ta' Dicembru 2001 dwar l-iżvilupp tat-tieni generazzjoni tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS II) ⁽⁴⁾. Is-SIS II ser tissostitwixxi s-SIS kif maħluqa skond il-Konvenzjoni ta' Schengen.

(3) Din id-Deċiżjoni tikkostitwixxi l-bażi leġislattiva meħtieġa biex is-SIS II tiġi regolata dwar materji li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ it-"Trattat ta' l-UE"). Ir-Regolament (KE) Nru 1987/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Dicembru 2006 dwar l-istabbiliment, it-thaddim u l-użu tas-SIS II ⁽⁵⁾ jikkostitwixxi l-bażi leġislattiva meħtieġa biex is-SIS II tiġi regolata dwar materji li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea (it-"Trattat").

(4) Il-fatt li l-bażi leġislattiva meħtieġa biex is-SIS II tiġi regolata tikkonsisti minn strumenti separati ma jaffettwax il-prinċipju li s-SIS II tikkostitwixxi sistema waħda unika ta' informazzjoni li għandha taħdem b'dan il-mod. Ċerti dispożizzjonijiet ta' dawn l-istrumenti għandhom għalhekk ikunu identici.

(5) Is-SIS II għandha tikkostitwixxi miżura kumpensatorja li tikkontribwixxi biex jinżamm livell għoli ta' sigurtà fiżżona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja ta' l-UE billi tappoġġa l-kooperazzjoni operattiva bejn l-awtoritajiet tal-pulizija u l-awtoritajiet ġudizzjarji f'materji kriminali.

⁽¹⁾ Opinjoni tal-25 ta' Ottubru 2006 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ ĠU L 239, 22.9.2000, p. 19. Il-Konvenzjoni kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 1160/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 191, 22.7.2005, p. 18).

⁽³⁾ ĠU L 328, 13.12.2001, p. 4.

⁽⁴⁾ ĠU L 328, 13.12.2001, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 381, 28.12.2006, p. 4.

- (6) Huwa meħtieġ li jiġu speċifikati l-oġġetti tas-SIS II, inklużi l-arkitektura teknika u l-iffinanzjar tagħha, u li jiġu stabbiliti regoli dwar it-thaddim u l-użu u li jiġu definiti r-responsabbiltajiet tagħha, il-kategoriji tad-*data* li għandhom jiġu mdahhla fis-sistema, il-finijiet għaliex dawn għandhom jiġu mdahhla, il-kriterji biex jiġu mdahhla, l-awtoritajiet awtorizzati li jkollhom aċċess għad-*data*, ir-rabta reċiproka bejn allerti u aktar regoli dwar l-ipproċessar ta' *data* u l-protezzjoni ta' *data* personali.
- (7) SIS II għandha tinkludi sistema ċentrali (SIS II Ċentrali) u applikazzjonijiet nazzjonali. In-nefqa involuta fit-thaddim tas-SIS II Ċentrali u l-infrastruttura ta' komunikazzjoni relatata għandha tithallas mill-baġit generali ta' l-Unjoni Ewropea.
- (8) Huwa meħtieġ li jiġi stabbilit manwal li jistipula r-regoli dettaljati għall-iskambju ta' ċerta informazzjoni supplementari li tikkonċerna l-azzjoni meħtieġa mill-allerti. L-awtoritajiet nazzjonali f'kull Stat Membru għandhom jiżguraw l-iskambju ta' din l-informazzjoni.
- (9) Għal perijodu transitorju, il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għat-tmexxija operattiva tas-SIS II Ċentrali u ta' partijiet mill-infrastruttura ta' komunikazzjoni. Madankollu, sabiex tiġi żgurata transizzjoni bla xkiel lejn is-SIS II, hija tista' tiddelega r-responsabbiltajiet kollha jew uħud minnhom lil żewġ korpi nazzjonali tas-settur pubbliku. Fil-perijodu ta' żmien fit-tul, u wara valutazzjoni ta' l-impatt, li fiha analiżi sostantiva ta' alternattivi minn perspettiva finanzjarja, operattiva u organizzattiva, u proposti leġislattivi mill-Kummissjoni, għandha tiġi stabbilita awtorità tat-tmexxija li għandha tkun responsabbli minn dawn il-kompiti. Il-perijodu ta' transizzjoni m'għandux idum għal aktar minn hames snin mid-*data* ta' applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni.
- (10) Is-SIS II għandu jkun fiha allerti dwar persuni li huma mfittxija għall-arrest għal finijiet ta' konsenja u li huma mfittxija għall-arrest għal finijiet ta' estradizzjoni. Minbarra allerti, huwa xieraq li jiġi previst l-iskambju ta' informazzjoni supplementari li huwa meħtieġ għall-proċeduri ta' konsenja u estradizzjoni. B'mod partikolari, id-*data* msemmija fl-Artikolu 8 tad-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/584/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-Mandat ta' Arrest Ewropew u l-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri ⁽¹⁾ għandha tiġi pproċessata fis-SIS II.
- (11) Għandu jkun possibbli li tiżdied mas-SIS II traduzzjoni tad-*data* addizzjonali mdahhla għall-fini ta' konsenja taht il-Mandat ta' Arrest Ewropew u għall-fini ta' estradizzjoni.
- (12) Is-SIS II għandu jkun fiha allerti dwar persuni nieqsa sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tagħhom jew il-prevenzjoni ta' theddid, dwar persuni mfittxija għal proċedura ġudizzjarja, dwar persuni u oġġetti għal verifiki diskreti jew verifiki speċifiċi u dwar oġġetti għall-qbid jew għall-użu bħala prova fi proċedimenti kriminali.
- (13) L-allerti ma għandhomx jinżammu fis-SIS II għal aktar żmien minn dak meħtieġ biex jintlahqu l-finijiet li għalihom ikunu ngħataw. Bħala prinċipju ġenerali, allerti dwar persuni għandhom awtomatikament jiġu mhassra mis-SIS II wara perijodu ta' tliet snin. Allerti dwar oġġetti mdahhla għal verifiki diskreti jew verifiki speċifiċi għandhom awtomatikament jiġu mhassra mis-SIS II wara perijodu ta' hames snin. Allerti dwar oġġetti għall-qbid jew għall-użu bħala evidenza fi proċeduri kriminali għandhom awtomatikament jiġu mhassra mis-SIS II wara perijodu ta' għaxar snin. Deciżjonijiet li jinżammu allerti dwar persuni għandhom ikunu bbażati fuq valutazzjoni individwali komprensiva. L-Istati Membri għandhom jirrevedu l-allerti dwar persuni fiż-żmien il-perijodu definit u jżommu statistiċi dwar in-numru ta' allerti dwar persuni li l-perjodu taż-żamma tagħhom ġie estiż.
- (14) Is-SIS II għandha tippermetti li tiġi pproċessata *data* bijometrika sabiex tassisti fl-identifikazzjoni affidabbli ta' l-individwi kkonċernati. Fl-istess perspettiva, is-SIS II għandha wkoll tippermetti l-ipproċessar ta' *data* li tikkonċerna individwi li l-identità tagħhom intużat b'mod żbaljat sabiex jiġu evitati l-inkonvenjenzi kkaġunati mill-identifikazzjoni żbaljata tagħhom, soġġetti għal salvagwardji xierqa, b'mod partikolari l-kunsens ta' l-individwu kkonċernat u limitazzjoni stretta tal-finijiet li għalihom tali *data* tista' tiġi pproċessata skond il-liġi.
- (15) Għandu jkun possibbli għal Stat Membru li jżid indikazzjoni, imsejha marka, ma' allert, li tindika li l-azzjoni li għandha tittiehed abbażi ta' l-allert m'hijiex ser tittiehed fit-territorju tiegħu. Meta jinharġu allerti għall-arrest għal finijiet ta' konsenja, xejn f'din id-Deciżjoni ma għandu jiġi interpretat bħala li qed jidderoga minn jew jipprevjeni l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet imniżżlin fid-Deciżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI. Id-deciżjoni li tiżdied marka ma' allert għandha tkun ibbażata biss fuq ir-raġunijiet għal rifjut li jinsabu f'dik id-Deciżjoni Kwadru.
- (16) Meta marka tkun żdiedet u jsir magħruf il-post fejn tinsab il-persuna mfittxija għal arrest għal konsenja, il-post li fiha tinsab għandu dejjem jiġi kkomunikat lill-awtorità ġudizzjarja emittenti, li tista' tiddeċiedi li tittrasmetti Mandat ta' Arrest Ewropew lill-awtorità ġudizzjarja kompetenti skond id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI.
- (17) Għandu jkun possibbli għall-Istati Membri biex jistabbilixxu rabtiet bejn allerti fis-SIS II. L-istabbiliment minn Stat Membru ta' rabtiet bejn żewġ allerti jew aktar m'għandux ikollu impatt fuq l-azzjoni li għandha tittiehed, il-perijodu ta' żamma jew id-drittijiet għal aċċess għall-allerti.

(1) ĠU L 190, 18.7.2002, p. 1.

- (18) *Data* pproċessata fis-SIS II b'applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni m'għandhiex tiġi trasferita jew titqiegħed għad-dispożizzjoni ta' pajjiżi terzi jew ta' organizzazzjonijiet internazzjonali. Madankollu, huwa xieraq li tissahħah il-kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Interpol bil-promozzjoni ta' skambju effiċjenti ta' *data* tal-passaport. Meta *data* personali tiġi trasferita mis-SIS II għall-Interpol, din id-*data* personali għandha tiġi soġġetta għal livell ta' protezzjoni adegwat, iggarantit bi ftehim, li jipprovdi salvagwardji u kondizzjonijiet stretti.
- (19) L-Istati Membri kollha rratifikaw il-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 għall-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar awtomatiku ta' *data* personali. Dik il-Konvenzjoni jippermetti eċċezzjonijiet u restrizzjonijiet għad-drittijiet u l-obbligi li tipprevedi, f'ċerti limiti. Id-*data* personali pproċessata fil-kuntest ta' l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni għandha tiġi protetta skond il-prinċipji tal-Konvenzjoni. Il-prinċipji stipulati fil-Konvenzjoni għandhom jiġu supplimentati jew iċċarati f'din id-Deċiżjoni fejn meħtieġ.
- (20) Il-prinċipji li jinsabu fir-Rakkomandazzjoni Nru R (87) 15 tal-Kumitat ta' Ministri tal-Kunsill ta' l-Ewropa tas-17 ta' Settembru 1987 li tirregola l-użu ta' *data* personali fis-settur tal-pulizija għandhom jitqiesu meta *data* personali tiġi pproċessata mill-awtoritajiet tal-pulizija fl-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.
- (21) Il-Kummissjoni pprezentat proposta lill-Kunsill għal Deċiżjoni Kwadru dwar il-protezzjoni tad-*data* ta' *data* personali pproċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja fmaterji kriminali, li għandha tiġi approvata sa l-aħħar ta' l-2006 u applikata għad-*data* personali li hija pproċessata fil-qafas tat-tieni ġenerazzjoni tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen u l-iskambju relatat ta' informazzjoni supplimentari skond din id-Deċiżjoni;
- (22) Ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi Komunitarji u dwar il-moviment liberu ta' tali *data* ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikoli 21 u 22 tiegħu fir-rigward tal-kunfidenzjalità u s-sigurtà ta' l-ipproċessar japplika għall-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi Komunitarji meta jkunu qed iwettqu r-responsabbiltajiet tagħhom bhala responsabbli mit-tmexxija operattiva tas-SIS II fit-tweġiq ta' l-attivitajiet kollha jew parti minnhom li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi Komunitarja. Parti mill-ipproċessar ta' *data* personali fis-SIS II jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi Komunitarja. Applikazzjoni konsistenti u omoġenja tar-regoli dwar il-protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali ta' l-individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali teħtieġ kjarifika li, meta l-Kummissjoni tkun qed tipproċessa *data* personali fl-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 huwa applikabbli għaliha.
- (23) Safejn jikkoncerna l-kunfidenzjalità, id-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolamenti tal-Persunal għall-uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej u l-kondizzjonijiet ta' l-impjegat ta' impjegati oħrajn tal-Komunitajiet Ewropej għandhom japplikaw għal uffiċjali jew impjegati oħrajn li jkunu impjegati u qed jahdmu f'konnessjoni mas-SIS II.
- (24) Huwa xieraq li awtoritajiet nazzjonali ta' kontroll jimmonitorjaw il-legalità ta' l-ipproċessar ta' *data* personali mill-Istati Membri, filwaqt li l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data*, mahtur skond id-Deċiżjoni 2004/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 2003 li tahtar il-korp ta' kontroll indipendenti previst fl-Artikolu 286 tat-Trattat tal-KE ⁽²⁾, għandu jimmonitorja l-attivitajiet ta' l-istituzzjonijiet u l-korpi Komunitarji fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali b'kont mehud tal-kompiti limitati ta' l-istituzzjonijiet u l-korpi Komunitarji fir-rigward tad-*data* nnifisha.
- (25) Kemm l-Istati Membri kif ukoll il-Kummissjoni għandhom jippreparaw pjan ta' sigurtà sabiex jiffacilitaw l-implimentazzjoni ta' obbligi ta' sigurtà u għandhom jikkooperaw ma' xulxin sabiex jindirizzaw kwistjonijiet ta' sigurtà minn perspettiva komuni.
- (26) Id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar l-istabbiliment ta' Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija ⁽³⁾ (minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Konvenzjoni ta' l-Europol") dwar il-protezzjoni tad-*data* japplikaw għall-ipproċessar tad-*data* tas-SIS II mill-Europol, inklużi s-setgħat tal-Korp Kongunt ta' Kontroll, stabbilit taht il-Konvenzjoni ta' l-Europol, biex jimmonitorja l-attivitajiet ta' l-Europol u r-responsabbiltà għal kwalunkwe pproċessar illegali tad-*data* personali mill-Europol.
- (27) Id-dispożizzjonijiet tad-Deċiżjoni 2002/187/ĠAI tat-28 ta' Frar 2002 li tistabbilixxi l-Eurojust bil-hsieb li tiġi msahha l-ġlieda kontra l-kriminalità serja ⁽⁴⁾ dwar il-protezzjoni tad-*data* japplikaw għall-ipproċessar tad-*data* tas-SIS II mill-Eurojust, inklużi s-setgħat tal-Korp Kongunt ta' Kontroll, stabbilit taht dik id-Deċiżjoni, biex jimmonitorja l-attivitajiet ta' l-Eurojust u r-responsabbiltà għal kwalunkwe pproċessar illegali tad-*data* personali mill-Eurojust.

⁽²⁾ ĠU L 12, 17.1.2004, p. 47.

⁽³⁾ ĠU C 316, 27.11.1995, p. 2.

⁽⁴⁾ ĠU L 63, 6.3.2002, p. 1.

⁽¹⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

- (28) Sabiex tiġi żgurata t-trasparenza, kull sentejn għandu jsir rapport mill-Kummissjoni, jew, meta tkun stabbilita, mill-Awtorità ta' Tmexxija dwar il-funzjonament tekniku tas-SIS II Ċentrali u l-infrastruttura ta' komunikazzjoni, inkluża s-sigurtà tagħha, u dwar l-iskambju ta' informazzjoni supplementari. Il-Kummissjoni għandha tagħmel valutazzjoni ġenerali kull erba' snin.
- (29) Ċerti aspetti tas-SIS II bħal ma huma regoli tekniċi dwar id-dhul ta' data, inkluża *data* mehtieġa għad-dhul ta' allert, aġġornament, thassir u tfittix ta' data, regoli dwar il-kompatibbiltà u l-prijorità ta' allerti, iż-żieda ta' marki, rabtiet bejn allerti u skambju ta' informazzjoni supplementari ma jistgħux jiġu koperti b'mod eżawrjenti mid-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni minhabba n-natura teknika tagħhom, il-livell ta' dettall u l-htieġa għal aġġornament regolari. Setgħat ta' implimentazzjoni fir-rigward ta' dawk l-aspetti għandhom għalhekk jiġu ddelegati lill-Kummissjoni. Regoli tekniċi dwar allerti ta' tfittix għandhom jiehdu kont tat-thaddim bla xkiel ta' applikazzjonijiet nazzjonali. Soġġett għal valutazzjoni ta' impatt mill-Kummissjoni, ser jiġi deciż safejn il-miżuri implimentattivi jistgħu jkunu r-responsabbiltà ta' l-Awtorità ta' Tmexxija, ladarba din tiġi stabbilita.
- (30) Din id-Deciżjoni għandha tiddefinixxi l-proċedura għall-adozzjoni tal-miżuri mehtieġa għall-implimentazzjoni tagħha. Il-proċedura għall-adozzjoni ta' miżuri implimentattivi taht din id-Deciżjoni u r-Regolament (KE) Nru 1987/2006 għandhom ikunu l-istess.
- (31) Huwa xieraq li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet transitorji fir-rigward ta' allerti mahruġa fis-SIS 1+ li ser jiġu trasferiti għas-SIS II. Xi dispożizzjonijiet ta' l-*acquis* ta' Schengen għandhom jibqgħu japplikaw għal perijodu ta' żmien limitat sakemm l-Istati Membri jkunu eżaminaw il-kompatibbiltà ta' dawk l-allerti mal-qafas legali l-ġdid. Il-kompatibbiltà ta' allerti dwar persuni għandha tiġi eżaminata bħala materja ta' priyorità. Barra minn hekk, kwalunkwe modifika, żieda, korrezzjoni jew aġġornament ta' allert trasferit mis-SIS 1+ għas-SIS II, kif ukoll kwalunkwe hjiel ta' tali allert, għandu jagħti bidu għal eżami immedjat tal-kompatibbiltà tiegħu mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni.
- (32) Huwa mehtieġ li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet speċjali rigward il-parti tal-baġit mahsub għall-operazzjonijiet tas-SIS li m'humiex parti mill-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea.
- (33) Peress li l-oġġettivi ta' l-azzjoni li għandha tittiehed, jiġifieri l-istabbiliment u r-regolamentazzjoni ta' sistema kongunta ta' informazzjoni, ma jistgħux jinkisbu biżżejjed mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, minhabba l-iskala u l-effetti ta' l-azzjoni, jinkisbu aħjar fil-livell ta' l-Unjoni Ewropea, il-Kunsill jista' jadotta miżuri skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà, kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat tal-KE u msemmi fl-Artikolu 2 tat-Trattat ta' l-UE. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat tal-KE, din id-Deciżjoni ma tmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieġ biex jinkisbu dawk l-oġġettivi.
- (34) Din id-Deciżjoni tirrispetta d-drittijiet fundamentali u thares il-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea.
- (35) Ir-Renju Unit qieghed jiehu sehem f'din id-Deciżjoni, skond l-Artikolu 5 tal-Protokoll li jintegra l-*acquis* ta' Schengen fil-qafas ta' l-Unjoni Ewropea anness għat-Trattat ta' l-UE u għat-Trattat tal-KE, u l-Artikolu 8(2) tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 rigward it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq sabiex jiehdu sehem f'xi whud mid-dispożizzjonijiet ta' l-*acquis* ta' Schengen ⁽¹⁾.
- (36) L-Irlanda qed tiehu sehem f'din id-Deciżjoni skond l-Artikolu 5 tal-Protokoll li jintegra l-*acquis* ta' Schengen fil-qafas ta' l-Unjoni Ewropea anness għat-Trattat ta' l-UE u għat-Trattat tal-KE, u l-Artikolu 6(2) tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tad-28 ta' Frar 2002 rigward it-talba ta' l-Irlanda li tiehu sehem f'xi whud mid-dispożizzjonijiet ta' l-*acquis* ta' Schengen ⁽²⁾.
- (37) Din id-Deciżjoni hija mingħajr preġudizzju għall-arrangamenti għall-partecipazzjoni parzjali tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda fl-*acquis* ta' Schengen, kif definita fid-Deciżjoni 2000/365/KE u 2002/192/KE, rispettivament.
- (38) Fir-rigward ta' l-Islanda u n-Norveġja, din id-Deciżjoni tik-kostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet ta' l-*acquis* ta' Schengen fi hdan it-tifsira tal-Ftehim konkluż bejn il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Islanda u r-Renju tan-Norveġja rigward l-assocjazzjoni ta' dawk iż-żewġ Stati ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-*acquis* ta' Schengen ⁽³⁾, li jaqgħu taht il-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, il-punt G tad-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE ⁽⁴⁾ dwar ċerti arrangamenti għall-applikazzjoni ta' dak il-Ftehim.
- (39) Għandu jsir arrangament biex jippermetti lil rappreżentanti ta' l-Islanda u n-Norveġja jkunu assocjati mal-hidma ta' kumitati li jassistu lill-Kummissjoni fl-eżercizzju tas-setgħat implimentattivi tagħha. Tali arrangament ġie kkontemplat fl-Iskambji ta' Ittri bejn il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Islanda u r-Renju tan-Norveġja li jikkoncernaw kumitati li jassistu lill-Kummissjoni Ewropea fl-eżercizzju tas-setgħat eżekuttivi ⁽⁵⁾ tagħha, annessi għall-Ftehim imsemmija hawn fuq.

(1) ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

(2) ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.

(3) ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

(4) ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

(5) ĠU L 176, 10.7.1999, p. 53.

(40) Fir-rigward ta' l-Iżvizzera, dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp fid-dispożizzjonijiet ta' l-*Acquis* ta' Schengen, fis-sens tal-Ftehim ffirmat bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-*Acquis* ta' Schengen, li jaqgħu taht il-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, punt G, tad-Deċiżjoni 1999/437/KE li jinqara flimkien ma' l-Artikolu 4(1) tad-Deċiżjonijiet tal-Kunsill 2004/849/KE ⁽¹⁾ u 2004/860/KE ⁽²⁾.

(41) Għandu jsir arrangament biex jippermetti rappreżentanti ta' l-Isvizzera jkunu assoċjati mal-ħidma ta' kumitati li jassistu l-Kummissjoni fl-eżerċizzju tas-setgħat implimentattivi tagħha. Tali arrangament għie kkontemplat fl-Iskambju ta' Itri bejn il-Komunità u l-Iżvizzera, anness għall-Ftehim imsemmi hawn fuq.

(42) Din id-Deċiżjoni tikkostitwixxi att li jibni fuq l-*acquis* ta' Schengen jew li huwa relatat miegħu b'xi mod ieħor fi ħdan it-tifsira ta' l-Artikolu 3(2) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003 u ta' l-Artikolu 4(2) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2005.

(43) Din id-Deċiżjoni għandha tapplika għar-Renju Unit, l-Irlanda u l-Iżvizzera f'dati ddeterminati skond il-proċeduri stipulati fl-istrumenti rilevanti rigward l-applikazzjoni ta' l-*acquis* ta' Schengen għal dawk l-Istati,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Stabbiliment u għan ġenerali tas-SIS II

1. Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen tat-tieni ġenerazzjoni ("SIS II") hija stabbilita b'dan.

2. Il-fini tas-SIS II għandu jkun, f'konformità ma' din id-Deċiżjoni, li jiġi żgurat livell għoli ta' sigurtà fiż-żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja ta' l-UE inkluża ż-żamma ta' sigurtà pubblika

⁽¹⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/849/KE tal-25 ta' Ottubru 2004 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u dwar l-applikazzjoni provvizorja ta' xi dispożizzjonijiet tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-*Acquis* ta' Schengen (GU L 368, 15.12.2004, p. 26).

⁽²⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/860/KE tal-25 ta' Ottubru 2004 dwar l-iffirmar, fisem il-Komunità Ewropea, fl-applikazzjoni provvizorja ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-*Acquis* ta' Schengen (GU L 370, 17.12.2004, p. 78).

u ta' politika pubblika u s-salvagwardja tas-sigurtà fit-territorji ta' l-Istati Membri, u li jiġu applikati d-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV tal-Parti III tat-Trattat tal-KE) fir-rigward tal-moviment ta' persuni fit-territorji tagħhom, bl-użu ta' l-informazzjoni kkomunikata permezz ta' din is-sistema.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din id-Deċiżjoni tistabbilixxi l-kondizzjonijiet u l-proċeduri għad-dħul u l-ipproċessar fis-SIS II ta' allerti dwar persuni u oġġetti u l-iskambju ta' informazzjoni supplimentari u ta' *data* addizzjonali għall-fini ta' kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali.

2. Din id-Deċiżjoni tistabbilixxi wkoll dispożizzjonijiet dwar l-arkitettura teknika tas-SIS II, ir-responsabbiltajiet ta' l-Istati Membri u ta' l-awtorità tat-tmexxija msemmijin fl-Artikolu 15, l-ipproċessar ġenerali tad-*data*, id-drittijiet tal-persuni kkonċernati u r-responsabbiltà.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "allert" tfisser sett ta' *data* mdahhla fis-SIS II li jippermetti lill-awtoritajiet kompetenti jidentifikaw persuna jew oġġett fid-dawl ta' azzjoni speċifika;
- (b) "informazzjoni supplimentari" tfisser l-informazzjoni mhux maħzuna fis-SIS II, iżda konnessa ma' allerti tas-SIS II, li ser tiġi skambjata:
 - (i) sabiex tippermetti lill-Istati Membri jikkonsultaw jew jinfurmaw lil xulxin meta jdahhlu allert;
 - (ii) wara riżultat pożittiv għal tfittxija sabiex tkun tista' tittehed l-azzjoni xierqa;
 - (iii) meta l-azzjoni meħtieġa ma tkunx tista' tittehed;
 - (iv) meta tkun qed tiġi trattata l-kwalità tad-*data* tas-SIS II;
 - (v) meta tkun qed tiġi trattata l-kompatibbiltà u l-prijorità ta' l-allerti;
 - (vi) meta jkun qed jiġi trattat id-dritt għal aċċess;
- (ċ) "*data* addizzjonali" tfisser id-*data* maħzuna fis-SIS II u konnessa ma' allerti tas-SIS II li se ssir disponibbli minnufih lill-awtoritajiet kompetenti fejn persuna li dwarha tkun iddahhlet *data* fis-SIS II ("is-sugġett tad-*data*") tinstab bhala riżultat ta' tfittxijiet li jsiru hemmhekk;

- (d) “data personali” għandha tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma’ persuna fiżika identifikata jew identifikabbli (“suġġett tad-*data*”); persuna identifikabbli hija persuna li tista’ tiġi identifikata, direttament jew indirettament
- (e) “proċessar ta’ *data* personali” (“proċessar”) għandha tfisser kwalunkwe operazzjoni jew sett ta’ operazzjonijiet imwettqa fuq *data* personali, kemm jekk b’mezzi awtomatiċi kif ukoll jekk le, bhall-ġbir, ir-reġstrar, l-organizzazzjoni, il-ħażna, l-adattament jew l-alterazzjoni, l-irkupru, il-konsultazzjoni, l-użu, l-iżvelar permezz ta’ trasmissjoni, id-disseminazzjoni jew it-tqegħid għad-dispożizzjoni b’mod iehor, l-allinjament jew il-kombinazzjoni, l-imblukkar, it-thassir jew il-qerda;

2. Kwalunkwe referenza f’din id-Deciżjoni għal dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI għandha tintfiehemi bħala li tinkludi d-dispożizzjonijiet korrispondenti ta’ Ftehim konklużi bejn l-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi abbażi ta’ l-Artikoli 24 u 38 tat-Trattat dwar l-UE għall-fini tal-konsenja ta’ persuni abbażi ta’ mandat ta’ arrest li jipprevedu għat-trasmissjoni ta’ tali mandat ta’ arrest permezz tas-Sistema ta’ Informazzjoni ta’ Schengen.

Artikolu 4

Arkitettura teknika u modi kif tithaddem is-SIS II

1. Is-SIS II għandha tkun magħmula minn:
- (a) sistema ċentrali (“is-SIS II Ċentrali”) magħmula minn:
- funzjoni ta’ appoġġ tekniku (minn hawn ‘il quddiem imsejha “CS-SIS”) li jkun fiha d-*database* tas-SIS II;
 - *interface* nazzjonali uniformi (“NI-SIS”);
- (b) sistema nazzjonali (minn hawn ‘il quddiem imsejha “N.SIS II”) f’kull wieħed mill-Istati Membri, li tikkonsisti fis-sistemi ta’ *data* nazzjonali li jikkomunikaw mas-SIS II Ċentrali. N.SIS II jista’ jkun fiha fajl ta’ *data* (“kopja nazzjonali”), li jkun fih kopja shiha jew parzjali tad-*database* tas-SIS II;
- (ċ) infrastruttura tal-komunikazzjoni bejn is-CS-SIS u l-NI-SIS (“Infrastruttura tal-Komunikazzjoni”) li tipprovdi netwerk virtwali kriptografiku ddedikat għad-*data* tas-SIS II u l-iskambju ta’ *data* bejn l-Uffiċċji SIRENE kif imsemmi fl-Artikolu 7(2).
2. Id-*data* tas-SIS II għandha tiddaħhal, tiġi aġġornata, imħasra u mfittxija permezz tas-sistemi varji ta’ l-N.SIS II. Għandha tkun disponibbli kopja nazzjonali bil-fini li jitwettqu ftitxijiet awtomatiċi fit-territorju ta’ kull wieħed mill-Istati Membri li jużaw tali kopja. M’għandux ikun possibbli li jsir ftitx fil-fajls ta’ *data* ta’ l-N.SIS II ta’ Stati Membri oħrajn.

3. Is-CS-SIS, li twettaq funzjonijiet ta’ superviżjoni u amministrazzjoni teknika, għandha tinsab fi Strasburgu (Franza) u CS-SIS ta’ riżerva (*backup*), kapaċi li tiżgura l-funzjonalitajiet kollha tas-CS-SIS prinċipali f’każ ta’ ħsara f’din is-sistema, għandha tinsab f’Sankt Johann f’Pongau (l-Awstrija).

4. Is-CS-SIS għandha tipprovdi s-servizzi meħtieġa għad-dhul u l-ipproċessar ta’ *data* tas-SIS II, inkluż l-aġġornament ta’, u t-ftitxijiet fid-*database* tas-SIS II. Għall-Istati Membri li jużaw kopja nazzjonali s-CS-SIS għandha:

- (a) tipprovdi l-aġġornament *on-line* tal-kopji nazzjonali;
- (b) tipprovdi s-sinkronizzazzjoni u l-koerenza bejn il-kopji nazzjonali u d-*database* tas-SIS II;
- (ċ) tipprovdi t-thaddim għall-inizjalizzazzjoni u r-restawrazzjoni tal-kopji nazzjonali.

Artikolu 5

Spejjeż

1. L-ispejjeż ta’ l-istabbiliment, it-thaddim u l-manutenzjoni tas-SIS II Ċentrali u l-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni għandhom jithallsu ġenerali mill-baġit ta’ l-Unjoni Ewropea.
2. Dawn l-ispejjeż għandhom jinkludu l-hidma magħmula fir-rigward tas-CS-SIS li tiżgura l-forniment tas-servizzi msemmijin fl-Artikolu 4(4).
3. L-ispejjeż għall-istabbiliment, it-thaddim u l-manutenzjoni ta’ kull N.SIS II għandhom jithallsu mill-Istat Membru konċernat.

KAPITOLU II

RESPONSABILTAJIET TA’ L-ISTATI MEMBRI

Artikolu 6

Sistemi Nazzjonali

Kull Stat Membru għandu jkun responsabbli mill-istabbiliment, it-thaddim u l-manutenzjoni ta’ l-N.SIS II tiegħu u mill-kollegament ta’ l-N.SIS II tiegħu ma’ l-NI-SIS.

Artikolu 7

Uffiċċju N.SIS II u Uffiċċju SIRENE

1. Kull Stat Membru għandu jahtar awtorità (“Uffiċċju N.SIS II”), li għandu jkollha r-responsabbiltà ċentrali għall-N.SIS II tiegħu.

Dik l-awtorità għandha tkun responsabbli għat-thaddim bla xkiel ta’ l-N.SIS II, għandha tiżgura l-aċċess ta’ l-awtoritajiet kompetenti għas-SIS II u għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiġi żgurata l-konformità mad-dispożizzjonijiet ta’ din id-Deciżjoni.

Kull Stat Membru għandu jittrasmetti l-allerti tiegħu permezz ta' l-Uffiċċju N.SIS II tiegħu.

2. Kull Stat Membru għandu jahtar l-awtorità li għandha tiżgura l-iskambju ta' l-informazzjoni supplimentari kollha ("l-Uffiċċju SIRENE") skond id-dispożizzjonijiet tal-Manwal SIRENE, kif imsemmi fl-Artikolu 8.

Dawk l-Uffiċċji għandhom jikkoordinaw ukoll il-verifika tal-kwalità ta' l-informazzjoni li tiddaħhal fis-SIS II. Għal dawk il-finijiet huwa għandu jkollu aċċess għad-*data* pproċessata fis-SIS II.

3. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-awtorità tat-tmexxija dwar l-uffiċċju N.SIS II tagħhom u dwar l-Uffiċċju SIRENE tagħhom. L-awtorità ta' tmexxija għandha tippubblika l-lista tagħhom flimkien mal-lista msemmija fl-Artikolu 46(8).

Artikolu 8

Skambju ta' informazzjoni supplimentari

1. Informazzjoni supplimentari għandha tiġi skambjata skond id-dispożizzjonijiet tal-Manwal SIRENE u bl-użu ta' l-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni. F'każ li l-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni ma tkunx disponibbli, l-Istati Membri jistgħu jużaw mezzi tekniċi oħrajn protetti b'mod adegwat għall-iskambju ta' informazzjoni supplimentari.

2. Informazzjoni supplimentari għandha tintuża biss għall-fini li għalih intbagħtet.

3. Talbiet għal informazzjoni supplimentari magħmula minn Stati Membri oħrajn għandhom jiġu mwiegħa malajr kemm jista' jkun.

4. Għandhom jiġu adottati regoli dettaljati għall-iskambju ta' informazzjoni supplimentari skond il-proċedura definita fl-Artikolu 67 fl-għamla ta' manwal imsejjaħ il-"Manwal SIRENE", mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-istrument li jstabbilixxi l-awtorità tat-tmexxija msemmija fl-Artikolu 15.

Artikolu 9

Konformità teknika

1. Sabiex tiġi żgurata t-trasmissjoni fil-pront u effettiva ta' *data*, kull Stat Membru għandu josserva, meta jkun qed jistabbilixxi l-N.SIS II tiegħu, il-protokollu u l-proċeduri tekniċi stabbiliti sabiex jiżgura l-kompatibbiltà ta' l-N.SIS II tiegħu mas-CS-SIS. Dawn il-protokollu u l-proċeduri tekniċi għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 67, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-istrument li jstabbilixxi l-awtorità tat-tmexxija.

2. Jekk Stat Membru juża kopja nazzjonali huwa għandu jiżgura, permezz tas-servizzi providuti mis-CS-SIS li d-*data* mażżuna fil-kopja nazzjonali tkun, permezz ta' l-aġġornamenti awtomatiċi msemmija fl-Artikolu 4(4), identika għal u konsistenti mad-*database* tas-SIS II, u li tfittxija fil-kopja nazzjonali tiegħu ttiproduci riżultat ekwivalenti għal dak ta' tfittxija fid-*database* tas-SIS II.

Artikolu 10

Sigurtà — L-Istati Membri

1. Kull Stat Membru għandu, fir-rigward ta' l-N.SIS II tiegħu, jadotta l-miżuri meħtieġa, inkluż pjan ta' sigurtà, sabiex:

- (a) fizikament jipproteġi d-*data* inkluż billi jsiru pjanijiet ta' kontinġenza għall-protezzjoni ta' infrastruttura kritika;
- (b) jiċċad l-aċċess lil persuni mhux awtorizzati għal faċilitajiet li jipproċessaw id-*data* użati għall-ipproċessar ta' *data* personali (kontroll ta' l-aċċess għall-faċilitajiet);
- (c) jimpedixxi l-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-tneħħija mhux awtorizzati ta' medja tad-*data* (kontroll tal-medja tad-*data*);
- (d) jimpedixxi d-dħul mhux awtorizzati ta' *data* u l-ispezzjoni, il-modifika jew it-thassir mhux awtorizzati ta' *data* personali mażżuna (kontroll tal-ħażna);
- (e) jimpedixxi l-użu ta' sistemi awtomatizzati ta' pproċessar ta' *data* minn persuni mhux awtorizzati bl-użu ta' tagħmir għall-komunikazzjoni tad-*data* (kontroll ta' l-utent);
- (f) jiżgura li persuni awtorizzati biex jużaw sistema awtomatizzata ta' pproċessar ta' *data* jkollhom aċċess biss għad-*data* koperta mill-awtorizzazzjoni għall-aċċess tagħhom, permezz ta' identitajiet ta' l-utenti individwali u uniċi u modalitajiet ta' aċċess kunfidenzjali biss (kontroll ta' l-aċċess għad-*data*);
- (g) jiżgura li l-awtoritajiet kollha bi dritt għal aċċess għas-SIS II jew tal-faċilitajiet ta' pproċessar ta' *data* jgħallu profili li jiddeskrivu l-funzjonijiet u r-responsabbiltajiet ta' persuni li jkunu awtorizzati li jaċċessaw, idahhlu, jaġġornaw, ihassru u jfittxu d-*data* u jagħmlu dawn il-profilu disponibbli għall-awtoritajiet nazzjonali ta' kontroll imsemmija fl-Artikolu 60 mingħajr dewmien fuq talba tagħhom (profili tal-persunal);
- (h) jiżgura li jkun possibbli li jiġi verifikat u stabbilit lil liema korpi tista' tintbagħat id-*data* personali bl-użu ta' tagħmir għall-komunikazzjoni tad-*data* (kontroll tal-komunikazzjoni);
- (i) jiżgura li jkun sussegwentement possibbli li jiġi verifikat u stabbilit liema *data* personali tkun iddaħhlet f'sistemi awtomatizzati ta' pproċessar ta' *data*, meta, minn min u għal liema fini ddaħhlet id-*data* (kontroll tad-dħul);
- (j) jimpedixxi l-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-thassir mhux awtorizzati ta' *data* personali waqt trasferimenti ta' *data* personali jew waqt trasportazzjoni ta' medja tad-*data*, b'mod partikolari b'teknika kriptografika adatta (kontroll tat-trasport);
- (k) jimmonitorja l-effettività tal-miżuri tas-sigurtà msemmijin f'dan il-paragrafu u tiegħu l-miżuri organizzattivi meħtieġa relatati mal-monitoraġġ intern biex tiżgura l-konformità ma' din id-Deċiżjoni (awto-verifika).

2. L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri ekwivalenti għal dawk imsemmijin fil-paragrafu 1 fir-rigward tas-sigurtà dwar l-iskambju ta' l-informazzjoni supplimentari.

Artikolu 11

Kunfidenzjalità — L-Istati Membri

Kull Stat Membru għandu japplika r-regoli tiegħu ta' segretezza professjonali jew dmirijiet ekwivalenti oħrajn ta' kunfidenzjalità lill-persuni u l-korpi kollha li mehtieġa jaħdmu bid-*data* tas-SIS II u bl-informazzjoni supplimentari, skond il-leġislazzjoni nazzjonali tiegħu. Dan l-obbligu għandu jghodd ukoll wara li dawk il-persuni jhallu l-kariga jew l-impjeg jew wara t-tmiem ta' l-attivitatiet ta' dawk il-korpi.

Artikolu 12

Żamma ta' registri flivell nazzjonali

1. L-Istati Membri li m'humiex jużaw il-kopji nazzjonali għandhom jiżguraw li kull aċċess għal u kull skambju ta' *data* personali mas-CS-SIS jiġu rreġistrati fl-N.SIS II tagħhom għall-finijiet ta' verifika jekk it-tfittxija tkunx skond il-liġi jew le, għall-fini ta' monitoraġġ tal-legalità ta' l-ipproċessar tad-*data*, awto-monitoraġġ u sabiex ikun żgurat il-funzjonament tajjeb ta' l-N.SIS II, l-integrità u s-sigurtà tad-*data*.

2. L-Istati Membri li jkunu qed jużaw kopji nazzjonali għandhom jiżguraw li kull aċċess għal u kull skambju tad-*data* tas-SIS II jiġu rreġistrati għall-finijiet speċifikati fil-paragrafu 1. Dan ma japplikax għall-proċessi msemmija fl-Artikolu 4(4).

3. Ir-registri għandhom juru, b'mod partikolari, l-istorja ta' l-allerti, id-*data* u l-hin tat-trażmissjoni tad-*data*, id-*data* użata biex issir tfittxija, referenza għad-*data* mibgħuta u l-isem ta' l-awtorità kompetenti kif ukoll tal-persuna responsabbli għall-ipproċessar tad-*data*.

4. Ir-registri jistgħu jintużaw biss għall-fini msemmi fil-paragrafu 1 u 2 u għandhom jithassru wara mhux qabel minn sena, u mhux iktar tard minn tliet snin, wara li jkunu nholqu. Ir-registri li jinkludu l-istorja ta' l-allerti għandhom jithassru wara perijodu ta' bejn sena u tliet snin wara li jithassru l-allerti.

5. Ir-registri jistgħu jinżammu għal perijodu itwal jekk ikunu mehtieġa għal proċeduri ta' monitoraġġ li jkunu diġà bdew.

6. L-awtoritajiet nazzjonali kompetenti responsabbli milli jivverifikaw jekk it-tfittxijiet ikunx skond il-liġi jew le, mill-monitoraġġ tal-legalità ta' l-ipproċessar tad-*data*, mill-awto-monitoraġġ u milli jiżgura l-funzjonament tajjeb ta' l-N.SIS II, l-integrità u s-sigurtà tad-*data*, għandu jkollhom aċċess, fil-limiti tal-kompetenza tagħhom u fuq talba tagħhom, għal dawn ir-registri sabiex jiżguraw li huma jwettqu l-kompiti tagħhom.

Artikolu 13

Awto-monitoraġġ

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull awtorità intitolata għal aċċess għad-*data* tas-SIS II tiegħu l-miżuri mehtieġa biex tikkonforma ma' din id-Deciżjoni u tikkoopera, fejn mehtieġ, ma' l-awtorità nazzjonali ta' kontroll.

Artikolu 14

Tahriġ tal-persunal

Qabel ma jkun awtorizzat biex jipproċessa *data* mahżuna fis-SIS II, il-persunal ta' l-awtoritajiet li jkollu dritt ta' aċċess għas-SIS II għandu jircievi tahriġ xieraq dwar is-sigurtà tad-*data* u r-regoli tal-protezzjoni tad-*data* u għandu jiġi mgħarraf dwar kwalunkwe reat kriminali u penali rilevanti.

KAPITOLU III

RESPONSABILTAJIET TA' L-AWTORITÀ TAT-TMEXXIJA

Artikolu 15

Tmexxija operattiva

1. Wara perjodu transitorju, awtorità tat-tmexxija ("Awtorità tat-tmexxija"), ifffinanzjata mill-baġit ta' l-Unjoni Ewropea, għandha tkun responsabbli għat-tmexxija operattiva tas-SIS II Centrali.

2. L-Awtorità tat-tmexxija għandha tiżgura, f'kooperazzjoni ma' l-Istati Membri, li għas-SIS II Centrali tintuża dejjem l-aqwa teknoloġija disponibbli, sogġetta għal analiżi ta' kost-benefiċċju. Hi għandha tkun responsabbli wkoll għall-kompiti li ġejjin relatati ma' l-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni:

- (a) kontroll;
- (b) sigurtà;
- (c) il-koordinazzjoni tar-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri u l-fornitur.

3. Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-kompiti l-oħrajn kollha relatati ma' l-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni, b'mod partikolari:

- (a) kompiti relatati ma' l-implimentazzjoni tal-baġit;
- (b) akkwist u tiġdid;
- (c) kwistjonijiet kuntrattwali.

4. Matul perijodu transitorju qabel ma l-Awtorità tat-tmexxija tibda bil-hidma tagħha, il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għat-tmexxija operattiva tas-SIS II Ċentrali. Il-Kummissjoni tista' ttiddelega dak il-kompitu u l-kompiti relatati ma' l-implimentazzjoni tal-baġit, skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej ⁽¹⁾, lil korpi nazzjonali tas-settur pubbliku, f'zewġ pajjiżi differenti.

5. Kull korp nazzjonali tas-settur pubbliku, kif imsemmi fil-paragrafu 4, għandu jikkonforma b'mod partikolari mal-kriterji ta' selezzjoni li ġejjin:

- (a) għandu juri li għandu esperjenza twila fit-thaddim ta' sistema ta' informazzjoni fuq skala kbira bil-funzjonalitajiet imsemmija fl-Artikolu 4(4);
- (b) għandu jkollu kompetenza konsiderabbli fil-htigiet ta' servizz u ta' sigurtà ta' sistema ta' informazzjoni komparabbli mal-funzjonalitajiet imsemmija fl-Artikolu 4(4);
- (ċ) għandu jkollu persunal biżżejjed u ta' esperjenza bil-hiliet professjonali u lingwistiċi adatti biex jahdem f'ambjent ta' kooperazzjoni internazzjonali bhalma hu dak rikjest mis-SIS II;
- (d) għandu jkollu disponibbli infrastruttura ta' faċilità sigura u mibnija apposta, b'mod partikolari biex tappoġġa u tiggarrantixxi l-funzjonament kontinwu ta' sistemi ta' l-IT fuq skala kbira; u
- (e) l-ambjent amministrattiv tiegħu għandu jippermettilu jimplementa l-kompiti tiegħu tajjeb u jevita kwalunkwe konflitt ta' interessi.

6. Qabel xi tali delega kif imsemmija fil-paragrafu 4 u wara dan f'intervallu regolari, il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar it-termini tad-delega, il-kamp ta' applikazzjoni preċiż tagħha, u l-korpi li lilhom jiġu ddelegati l-kompiti.

7. Fejn il-Kummissjoni tiddelega r-responsabbiltà tagħha waqt il-perijodu transitorju skond il-paragrafu 4 hija għandha tiżgura li din id-delega tirrispetta bis-sħiħ il-limiti stabbiliti mis-sistema istituzzjonali mniżzla fit-Trattat tal-KE. Hija għandha tiżgura, b'mod partikolari, li din id-delega ma taffettwax hażin kwalunkwe mekkaniżmu ta' kontroll effettiv taht il-liġi ta' l-Unjoni Ewropea, sew jekk hi mill-Qorti tal-Ġustizzja, mill-Qorti ta' l-Awdituri kif ukoll jekk mill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data.

8. It-tmexxija operattiva tas-SIS II Ċentrali għandha tikkonsisti mill-kompiti kollha meħtieġa biex is-SIS II Ċentrali tinzamm tiffunzjona 24 siegħa kuljum, 7 ijiem fil-ġimgħa b'mod konformi ma' din id-Deciżjoni, b'mod partikolari l-hidma ta' manutenzjoni u l-iżviluppi tekniċi meħtieġa għat-thaddim mingħajr xkiel tas-sistema.

Artikolu 16

Sigurtà

1. L-Awtorità tat-tmexxija għandha, fir-rigward tas-SIS II Ċentrali u l-Kummissjoni fir-rigward ta' l-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni, tadotta l-miżuri meħtieġa, inkluż pjan ta' sigurtà, sabiex:

- (a) fiżikament tippoteġi d-*data* inkluż billi jsiru pjanijiet ta' kontinġenza għall-protezzjoni ta' infrastruttura kritika;
- (b) tiċhad l-aċċess lil persuni mhux awtorizzati għal faċilitajiet li jipproċessaw id-*data* użati għall-ipproċessar ta' *data* personali (kontroll ta' l-aċċess għall-faċilitajiet);
- (ċ) timpedixxi l-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-tnehhija mhux awtorizzati ta' medja tad-*data* (kontroll tal-medja tad-*data*);
- (d) timpedixxi d-dhul mhux awtorizzat ta' *data* u l-ispezzjoni, il-modifika jew it-thassir mhux awtorizzati ta' *data* personali maħzuna (kontroll tal-ħażna);
- (e) timpedixxi l-użu ta' sistemi awtomatizzati ta' pproċessar ta' *data* minn persuni mhux awtorizzati bl-użu ta' tagħmir għall-komunikazzjoni tad-*data* (kontroll ta' l-utent);
- (f) tiżgura li persuni awtorizzati biex jużaw sistema awtomatizzata ta' pproċessar ta' *data* jkollhom aċċess biss għad-*data* koperta mill-awtorizzazzjoni għall-aċċess tagħhom permezz ta' identitajiet ta' l-utenti individwali u uniċi u modalitajiet ta' aċċess kunfidenzjali biss (kontroll ta' l-aċċess għad-*data*);
- (g) tohloq profili li jiddeskrivu l-funzjonijiet u r-responsabbiltajiet għal persuni li huma awtorizzati jaċċedu d-*data* jew il-faċilitajiet ta' pproċessar tad-*data* u tagħmel dawn il-profilu disponibbli għall-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data msemmi fl-Artikolu 61 mingħajr dewmien fuq talba tiegħu (profilu tal-persunal);
- (h) tiżgura li jkun possibbli li jiġi verifikat u stabbilit lil liema korpi tista' tintbagħat id-*data* personali bl-użu ta' tagħmir għall-komunikazzjoni tad-*data* (kontroll tal-komunikazzjoni);
- (i) tiżgura li jkun sussegwentement possibbli li jiġi vverifikat u stabbilit liema *data* personali ddaħhlet f'sistemi awtomatiċi ta' pproċessar tad-*data*, meta u minn min iddaħhlet id-*data* (kontroll tad-dhul);
- (j) timpedixxi l-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-thassir mhux awtorizzat ta' *data* personali waqt trasferimenti ta' *data* personali jew waqt trasportazzjoni ta' medja tad-*data* b'mod partikolari b'tekniki kriptografiċi adatti (kontroll tat-trasport);
- (k) timmonitorja l-effettività tal-miżuri tas-sigurtà msemmijin f'dan il-paragrafu u tiegħu l-miżuri organizzattivi meħtieġa relatati mal-monitoraġġ intern biex tiżgura l-konformità ma' din id-Deciżjoni (awto-verifika).

⁽¹⁾ ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1.

2. L-Awtorità tat-tmexxija għandha tiehu miżuri ekwivalenti għal dawk imsemmija fil-paragrafu 1 fir-rigward tas-sigurtà fir-rigward ta' l-iskambju ta' informazzjoni supplimentari permezz ta' l-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni.

Artikolu 17

Kunfidenzjalità — l-Awtorità tat-tmexxija

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 17 tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej, l-Awtorità tat-tmexxija għandha tapplika regoli adatti ta' segretezza professjonali jew dmirijiet ekwivalenti oħrajn ta' kunfidenzjalità dwar standards komparabbli għal dawk previsti fl-Artikolu 11 ta' din id-Deciżjoni lill-persunal kollu tagħha mehtieg li jahdem b'*data* tas-SIS II. Dan l-obbligu għandu japplika wkoll wara li dawk il-persuni jhallu l-kariga jew l-impjeg tagħhom jew wara t-tmiem ta' l-attivitatiet tagħhom.

2. L-Awtorità tat-tmexxija għandha tiehu miżuri ekwivalenti għal dawk imsemmija fil-paragrafu 1 fir-rigward tal-kunfidenzjalità fir-rigward ta' l-iskambju ta' informazzjoni supplimentari permezz ta' l-Infrastruttura tal-Komunikazzjoni.

Artikolu 18

Żamma ta' rekords flivell ċentrali

1. L-Awtorità tat-tmexxija għandha tiżgura li kull aċċess għal u l-iskambji kollha ta' *data* personali fis-CS-SIS jiġu rreġistrati għall-finijiet imsemmija fl-Artikolu 12(1) u (2).

2. Ir-reġistri għandhom juru, b'mod partikolari, l-istorja ta' l-allerti, id-*data* u l-hin tad-*data* mibgħuta, id-*data* użata biex isiru tfittxijiet, ir-referenza għad-*data* mibgħuta u l-isem ta' l-awtorità kompetenti responsabbli għall-ipproċessar tad-*data*.

3. Ir-reġistri jistgħu jintużaw biss għall-finijiet imsemmija fil-paragrafu 1 u għandhom jithassru wara mhux qabel sena u mhux iktar minn tliet snin wara li jkun nholqu. Ir-reġistri li jinkludu l-istorja ta' l-allerti għandhom jithassru wara perijodu ta' bejn sena u tliet snin wara li jithassru l-allerti.

4. Ir-reġistri jistgħu jinżammu għal perijodu itwal jekk ikunu mehtieġa għal proċeduri ta' monitoraġġ li jkun digà bdew.

5. L-awtoritajiet kompetenti responsabbli milli jivverifikaw jekk it-tfittxija hix skond il-liġi jew le, il-monitoraġġ tal-legalità ta' l-ipproċessar tad-*data*, għall-awto-monitoraġġ, waqt li jkun żgurat il-funzjonament tajjeb tas-CS-SIS, l-integrità u s-sigurtà tad-*data*, għandu jkollhom aċċess, fil-limiti tal-kompetenza tagħhom u fuq talba tagħhom, għal dawk ir-reġistri għall-fini li jwettqu l-kompiti tagħhom.

Artikolu 19

Kampanja ta' Informazzjoni

Il-Kummissjoni għandha, f'kooperazzjoni ma' l-awtoritajiet naz-zjonali ta' kontroll, u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data*, imsemmi fl-Artikolu 60, takkumpanja l-bidu tat-thaddim tas-SIS II b'kampanja ta' informazzjoni biex tgharraf lill-pubbliku dwar l-oġettivi, id-*data* maħżuna, l-awtoritajiet b'aċċess u d-drittijiet tal-persuni. Wara l-istabbiliment tagħha, l-Awtorità tat-tmexxija, f'kooperazzjoni ma' l-awtoritajiet naz-zjonali ta' kontroll u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data*, għandha tirrepeti regolarment tali kampanji. L-Istati Membri għandhom, f'kooperazzjoni ma' l-Awtoritajiet naz-zjonali ta' kontroll tagħhom, jiżviluppaw u jimplimentaw il-linji politiċi mehtieġa biex jinformaw liċ-ċittadini tagħhom dwar is-SIS II generalment.

KAPITOLU IV

KATEGORIJI TA' DATA U MMARKAR

Artikolu 20

Kategoriji ta' *data*

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 8(1) jew id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni li jipprevedu għall-*hażna* ta' *data* addizzjonali, is-SIS II għandu jkun fiha biss dawk il-kategoriji ta' *data* li jingħataw minn kull wiehed mill-Istati Membri, kif mehtieġ għall-finijiet stabbiliti fl-Artikoli 26, 32, 34, 36 u 38.

2. Il-kategoriji ta' *data* għandhom ikunu kif ġej:

- (a) persuni li fir-rigward tagħhom inhareġ allert;
- (b) oġġetti msemmija fl-Artikoli 36 u 38.

3. L-informazzjoni dwar il-persuni li fir-rigward tagħhom inhareġ allert m'għandhiex tkun aktar minn dan li ġej:

- (a) kunjom(ijiet) u isem/ismijiet, isem/ismijiet fit-twelid u ismijiet użati qabel u kwalunkwe psewdonimu, li jistgħu jiddaħħlu separatament;
- (b) kwalunkwe karatteristika fiżika speċifika u oġġettiva li ma tinbidilx;
- (c) post u *data* tat-twelid;
- (d) sess;
- (e) ritratti;
- (f) marki tas-swaba';
- (g) nazjonalità(ajiet);
- (h) jekk il-persuna kkonċernata hijiex armati, vjolenti jew mahruha;
- (i) raġuni għall-allert;
- (j) l-awtorità li qed toħroġ l-allert;
- (k) referenza għad-deciżjoni li wasslet għall-allert;
- (l) azzjoni li għandha tittiehed;

(m) kollegament(i) ma' allerti oħrajn mahruġin fis-SIS II skond l-Artikolu 52;

(n) it-tip ta' reat.

4. Ir-regoli tekniċi meħtieġa biex tiddaħhal, tiġi aġġornata, tit-hassar u tiġi mfittxija d-*data* msemmija fil-paragrafi 2 u 3 għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 67, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-istrument li jstabbilixxi l-Awtorità tat-tmexxija.

5. Ir-regoli tekniċi meħtieġa għat-tfittxija tad-*data* msemmija fil-paragrafu 3 għandhom ikunu simili għal tfittxijiet fis-CS-SIS, f'kopji nazzjonali u f'kopji tekniċi, kif imsemmi fl-Artikolu 46(2).

Artikolu 21

Proporzjonalità

Qabel ma johroġ allert Stat Membru għandu jiddetermina jekk il-każ hux adegwat, rilevanti u importanti biżżejjed li jisthoqqlu dhul ta' l-allert fis-SIS II.

Artikolu 22

Regoli speċifiċi għar-ritratti u l-marki tas-swaba'

L-użu u r-ritratti u l-marki tas-swaba' kif imsemmija fl-Artikolu 20(3)(e) u (f) għandhom jintużaw soġġett għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- ir-ritratti u l-marki tas-swaba' għandhom jiddaħhlu biss wara verifika speċjali ta' kwalità biex jiġi żgurat li jintlaħaq standard minimu ta' kwalità tad-*data*. L-ispeċifikazzjoni tal-verifika speċjali tal-kwalità għandha tiġi stabbilita skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 67, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-istrument li jstabbilixxi l-Awtorità ta' Tmexxija;
- ir-ritratti u l-marki tas-swaba' għandhom jintużaw biss biex tiġi kkonfermata l-identità ta' persuna li nstabet bħala riżultat ta' tfittxija alfanumerika magħmula fis-SIS II.
- hekk kif ikun teknikament possibbli, il-marki tas-swaba' jistgħu jintużaw ukoll biex tiġi identifikata persuna abbażi ta' l-identifikatur bijometriku tagħha. Qabel ma' din il-funzjonalità tiġi implimentata fis-SIS II, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport dwar id-disponibbiltà u l-istat ta' thejġija tat-teknoloġija meħtieġa, li dvaru għandu jiġi kkonsultat il-Parlament Ewropew.

Artikolu 23

Rekwiżit biex jiddaħhal allert

- Allerti dwar persuni ma jistgħux jiddaħhlu mingħajr id-*data* msemmija fl-Artikoli 20(3)(a), (d), (l), kif ukoll, fejn applikabbli, (k).
- Barra minn hekk, meta tkun disponibbli, id-*data* l-oħra kollha elenkata fl-Artikolu 20(3) għandha wkoll tiddaħhal.

Artikolu 24

Dispożizzjonijiet Ġenerali dwar l-Immarkar

1. Fejn Stat Membru jikkonsidra li l-ġhoti ta' effett lil allert imdaħħal skond l-Artikoli 26, 32 jew 36 huwa inkompatibbli mal-liġi nazzjonali tiegħu, l-obbligi internazzjonali tiegħu jew interessi nazzjonali essenzjali, dan jista' sussegwentement jeħtieġ li tiżdied marka ma' l-allert bir-riżultat li l-azzjoni li għandha tit-tiehed abbażi ta' l-allert ma titthidix fit-territorju tiegħu. Il-marka għandha tinżdied mill-Uffiċċju SIRENE ta' l-Istat Membru li dah-hal l-allert.

2. Sabiex l-Istati Membri jkun jistgħu jitolbu li tinżdied marka ma' allert mahruġ skond l-Artikolu 26, l-Istati Membri kollha għandhom jiġu nnotifikati awtomatikament dwar kwalunkwe allert ġdid ta' dik il-kategorija bl-iskambju ta' informazzjoni supplimentari.

3. Jekk f'każijiet partikolarment urgenti u serji, Stat Membru li johroġ allert jitlob l-esekuzzjoni ta' l-azzjoni, l-Istat Membru li jeseġwixxi allert għandu jeżamina jekk jistax jippermetti li tiġi rit-rata l-marka miżjuda fuq talba tiegħu. Jekk l-Istat Membru li jese-gwixxi l-azzjoni jista' jagħmel dan, hu għandu jiehu l-passi meħtieġa biex jiżgura li l-azzjoni li għandha tit-tiehed tista' ssir minnufih.

Artikolu 25

Immarkar relatat ma' allerti għal finijiet ta' arrest

1. Fejn tapplika d-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI, marka li tipprevjeni l-arrest għandha tiżdied biss ma' allert għal arrest għal finijiet ta' konsenja fejn l-awtorità ġudizzjarja kompetenti taht il-liġi nazzjonali għall-esekuzzjoni ta' Mandat ta' Arrest Ewropew tkun irrifjutat l-esekuzzjoni tiegħu abbażi ta' raġuni għal non-esekuzzjoni u fejn tkun meħtieġa ż-żieda tal-marka.

2. Madankollu, fuq it-talba ta' awtorità ġudizzjarja kompetenti taht il-liġi nazzjonali, jew abbażi ta' istruzzjoni ġenerali jew f'każ speċifiku, jista' jkun meħtieġ li tiġi miżjuda marka ma' allert għal arrest għall-finijiet ta' konsenja jekk ikun ovvju li l-esekuzzjoni tal-Mandat ta' Arrest Ewropew ser ikollu jiġi rifjutat.

KAPITOLU V

ALLERTI FIR-RIGWARD TA' PERSUNI MFITTXIJA GĦAL ARREST GĦAL FINIJET TA' KONSENJA JEW TA' ESTRADIZZJONI

Artikolu 26

Objettivi u kondizzjonijiet biex jinharġu allerti

1. *Data* dwar persuni mfittxijin għall-arrest għall-finijiet ta' konsenja abbażi ta' Mandat ta' Arrest Ewropew jew imfittxijin għal arrest għal finijiet ta' estradizzjoni għandha tiddaħhal fuq it-talba ta' l-awtorità ġudizzjarja ta' l-Istat Membru li jkun qed johroġ l-allert.

2. *Data* dwar persuni mfittxija għal arrest għal finijiet ta' konsenja għandha wkoll tiddaħhal abbażi ta' mandati ta' arrest mahruġa skond Ftehim konklużi bejn l-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi abbażi ta' l-Artikoli 24 u 38 tat-Trattat dwar l-UE għall-fini tal-konsenja ta' persuni abbażi ta' mandat ta' arrest li jipprevedu t-trasmissjoni ta' tali mandat ta' arrest permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen.

Artikolu 27

Data addizzjonali dwar persuni mfittxija għal arrest għal finijiet ta' konsenja

1. Jekk persuna tkun imfittxija għal arrest għal finijiet ta' konsenja abbażi ta' Mandat ta' Arrest Ewropew, l-Istat Membru li jkun qed johroġ l-allert għandu jdaħhal fis-SIS II kopja ta' l-oriġinal tal-Mandat ta' Arrest Ewropew.

2. L-Istat Membru li qed johroġ l-allert jista' jdaħhal kopja ta' traduzzjoni ta' Mandat ta' Arrest Ewropew f'lingwa uffiċjali waħda oħra jew aktar ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 28

Informazzjoni supplimentari dwar persuni mfittxija għal arrest għal finijiet ta' konsenja

L-Istat Membru li jkun dahhal l-allert fis-SIS II għal arrest għal finijiet ta' konsenja għandu jikkomunika l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 8(1) tad-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI lill-Istati Membri kollha permezz ta' l-iskambju ta' informazzjoni supplimentari.

Artikolu 29

Informazzjoni supplimentari dwar persuni mfittxija għal arrest għal finijiet ta' estradizzjoni

1. L-Istat Membru li jkun dahhal l-allert fis-SIS II għal finijiet ta' estradizzjoni għandu jikkomunika d-data li ġejja lill-Istati Membri kollha permezz ta' l-iskambju ta' informazzjoni supplimentari:

- (a) l-awtorità li harġet it-talba għal arrest;
- (b) jekk hemm mandat ta' arrest jew dokument li għandu l-istess effett legali, jew sentenza inforzabbli;
- (c) in-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat;
- (d) deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi fejn seħh ir-reat, inklużi l-hin, il-post u l-grad ta' partecipazzjoni fir-reat mill-persuna li għaliha nharġ l-allert;
- (e) sa fejn hu possibbli, il-konsegwenzi tar-reat;
- (f) kwalunkwe informazzjoni utli jew meħtieġa oħra għall-esekuzzjoni ta' l-allert.

2. Id-*data* msemmija fil-paragrafu 1 ma għandhiex tiġi kkomunikata fejn id-*data* msemmija fl-Artikoli 27 jew 28 A tkun diġà giet ipprovduta u hija kkonsiderata bhala suffiċjenti għall-esekuzzjoni ta' l-allert mill-Istat Membru kkonċernat.

Artikolu 30

Konverżjoni ta' allerti dwar persuni mfittxija għal arrest għal finijiet ta' konsenja jew ta' estradizzjoni

Jekk arrest ma jkunx jista' jsir jew minhabba li Stat Membru li jkun intalab jirrifjuta skond il-proċeduri dwar l-immarkar stipulati fl-Artikoli 24 jew 25, jew minhabba li, fil-każ ta' allert għal arrest għal finijiet ta' estradizzjoni, ma tkunx tlestiet investigazzjoni, l-Istat Membru li jkun intalab għandu jqis l-allert bhala wiehed għall-finijiet tal-komunikazzjoni ta' l-inhawwi fejn tkun tinsab il-persuna kkonċernata.

Artikolu 31

Esekuzzjoni ta' azzjoni abbażi ta' allert dwar persuna mfittxija għal arrest bil-hsieb ta' konsenja jew ta' estradizzjoni

1. Fejn din id-Deċiżjoni Kwadru tkun tapplika, allert imdahhal fis-SIS II skond l-Artikolu 26 flimkien mad-*data* addizzjonali msemmija fl-Artikolu 27, għandu jikkostitwixxi u jkollu l-istess effett bhal Mandat ta' Arrest Ewropew mahruġ skond id-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI,

2. Fejn ma tapplikax id-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI, allert imdahhal fis-SIS II skond l-Artikoli 26 u 29 għandu jkollu l-istess forza legali bhal talba għal arrest proviżorju taht l-Artikolu 16 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Estradizzjoni tat-13 ta' Diċembru 1957 jew l-Artikolu 15 tat-Trattat tal-Benelux rigward Estradizzjoni u Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali tas-27 ta' Ġunju 1962.

KAPITOLU VI

ALLERTI FUQ PERSUNI NEQSIN

Artikolu 32

Objettivi u kondizzjonijiet biex jinharġu allerti

1. *Data* dwar persuni neqsini li jeħtieġ li jitqieghdu taht protezzjoni u/jew li l-inhawwi fejn jinsabu jeħtieġ li jkun accertati għandha tiddaħhla fis-SIS II fuq talba ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membri li johroġ l-allert.

2. Il-kategoriji li ġejjin ta' persuni nieqsa jistgħu jiddaħhlu:

- (a) persuni neqsini li jeħtieġ li jitqieghdu taht protezzjoni
 - (i) għall-protezzjoni tagħhom stess;
 - (ii) għall-prevenzjoni ta' theddid;
- (b) persuni neqsini li ma jeħtieġx li jitqieghdu taht protezzjoni.

3. Il-paragrafu 2(a) għandu japplika biss għal persuni li għandhom jiġu internati wara deċiżjoni minn awtorità kompetenti.

4. Il-paragrafi 1, 2 u 3 għandhom japplikaw b'mod partikolari għal minuri

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li *d-data* mdahhla fis-SIS II tindika f'liema mill-kategoriji msemmijin fil-paragrafu 2 il-persuna nieqsa taqà'.

Artikolu 33

Esekuzzjoni ta' azzjoni bbażata fuq allert

1. Fejn persuna msemmija fl-Artikolu 32 tinstab, l-awtoritajiet kompetenti għandhom, soġġett għall-paragrafu 2, jikkomunikaw fejn tkun qiegħda lill-Istat Membru li jkun qed johroġ l-allert. Huma jistgħu, fil-każijiet imsemmijin fl-Artikolu 32(2)(a) jcaqalqu l-persuna għal post sigur sabiex iwaqqfuha milli tkompli l-vjaġġ tagħha, jekk ikunu awtorizzati jagħmlu hekk mil-liġi nazzjonali.

2. Il-komunikazzjoni, minbarra dik bejn l-awtoritajiet kompetenti, ta' *data* dwar persuna nieqsa li nstabet u li hi maġġorenni għandha tkun soġġetta għall-kunsens ta' dik il-persuna. Madankollu, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jikkomunikaw il-fatt li l-allert thassar minhabba li l-persuna nstabet lill-persuna li rrapportat il-persuna nieqsa.

KAPITOLU VII

ALLERTI DWAR PERSUNI MFITTXIJA SABIEX IKUNU JISTGħU JASSISTU FI PROCEDURA ĠUDIZZJARJA

Artikolu 34

Objettivi u kondizzjonijiet biex jinharġu allerti

Għall-finijiet li jikkomunikaw il-post ta' residenza jew ta' domicilju tagħhom l-Istati Membri għandhom, fuq it-talba ta' awtorità kompetenti, jdaħħlu fis-SIS II *data* dwar:

- xhieda;
- persuni mharrka jew persuni mfittxija biex jitharrku biex jidhru quddiem l-awtoritajiet ġudizzjarji b'konnessjoni ma' proċedimenti kriminali sabiex jagħtu kont ta' atti li jkunu qed jiġu akkuzati bihom;
- persuni li jkunu qed jistennew sentenza kriminali jew dokumenti oħrajn b'konnessjoni ma' proċedimenti kriminali biex jagħtu kont ta' atti li jkunu qed jiġu proċessati għalihom;
- persuni li ser jitharrku biex jidhru sabiex iservu penali li tinvolvi każda tal-libertà.

Artikolu 35

Eżekuzzjoni ta' l-azzjoni bbażata fuq allert

Informazzjoni mitluba għandha tiġi kkomunikata lill-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba permezz ta' l-iskambju ta' informazzjoni supplimentari.

KAPITOLU VIII

ALLERTI DWAR PERSUNI U OĠĠETTI GħAL KONTROLLI DISKRETI JEW KONTROLLI SPECIFIĊI

Artikolu 36

Objettivi u kondizzjonijiet biex jinharġu allerti

1. *Data* dwar persuni jew vetturi, inġenji tal-baħar u ta' l-ajru u kontejners għandha tiddaħhal skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru li johroġ l-allert, għall-finijiet ta' kontrolli diskreti jew kontrolli speċifiċi skond l-Artikolu 37(4).

2. Tali allert jista' jinhareġ għall-finijiet ta' prosekuzzjoni ta' reati kriminali u għall-prevenzjoni ta' theddid għas-sigurtà pubblika:

- fejn ikun hemm indikazzjoni ċara li persuna għandha l-intenzjoni li tikkommetti suwiċidju jew li qed twettaq reat kriminali serju, bħar-reati msemmija fl-Artikolu 2(2) tad-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI; jew
- fejn valutazzjoni ġenerali ta' persuna, b'mod partikolari abbażi ta' reati kriminali fl-imghoddi, tagħti raġuni għaliex wiehed jissoponi li dik il-persuna ser twettaq ukoll reati kriminali gravi fil-futur, bħar-reati msemmija fl-Artikolu 2(2) tad-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI.

3. Barra minn hekk, jista' jinhareġ allert skond il-liġi nazzjonali, fuq it-talba ta' l-awtoritajiet responsabbli għas-sigurtà nazzjonali, fejn hemm indikazzjoni konkreta li l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 37(1) hija meħtieġa sabiex tipprevjeni theddida serja mill-persuna kkonċernata jew theddid iehor serju għas-sigurtà nazzjonali interna jew esterna. L-Istat Membru li jkun qed johroġ l-allert skond dan il-paragrafu għandu jkun obligat jinforma lill-Istati Membri l-oħra dwaru. Kull Stat Membru għandu jiddetermina lil liema awtoritajiet għandha tiġi trasmessa din l-informazzjoni.

4. Allerti dwar vetturi, inġenji tal-baħar u ta' l-ajru u kontejners jistgħu jinharġu fejn hemm indikazzjoni ċara li huma marbuta mar-reati kriminali serji msemmijin fil-paragrafu 2 jew it-theddid serju msemmi fil-paragrafu 3.

Artikolu 37

Eżekuzzjoni ta' l-azzjoni bbażata fuq allert

1. Għall-finijiet ta' kontrolli diskreti jew kontrolli speċifiċi, l-informazzjoni kollha li ġejja jew f'it minnha tista' tingabar u tiġi kkomunikata lill-awtorità li tkun qed tohroġ l-allert meta jitwettqu kontrolli fuq il-fruntiera jew kontrolli oħrajn tal-pulizija u doganali fl-Istat Membru:

- il-fatt li nstabet il-persuna jew il-vettura, l-inġenju tal-baħar jew ta' l-ajru jew il-kontejner li għaliha nhareġ allert;
- il-post, il-hin jew ir-raġuni għall-kontroll;

- (c) ir-rotta u d-destinazzjoni tal-vjaġġ;
- (d) il-persuni li jakkumpanjaw lill-persuni kkonċernati jew l-okkupanti tal-vettura, inġenju tal-baħar jew ta' l-ajru li jistgħu jiġu mistennija b'mod raġjonevoli li jiġu assoċjati mal-persuni kkonċernati;
- (e) il-vettura, l-inġenju tal-baħar jew ta' l-ajru jew il-kontejner użat;
- (f) l-oġġetti li nġarru;
- (g) iċ-ċirkostanzi li fihom instabu l-persuna jew il-vettura, l-inġenju tal-baħar jew ta' l-ajru jew il-kontejner.

2. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tiġi kkomunikata bl-iskambju ta' informazzjoni supplimentari.

3. Għall-ġbir ta' l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi meħtieġa biex ma jqegħdux fil-periklu n-natura diskreta tal-kontroll.

4. Matul il-kontrolli speċifiċi, persuni, vetturi, inġenji tal-baħar, inġenji ta' l-ajru, kontejners u oġġetti li jinġarru jistgħu jiġu mfittxjin skond il-liġi nazzjonali għall-finijiet imsemmijin f'dak l-Artikolu 36. Jekk il-liġi ta' Stat Membru ma tippermettix kontrolli speċifiċi, dawn għandhom awtomatikament jiġu ssostitwiti, f'dak l-Istat Membru, minn kontrolli diskreti.

KAPITOLU IX

ALLERTI DWAR OĠĠETTI GHALL-QBID JEW GHALL-UŻU BĦALA PROVA FI PROCEDIMENTI KRIMINALI

Artikolu 38

Objettivi u kondizzjonijiet biex jinħarġu allerti

1. Id-*data* dwar oġġetti mfittxjin għall-finijiet ta' qbid jew ta' użu bħala prova fi procedimenti kriminali għandha tiddaħhal fis-SIS II.
2. Għandhom jiddaħhlu l-kategoriji li ġejjin ta' oġġetti li jintgħarfu mill-ewwel:
 - (a) vetturi bil-mutur b'kapacità ċilindrika ta' aktar minn 50cc, inġenji tal-baħar u ta' l-ajru;
 - (b) trejlers li meta vojta ma jiżnux aktar minn 750 kg, karavans, tagħmir industrijali, magni outboard u kontejners;
 - (c) armi tan-nar;
 - (d) formoli vojta ta' dokumenti uffiċjali li nsterqu, misapproprjati jew mitlufa;
 - (e) dokumenti ta' identità mahruġin bħal passaporti, karti ta' l-identità, liċenzji tas-sewqan, permessi ta' residenza u dokumenti ta' l-ivvjaġġar li nsterqu, misapproprjati, mitlufa jew invalidati;

- (f) ċertifikati ta' registrazzjoni u pjanċi tan-numru ta' vettura li nsterqu, misapproprjati, mitlufa jew invalidati;
- (g) karti tal-flus (karti tal-flus irregistrati);
- (h) garanziji u mezzi ta' hlas bħal ċekkijiet, karti tal-kreditu, titoli, sigurtajiet u azzjonijiet li nsterqu, ġew misapproprjati, mitlufa jew invalidati.

3. Ir-regoli tekniċi meħtieġa biex tiddaħhal, tiġi aġġornata, titassar u tiġi mfittxija d-*data* msemmija fil-paragrafu 2 għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 67, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-istrument li jistabbilixxi l-Awtorità tat-tmejjja.

Artikolu 39

Eżekuzzjoni ta' l-azzjoni bbażata fuq allert

1. Jekk tfittxija tiżvela allert għal oġġett li nstab, l-awtorità li qabblat iż-żewġ biċċiet ta' *data* għandha tikkuntattja lill-awtorità li ħarġet l-allert, sabiex jiftiehm u dwar il-miżuri li għandhom jittiehdu. Għal dan il-fini, id-*data* personali tista' tiġi kkomunikata wkoll skond din id-Deciżjoni.

2. L-informazzjoni imsemmija fil-paragrafu 1 għandha tiġi kkomunikata bl-iskambju ta' informazzjoni supplimentari.

3. L-Istat Membru li jkun sab l-oġġett għandu jiehu miżuri skond il-liġi nazzjonali tiegħu.

KAPITOLU VIII A

DRITT GĦAL AĊĊESS GĦAL U ŻAMMA TA' ALLERTI

Artikolu 40

Awtoritajiet li għandhom dritt ta' aċċess għall-allerti

1. Aċċess għal *data* mdahhla fis-SIS II skond din id-Deciżjoni u d-dritt ta' tfittxija ta' tali *data* direttament jew f'kopja tad-*data* tas-CS-SIS għandu jkun riżervat esklussivament għall-awtoritajiet responsabbli għal:

- (a) kontroll tal-fruntiera, skond ir-Regolament (KE) 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jstabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naħa għal oħra tal-fruntieri (kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) ⁽¹⁾;
- (b) kontrolli oħrajn doganali u mill-pulizija mwettqa fl-Istat Membru kkonċernat, u l-koordinazzjoni ta' tali kontrolli mill-awtoritajiet mahtura jew id-dhul ta' *data* fis-SIS II.

2. Madankollu, id-dritt ta' aċċess għad-*data* mdahhla fis-SIS II u d-dritt li ssir tfittxija diretta f'din id-*data* jistgħu jiġu eżerċitati wkoll minn awtoritajiet ġudizzjarji nazzjonali, inkluż, minn daww responsabbli mill-bidu ta' prosekuzzjonijiet pubbliċi fi procedimenti kriminali u minn inkjesti ġudizzjarji qabel l-akkuża, fil-qadi ta' dmirijiethom, kif tipprovdi l-leġislazzjoni nazzjonali, u mill-awtoritajiet ta' koordinazzjoni tagħhom.

⁽¹⁾ ĠU L 105, 13.4.2006, p. 1.

3. L-Awtoritajiet imsemmija f'dan l-Artikolu għandhom jiġu inklużi fil-lista msemmija fl-Artikolu 46(8).

Artikolu 41

Aċċess għad-data tas-SIS II mill-Europol

1. L-Uffiċċju tal-Pulizija Ewropew (Europol) għandu jkollu fil-mandat tiegħu d-dritt ta' aċċess għal, u li jfittex direttament, *data* mdahhla fis-SIS II skond l-Artikoli 26, 36 u 38.

2. Fejn tfittxija mill-Europol tiżvela l-eżistenza ta' allert fis-SIS II, l-Europol għandha tinforma, permezz tal-mezzi definiti mill-Konvenzjoni ta' l-Europol, lill-Istat Membru li jkun hareġ dan l-allert.

3. L-użu ta' informazzjoni miksuba minn tfittxija fis-SIS II huwa soġġett għall-kunsens ta' l-Istat Membru kkonċernat. Jekk l-Istat Membru jagħti l-permess għall-użu ta' tali informazzjoni, l-immaniġġar tagħha għandu jkun irregolat mill-Konvenzjoni ta' l-Europol. L-Europol tista' tikkomunika biss tali informazzjoni lil terzi pajjiżi u korpi terzi bil-kunsens ta' l-Istat Membru kkonċernat.

4. L-Europol jista' jitlob aktar informazzjoni mill-Istat Membru kkonċernat skond id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' l-Europol.

5. L-Europol:

- (a) għandu jirreġistra kull aċċess u tfittxija magħmula minnu, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12;
- (b) bla preġudizzju għall-paragrafi 3 u 4, ma għandux jikkollega partijiet tas-SIS II u lanqas jittrasferixxi d-*data* li hemm fiha, li għaliha għandu aċċess, fi kwalunkwe sistema oħra ta' kompjuter għall-ġbir u l-ipproċessar tad-*data* mhaddma mill-Europol jew fl-Europol u lanqas jagħmel downloading jew jikkopja kwalunkwe parti tas-SIS II;
- (c) għandu jillimita l-aċċess għad-*data* mdahhla fis-SIS II għall-impjegati ta' l-Europol li huma speċifikament awtorizzati;
- (d) għandu jadotta u japplika miżuri previsti fl-Artikoli 10 u 11;
- (e) għandu jagħti l-permess lill-Korp Kongunt ta' Kontroll, stabbilit skond l-Artikolu 24 tal-Konvenzjoni ta' l-Europol, sabiex jirrevedi l-attivitajiet ta' l-Europol fit-tweġġ tad-dritt ta' aċċess għal u li jfittex *data* mdahhla fis-SIS II.

Artikolu 42

Aċċess għad-data tas-SIS II mill-Eurojust

1. Il-membri nazzjonali ta' l-Eurojust u l-assistenti tagħhom għandhom, fil-limiti tal-mandat tagħhom, ikollhom id-dritt għall-aċċess u li jfittxu d-*data* mdahhla skond l-Artikoli 26, 32, 34 u 38 fis-SIS II.

2. F'każ li tfittxija minn membru nazzjonali ta' l-Eurojust tiżvela l-eżistenza ta' allert fis-SIS II, hu jew hi għandu/ha j/tinforma lill-Istat Membru li hareġ l-allert dwarha. Kwalunkwe komunikazzjoni ta' informazzjoni miksuba permezz ta' tali tfittxija tista' tiġi kkomunikata lil terzi pajjiżi u korpi terzi biss bil-kunsens ta' l-Istat Membru li jkun hareġ l-allert.

3. Xejn f'dan l-artikolu ma għandu jiġi interpretat li jkollu effett fuq id-dispożizzjonijiet tad-Deċiżjoni 2002/187/GAI li tistabbilixxi l-Eurojust dwar il-protezzjoni tad-*data* u r-responsabbiltà għal kwalunkwe proċessar mhux awtorizzat jew skorrett ta' tali *data* min-naha tal-membri nazzjonali ta' l-Eurojust jew l-assistenti tagħhom, jew li jkollu effett fuq is-setgħat tal-Korp Kongunt ta' Kontroll stabbilit skond l-Artikolu 23 ta' dik id-Deċiżjoni.

4. Għandu jinżamm registru ta' kull tfittxija mwettqa minn membru nazzjonali ta' l-Eurojust jew minn assistent skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12 u għandu jinżamm registru ta' kull użu li sar minnhom tad-*data* li aċċedew għaliha.

5. Ma għandha ssir ebda konnessjoni bejn parti mis-SIS II u lanqas isir trasferiment tad-*data* li hemm fiha, li għaliha għandhom aċċess il-membri nazzjonali jew l-assistenti tagħhom, ma' kwalunkwe sistema oħra ta' kompjuter għall-ġbir u l-ipproċessar tad-*data* mhaddma mill-Eurojust jew fl-Eurojust u lanqas ma għandu jsir downloading ta' kwalunkwe parti tas-SIS II.

6. L-aċċess għad-*data* mdahhla fis-SIS II għandu jkun limitat għall-membri nazzjonali u l-assistenti tagħhom u ma mq għandux ikun estiz għall-persunal ta' l-Eurojust.

7. Għandhom jiġu adottati u applikati miżuri li jiżguraw is-sigurtà u l-kunfidenzjalità kif previst fl-Artikoli 10 u 11.

Artikolu 43

Ambitu ta' aċċess

Utenti, inkluża l-Europol, il-membri nazzjonali ta' l-Eurojust u l-assistenti tagħhom jistgħu jfittxu biss *data* li jeħtieġu għall-qadi ta' dmirijiethom.

Artikolu 44

Perjodu ta' zamma ta' allerti dwar persuni

1. Allerti dwar persuni li jiddaħhlu fis-SIS II skond din id-Deċiżjoni għandhom jinżammu biss għaž-żmien meħtieġ biex jinkisbu l-għanijiet li għalihom ikunu ddaħhlu.

2. Stat Membru li johroġ allert għandu, fi żmien tliet snin minn meta jiddaħhal tali allert fis-SIS II jirrevedi l-htieġ li jinżamm. Il-perjodu għandu jkun ta' sena fil-każ ta' allerti dwar persuni skond l-Artikolu 36.

3. Kull Stat Membru għandu, fejn xieraq, jistabbilixxi perijodi iqsar ta' revizzjoni skond il-liġi tiegħu.

4. Fil-perjodu ta' revizjoni, l-Istat Membru li jkun qed johrog l-allert jista', wara valutazzjoni individwali komprensiva li għandha tkun registrata, jiddeċiedi li jzomm l-allert għal aktar żmien jekk dan jirriżulta neċessarju għall-finijiet li għalihom ikun inhareg l-allert. F'dan il-każ il-paragrafu 2 għandu japplika wkoll għall-estensjoni. Kwalunkwe estensjoni ta' l-allert għandha tiġi kkomunikata lis-CS-SIS.

5. L-allerti għandhom jithassru awtomatikament wara li jiskadi l-perjodu ta' revizjoni msemmi fil-paragrafu 2. Dan ma japplikax f'każ li l-Istat Membru li johrog l-allert ikkomunika l-estensjoni ta' l-allert lis-CS-SIS bi qbil mal-paragrafu 4. Is-CS-SIS għandha awtomatikament tinforma lill-Istati Membri dwar thassir skedat ta' *data* mis-sistema erba' xhur minn qabel.

6. L-Istati Membri għandhom iżommu statistika dwar in-numru ta' allerti li l-perijodu ta' żamma tagħhom kien estiż skond il-paragrafu 4.

Artikolu 45

Perjodu ta' żamma ta' allerti dwar oġġetti

1. Allerti dwar oġġetti li ddaħhlu fis-SIS II skond din id-Deċiżjoni għandhom jinżammu biss għaž-żmien mehtieg biex jinkisbu l-finijiet li għalihom ikunu ddaħhlu.

2. Allerti dwar oġġetti mdahhla skond l-Artikolu 36 għandhom jinżammu sa massimu ta' hames snin.

3. Allerti dwar oġġetti mdahhla skond l-Artikolu 38 għandhom jinżammu sa massimu ta' għaxar snin.

4. Il-perjodi ta' żamma msemmijin fil-paragrafi 2 u 3 jistgħu jiġu estiżi jekk dan ikun mehtieg għall-finijiet li għalihom ikun inhareg l-allert. F'dan il-każ, il-paragrafi 2 u 3 għandhom japplikaw ukoll għall-estensjoni.

KAPITOLU XI

REGOLI ĠENERALI GĦALL-IPPROĊESSAR TAD-DATA

Artikolu 46

Proċessar tad-*data* tas-SIS II

1. L-Istati Membri jistgħu jipproċessaw id-*data* msemmija fl-Artikoli 20, 26, 32, 34, 36 u 38 biss għall-finijiet stabbiliti għal kull kategorija ta' allert imsemmija f'dawk l-Artikoli.

2. Id-*data* tista' tiġi kkupjata biss għal finijiet tekniċi, dejjem jekk tali kkupjar ikun mehtieg sabiex l-awtoritajiet imsemmijin fl-Artikolu 40 iwettqu tiftixja diretta. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni għandhom japplikaw għal dawn il-kopji. L-allerti mahruġa minn Stat Membru wiehed ma jistgħux jiġu kkupjati mill-N.SIS II tiegħu għal fajls tad-*data* nazzjonali oħrajn.

3. Kopji tekniċi, kif imsemmi fil-paragrafu 2, li jwasslu għal *databases* off-line jistgħu jinżammu biss għal perijodu li ma jeċċedix it-48 siegħa. Dak il-perijodu jista' jiġi estiż f'emergenza sakemm tintemm is-sitwazzjoni ta' emergenza.

L-Istati Membri għandhom iżommu inventarju agġornat ta' tali kopji, jagħmlu dan l-inventarju disponibbli għal dik l-awtorità nazzjonali ta' kontroll u jiżguraw li d-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni, b'mod partikolari dawk ta' l-Artikolu 10, ikunu applikati fir-rigward ta' dawn il-kopji.

4. L-aċċess għad-*data* għandu jkun awtorizzat biss fil-limiti tal-kompetenza ta' l-awtoritajiet nazzjonali msemmija fl-Artikolu 40 u li l-persunal debitament awtorizzat.

5. Fir-rigward ta' l-allerti stabbiliti fl-Artikoli 26, 32, 34, 36 u 38 ta' din id-Deċiżjoni, kwalunkwe pproċessar ta' informazzjoni li tinsab fiha għal finijiet li mhumiex dawk li għalihom iddaħhlet fis-SIS II għandu jkun relatat ma' każ speċifiku u ggustifikat mill-htieġa tal-prevenzjoni ta' theddida imminenti gravi għall-politika pubblika u s-sigurtà pubblika, abbażi ta' raġunijiet gravi ta' sigurtà nazzjonali jew għall-finijiet tal-prevenzjoni ta' reat kriminali gravi. Għandha tinkiseb awtorizzazzjoni minn qabel għal dan il-fini mill-Istat Membru li johrog l-allert.

6. Id-*data* ma tistax tintuża għal finijiet amministrattivi.

7. Kwalunkwe użu ta' *data* li ma jikkonformax mal-paragrafi 1 sa 6 għandu jitqies bhala użu hażin skond il-liġi nazzjonali ta' kull Stat Membru.

8. Kull Stat Membru għandu jibgħat lill-Awtorità tat-tmexxija lista ta' l-awtoritajiet kompetenti tagħha li huma awtorizzati jagħmlu tiftix direttament fid-*data* li tinsab fis-SIS II skond din id-Deċiżjoni kif ukoll kwalunkwe tibdil għal-lista. Il-lista għandha tispeċifika, għal kull awtorità, f'liema *data* tista' tagħmel tiftix u għal liema finijiet. L-Awtorità tat-tmexxija għandha tiżgura l-pubblikazzjoni annwali tal-lista fil-*Ġurnal Uffiċjali* ta' l-Unjoni Ewropea.

9. Sakemm il-liġi ta' l-Unjoni ma tistabbilixxix dispożizzjonijiet speċifiċi, għandha tapplika l-liġi ta' kull Stat Membru għad-*data* mdahhla fl-N.SIS II tiegħu.

Artikolu 47

Data tas-SIS II u fajls nazzjonali

1. L-Artikolu 46(2) m'għandux jippreġudika d-dritt ta' Stat Membru li jzomm fil-fajl nazzjonali tiegħu d-*data* tas-SIS II li fir-rigward tagħha ttiehdet azzjoni fit-territorju tiegħu. Tali *data* għandha tinżamm fil-fajls nazzjonali għal perijodu massimu ta' tliet snin, hlief jekk xi dispożizzjonijiet speċifiċi fil-liġi nazzjonali jipprevedu perijodu ta' żamma itwal.

2. L-Artikolu 46(2) m'għandux jippreġudika d-dritt ta' Stat Membru li jzomm fil-fajls nazzjonali tiegħu d-*data* li tinsab fallert partikolari mahruġ fis-SIS II minn dak l-Istat Membru.

Artikolu 48

Informazzjoni f'każ ta' non-eżekuzzjoni ta' allert

Jekk l-azzjoni mitluba ma tistax titwettaq, l-Istat Membru mitlub għandu immedjatament jinforma lill-Istat Membru li jkun qed johroġ l-allert.

Artikolu 49

Kwalità tad-data pproċessata fis-SIS II

1. Stat Membru li jkun qed johroġ allert għandu jkun responsabbli li jiżgura li d-*data* hi eżatta, aġġornata u hi mdahhla fis-SIS II b'mod legali.
2. L-Istat Membru li jkun hareġ allert biss għandu jkun awtorizzat li jimmodifika, iżid ma', jikkoreġi jew ihassar *data* li jkun dahhal.
3. Jekk Stat Membru għajr dak li jkun hareġ l-allert ikollu provi li jissuġġerixxu li xi punt tad-*data* huwa fattwalment inkorrett jew inhażen illegalment, hu għandu, permezz ta' l-iskambju ta' informazzjoni supplementari, javża lill-Istat Membru li jkun qed johroġ l-allert dwar dan kemm jista' jkun malajr u mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara li jkun sar jaf b'dawn il-provi. L-Istat Membru li jkun hareġ l-allert għandu jivverifika l-komunikazzjoni u, jekk meħtieġ, jikkoreġi jew ihassar mingħajr dewmien id-*data* in kwistjoni.
4. Jekk l-Istati Membri ma jkunux jistgħu jilhqnu ftehim fi żmien xahrejn, l-Istat Membru li ma jkunx hareġ l-allert għandu jissottometti l-kwistjoni lill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data* li flimkien ma' l-awtoritajiet nazzjonali ta' kontroll ikkonċernati għandu jaġixxi ta' medjatur.
5. L-Istati Membri għandhom jagħmlu skambju ta' informazzjoni supplementari jekk persuna tilmenta li mhix il-persuna msemmija fl-allert. Jekk l-eżitu tal-verifika huwa li fil-fatt hemm żewġ persuni differenti l-persuna li tilmentq għandha tiġi mgharrfa bid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 51.
6. Fejn persuna tkun diġà s-suġġett ta' allert fis-SIS II, Stat Membru li jdahhal allert ulterjuri għandu jilhaq ftehim dwar id-dhul ta' l-allert ma' l-Istat Membru li jkun dahhal l-ewwel allert. Il-ftehim għandu jintlaħaq fuq il-bażi ta' l-iskambju ta' informazzjoni supplimentari.

Artikolu 50

Distinzjoni bejn persuni b'karatteristiċi simili

Meta, waqt l-introduzzjoni ta' allert ġdid, jidher li diġà hemm persuna fis-SIS II bl-istess elementi tad-deskrizzjoni ta' l-identità, għandha tiġi segwita l-proċedura li ġejja:

- (a) l-Uffiċċju SIRENE għandu jikkuntattja lill-awtorità li tkun qed tagħmel it-talba biex tiċċara jekk l-allert hux dwar l-istess persuna jew le;

- (b) jekk il-kontro-verifika tiżvela li s-suġġett ta' l-allert il-ġdid huwa tabilhaqq l-istess wiehed, l-uffiċċju SIRENE għandu japplika l-proċedura biex jiddahhlu allerti multipli kif imsemmi fl-Artikolu 49 (6). Jekk l-eżitu tal-verifika huwa li fil-fatt hemm żewġ persuni differenti, l-Uffiċċju SIRENE għandu japprova t-talba biex jiddahhal allert ieħor billi jzid l-elementi meħtieġa sabiex tiġi evitata kwalunkwe identifikazzjoni żbaljata.

Artikolu 51

Data addizzjonali sabiex jiġu ttrattati l-identitajiet użati hażin

1. Fejn tista' tqum konfużjoni bejn il-persuna li fil-fatt kellha tkun is-suġġett ta' allert dwarha u persuna li l-identità tagħha ġiet użata hażin, l-Istat Membru li dahhal l-allert għandu, soġġett għall-kunsens esplicitu ta' dik il-persuna, iżid *data* relatata ma' din ta' l-aħħar ma' l-allert sabiex jiġu evitati l-konsegwenzi negattivi ta' identifikazzjonijiet żbaljati.
2. Id-*data* relatata ma' persuna li l-identità tagħha ntużat hażin għandha tintuża biss għall-finijiet li ġejjin:
 - (a) biex l-awtorità kompetenti tkun tista' tiddistingwi bejn il-persuna li l-identità tagħha ntużat hażin u l-persuna li fil-fatt hija s-suġġett ta' l-allert;
 - (b) biex il-persuna li l-identità tagħha ntużat hażin tkun tista' tipprova l-identità tagħha u tistabbilixxi li l-identità tagħha ntużat hażin.
3. Għall-fini ta' dan l-Artikolu ma jista' jiddahhal u jiġi proċessat fis-SIS II xejn aktar minn din id-*data* personali li ġejja:
 - (a) kunjom(ijiet) u isem/ismijiet, isem/ismijiet fit-twelid u ismijiet użati qabel u kwalunkwe psewdonimu, jekk jista' jkun imdahhal separatament;
 - (b) kwalunkwe karatteristika oġġettiva u fizika speċifika mhux soġġetta għal bidla;
 - (c) post u data tat-twelid;
 - (d) sess;
 - (e) ritratti;
 - (f) marki tas-swaba';
 - (g) nazzjonalità(jiet);
 - (h) in-numru/i tal-karta/i ta' l-identità u d-*data* tal-hruġ.
4. Ir-regoli tekniċi meħtieġa biex tiddahhal u tkun ipproċessata iktar id-*data* msemmija fil-paragrafu 3 għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 67, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-istrument li jistabbilixxi l-Awtorità tat-tmexxija.

5. Id-*data* msemija fil-paragrafu 3 għandha tithassar fl-istess hin ta' l-allert korrispondenti jew aktar kmieni jekk il-persuna titlob hekk.

6. L-awtoritajiet li għandhom dritt ta' aċċess għall-allert korrispondenti biss jista' jkollhom aċċess għad-*data* msemija fil-paragrafu 3. Jistgħu jagħmlu dan għall-fini uniku li jevitaw identifikazzjoni żbaljata.

Artikolu 52

Kollegamenti bejn allerti

1. Stat Membru jista' johloq kollegament bejn l-allerti li johroġ fis-SIS II. L-effett ta' tali kollegament għandu jkun li tiġi stabbilita relazzjoni bejn żewġ allerti jew aktar.

2. Il-holqien ta' kollegament m'għandux jaffettwa l-azzjoni speċifika li għandha tittiehed abbażi ta' kull allert ikkollegat jew il-perijodu ta' żamma ta' kull wiehed mill-allerti kkollegati.

3. Il-holqien ta' kollegament m'għandux jaffettwa d-drittijiet ta' l-aċċess previsti f'din id-Deċiżjoni. L-awtoritajiet mingħajr dritt għal aċċess għal ċerti kategoriji ta' allerti m'għandhomx ikunu jistgħu jaraw il-kollegament ma' allert li m'għandhomx aċċess għalih.

4. Stat Membru għandu johloq kollegament bejn allerti fil-każ biss li tinholoq htieġa operattiva ċara.

5. Il-kollegamenti jistgħu jinholqu minn Stat Membru skond il-leġislazzjoni nazzjonali tiegħu dejjem jekk huma rrispettati l-principji deskritti f'dan l-Artikolu.

6. Meta Stat Membru jqis li l-holqien minn Stat Membru iehor ta' kollegament bejn allerti huwa inkompatibbli mal-liġi nazzjonali jew ma' obbligi internazzjonali tiegħu, hu jista' jiehu l-miżuri mehtieġa biex jiżgura li ma jista' jkun hemm l-ebda aċċess għall-kollegament mit-territorju nazzjonali tiegħu jew mill-awtoritajiet tiegħu li jkun barra mit-territorju tiegħu.

7. Ir-regoli tekniċi għall-ikkollegar bejn allerti għandhom jiġu adottati skond il-proċedura ddefinita fl-Artikolu 67, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-istrument li jistabbilixxi l-Awtorità tat-tmexxija.

Artikolu 53

Fini u perijodu ta' żamma ta' informazzjoni supplimentari

1. L-Istati Membri għandhom iżommu referenza għad-deċiżjonijiet li jwasslu għall-allert fl-Uffiċċju SIRENE biex jappoġġaw l-iskambju ta' informazzjoni supplimentari.

2. Id-*data* personali miżmuma ffajls mill-Uffiċċju SIRENE bhala riżultat ta' informazzjoni skambjata skond dak il-paragrafu, għandha tinżamm biss għal dak iż-żmien mehtieġ biex jintlahqu l-għanijiet li għalihom inghatat. Fi kwalunkwe każ, għandha tithassar mhux aktar tard minn sena wara li l-allert relatat jkun thassar mis-SIS II.

3. Il-paragrafu 2 huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' Stat Membru li jżomm ffajls nazzjonali *data* relatata ma' allert partikolari li dak l-Istat Membru kien hareġ jew ma' allert konness ma' azzjoni li tkun ittiehdet fuq it-territorju tiegħu. Il-perijodu li għalih tali *data* tista' tinżamm ftali fajls għandu jkun irregolat mil-liġi nazzjonali.

Artikolu 54

Trasferiment ta' *data* personali lil terzi

1. *Data* pprocessata fis-SIS II bi qbil ma' din id-Deċiżjoni m'għandhiex tiġi trasferita jew titqiegħed għad-dispożizzjoni ta' pajjiżi terzi jew ta' organizzazzjonijiet internazzjonali.

Artikolu 55

Skambju ta' *data* dwar passaporti misruqa, misapproprjati, mitlufa jew invalidati ma' l-Interpol

1. B'deroga mill-Artikolu 54, in-numru tal-passaport, il-pajjiż tal-hruġ u t-tip ta' dokument ta' passaporti misruqa, misapproprjati, mitlufa jew invalidati mdahhla fis-SIS II jistgħu jiġu skambjati ma' membri ta' l-Interpol billi tiġi stabbilita konnessjoni bejn is-SIS II u d-*database* ta' l-Interpol dwar dokumenti ta' l-ivvjaġġar misruqa jew nieqsa, soġġett għall-konkluzjoni ta' Ftehim bejn l-Interpol u l-Unjoni Ewropea. Il-Ftehim għandu jipprovi li t-trasmissjoni ta' *data* mdahhla minn Stat Membru għandha tkun soġġetta għall-kunsens ta' dak l-Istat Membru.

2. Il-Ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jipprevedi li d-*data* kondiviża għandha tkun aċċessibbli biss għal membri ta' l-Interpol minn pajjiżi li jiżguraw livell adegwat ta' protezzjoni ta' *data* personali. Qabel ma jikkonkludi dan il-Ftehim, il-Kunsill għandu jfittex l-opinjoni tal-Kummissjoni dwar l-adeqwatezza tal-livell ta' protezzjoni ta' *data* personali u r-rispett tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali fir-rigward ta' l-iprocessar awtomatiku ta' *data* personali mill-Interpol u minn pajjiżi li ddelegaw membri lill-Interpol.

3. Il-Ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 jista' jipprevedi wkoll aċċess permezz tas-SIS II għall-Istati Membri għal *data* mid-*database* ta' l-Interpol dwar dokumenti ta' l-ivvjaġġar misruqa jew neqsin, skond id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din Deċiżjoni li jirregolaw allerti dwar passaporti misruqa, misapproprjati, mitlufa jew invalidati mdahhla fis-SIS II.

KAPITOLU XII

PROTEZZJONI TAD-DATA

Artikolu 56

Proċessar ta' kategoriji sensitivi ta' data

L-ipproċessar ta' kategoriji ta' data elenkati fl-ewwel sentenza ta' l-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa għall-Protezzjoni ta' Individwi fir-rigward ta' l-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali tat-28 ta' Jannar 1981, huwa pprojbit.

Artikolu 57

Applikazzjoni tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa dwar il-protezzjoni tad-data

Id-data personali pproċessata skond din id-Deciżjoni għandha tiġi protetta skond il-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 għall-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar awtomatiku tad-data personali u l-emendi sussegwenti għaliha.

Artikolu 58

Dritt għal aċċess, korrezzjoni ta' data mhix eżatta u t-thassir ta' data mahżuna illegalment

1. Id-dritt ta' persuni biex ikollhom aċċess għal data li tirrigwardahom imdahhla fis-SIS II skond din id-Deciżjoni għandu jiġi eżerċitat skond il-liġi ta' l-Istat Membru li mingħandu jinvokaw dak id-dritt.
2. Jekk il-liġi nazzjonali tipprevedi hekk, l-awtorità nazzjonali ta' kontroll prevista fl-Artikolu 53(1) għandha tiddeciedi jekk l-informazzjoni għandhiex tiġi kkomunikata u b'liema proceduri.
3. Stat Membru li ma jkunx hareġ l-allert jista' jikkomunika informazzjoni dwar tali data biss jekk ikun ta minn qabel, lill-Istat Membru li jkun hareġ l-allert opportunità biex jiddikjara l-pożizzjoni tiegħu. Dan għandu jsir bl-iskambju ta' informazzjoni supplimentari.
4. Informazzjoni ma għandhiex tkun ikkomunikata lis-suġġett tad-data jekk dan ikun indispensabbli għat-twetiq ta' kompitu legali b'konnessjoni ma' allert jew għall-protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet ta' partijiet terzi.
5. Kwalunkwe persuna għandha d-dritt li tiġi korretta data dwarha li fattwalment ma tkunx eżatta jew li tiġi mhassra data dwarha li tkun inhażnet illegalment.
6. L-individwu kkonċernat għandu jiġi informat kemm jista' jkun malajr u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 60 jum mid-data li fiha japplika għal aċċess jew aktar kmieni jekk il-liġi nazzjonali tipprovdi hekk.

7. L-individwu għandu jkun informat dwar is-segwitu mogħti lill-eżerċizzju ta' drittijiet tiegħu ta' korrezzjoni jew thassir kemm jista' jkun malajr u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 3 xhur mid-data li fiha huwa japplika għal korrezzjoni jew thassir jew aktar kmieni jekk il-liġi nazzjonali tipprovdi hekk.

Artikolu 59

Rimedji

1. Kwalunkwe persuna tista' tressaq azzjoni quddiem il-qrati jew l-awtorità kompetenti taht il-liġi nazzjonali ta' kwalunkwe Stat Membru biex taċċedi għal, tikkoreġi, thassar jew tikseb informazzjoni jew biex tikseb kumpens b'konnessjoni ma' allert li jkun jirrigwardaha.
2. L-Istati Membri jimpenjaw ruhhom reċiprokament li jinfurzwaw deciżjonijiet finali mehuda mill-qrati jew l-awtoritajiet imsemmijin fil-paragrafu 1, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 64.
3. Sat-23 ta' Awwissu 2009 r-regoli dwar rimedji previsti f'dan l-Artikolu għandhom jiġu evalwati mill-Kummissjoni.

Artikolu 60

Kontroll ta' l-N.SIS II

1. Kull Stat Membru għandu jiżgura li awtorità indipendenti (minn hawn 'il quddiem imsejja l-"Awtorità Nazzjonali ta' Kontroll") timmonitorja b'mod indipendenti l-leġittimità ta' l-ipproċessar tad-data personali tas-SIS II fit-territorju tiegħu, u t-trażmissjoni tagħha mit-territorju tagħhom, u l-iskambju u l-ipproċessar ulterjuri ta' informazzjoni supplimentari.
2. L-Awtorità Nazzjonali ta' Kontroll għandha tiżgura li mill-inqas kull erba' snin issir verifika ta' l-operazzjonijiet ta' pproċessar tad-data fl-N.SIS II skond standards ta' verifika internazzjonali.
3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-Awtorità Nazzjonali ta' Kontroll tagħhom ikollha riżorsi suffiċjenti biex twettaq l-kompiti fdati lilha minn din id-Deciżjoni.

Artikolu 61

Kontroll ta' l-Awtorità tat-tmexxija

1. Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data għandu jikkontrollaw li l-attivitajiet ta' pproċessar ta' data personali ta' l-Awtorità tat-tmexxija huma magħmula bi qbil ma' din id-Deciżjoni. Id-dmirijiet u l-poteri msemmijin fl-Artikoli 46 u 47 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.
2. Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data għandu jiżgura li mill-inqas kull erba' snin issir verifika ta' l-attivitajiet ta' pproċessar ta' data personali ta' l-Awtorità tat-tmexxija skond standards ta' verifika internazzjonali. Ir-rapport tal-verifika għandu jintbagħat lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Awtorità tat-tmexxija, lill-Kummissjoni u lill-Awtoritajiet ta' Kontroll Nazzjonali. L-Awtorità tat-tmexxija għandha tinghata l-opportunità li tikkummenta qabel ma r-rapport jiġi adottat.

Artikolu 62

Kooperazzjoni bejn l-Awtoritajiet Nazzjonali ta' Kontroll u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

1. L-Awtoritajiet ta' Kontroll Nazzjonali u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data, kull wiehed jaġixxi fil-kamp ta' applikazzjoni tal-kompetenzi rispettivi tiegħu, għandhom jikkoo-peraw b'mod attiv fil-qafas tar-responsabbiltajiet tagħhom u għandhom jiżguraw kontroll ikkoordinat tas-SIS II.

2. Huma għandhom, kull wiehed jaġixxi fil-kamp ta' applikazzjoni tal-kompetenzi rispettivi tiegħu, jaġhmlu skambju ta' informazzjoni rilevanti, jassistu lil xulxin fit-twettiq ta' verifiki u spezzjonijiet, jeżaminaw diffikultajiet ta' interpretazzjoni jew applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni, jistudjaw problemi fl-eżerċizzju ta' kontroll indipendenti jew fl-eżerċizzju tad-drittijiet tas-sugġetti tad-data, ifasslu proposti armonizzati għal soluzzjonijiet kongunti għal kwalunkwe problema u jippromwovu kuxjenza dwar id-drittijiet ta' protezzjoni tad-data, skond il-htieġa.

3. L-Awtoritajiet Nazzjonali ta' Kontroll u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data għandhom jiltaqgħu għal dak il-fini mill-inqas darbtejn fis-sena. L-ispejjeż u s-servizzi ta' appoġġ ta' dawn il-laqgħat għandhom jithallsu mill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data. Għandhom jiġu adottati regoli ta' proċedura fl-ewwel laqgħa. Għandhom jiġu żviluppati metodi ta' hidma ulterjuri b'mod kongunt skond il-htieġa. Kull sentejn għandu jintbagħat rapport kongunt ta' l-attivitajiet lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-Awtorità tat-tmexxija.

Artikolu 63

Protezzjoni tad-data matul il-perijodu transitorju

Fejn il-Kummissjoni tiddelega r-responsabbiltajiet tagħha matul il-perijodu transitorju lil korp jew korpi oħrajn, skond l-Artikolu 15(4), hija għandha tiżgura li l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data għandu d-dritt u huwa kapaċi jeżerċita bis-siħ il-kompiti tiegħu inkluża l-possibbiltà li jwettaq kontrolli fuq il-post jew li jeżerċita kwalunkwe setgħa oħra mogħtija lil mill-Artikolu 47 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

KAPITOLU XIII

RESPONSABBILTÀ U PENALI

Artikolu 64

Responsabbiltà

1. Kull Stat Membru għandu jkun responsabbli skond il-liġi nazzjonali tiegħu għal kwalunkwe dannu kkawżat lil persuna minhabba l-użu ta' l-N.SIS II. Dan għandu japplika wkoll għadannu kkawżat mill-Istat Membru li jkun hareġ l-allert, fejn dan ta' l-aħħar ikun dahhal data fattwalment mhux eżatta jew ikun hażen data illegalment.

2. Jekk l-Istat Membru li ssir azzjoni kontrih mhuwiex l-Istat Membru li jkun qed johroġ l-allert, dan ta' l-aħħar għandu jintalab jirrimborża, fuq talba, is-somom imhallsa bhala kumpensament li l-użu tad-data ma tkunx intużat bi ksur ta' din id-Deciżjoni mill-Istat Membru li għamel it-talba għar-rimborż.

3. Jekk nuqqas minn Stat Membru li jikkonforma ma' l-obbligi tiegħu skond din id-Deciżjoni jikkawża dannu lis-SIS II, dak l-Istat Membru għandu jinżamm responsabbli għal tali dannu, hlief jekk u sa fejn l-Awtorità tat-tmexxija jew l-Istati Membri l-oħrajn li qed jieħdu sehem fis-SIS II ikunu naqsu milli jieħdu passi raġonevoli biex jipprevjenu li jsehh id-dannu jew li jimminimizzaw l-impatt tiegħu.

Artikolu 65

Penali

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kwalunkwe użu hażin tad-data mdahhla fis-SIS II jew kwalunkwe skambju ta' informazzjoni supplimentari kontrarju għal din id-Deciżjoni jkun soġġett għal penali effettivi, proporzjonati u dissważivi skond il-liġi nazzjonali.

KAPITOLU XIV

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 66

Monitoraġġ u statistika

1. L-Awtorità tat-tmexxija għandha tiżgura li huma attwati proċeduri li jimmonitorjaw il-funzjonament tas-SIS II skond l-oġġettivi, f'termini ta' riżultati, kost-effettività, sigurtà u l-kwalità tas-servizz.

2. Għall-finijiet tal-manutenzjoni teknika, ir-rapportar u l-istatistika, l-Awtorità tat-tmexxija għandu jkollha aċċess għall-informazzjoni meħtieġa relatata ma' l-operazzjonijiet ta' pproċessar imwettqa fis-SIS II Ċentrali.

3. Kull sena l-Awtorità tat-tmexxija għandha tippubblika statistika li turi n-numru ta' rekords għal kull kategorija ta' allert, in-numru ta' riżultati pożittivi għal kull kategorija ta' allert u d-drabi li kien hemm aċċess fis-SIS II, bhala total u għal kull Stat Membru.

4. Sentejn wara li tibda taħdem is-SIS II u kull sentejn wara dan, l-Awtorità tat-tmexxija għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar il-funzjonament tekniku tas-SIS II Ċentrali u l-Infrastruttura ta' komunikazzjoni, inkluż is-sigurtà tiegħu, dwar l-iskambju bilaterali u multilaterali ta' informazzjoni supplimentari bejn l-Istati Membri.

5. Tliet snin wara li tibda taħdem is-SIS u kull erba' snin wara dan, il-Kummissjoni għandha tipproduċi evalwazzjoni ġenerali tas-SIS II Ċentrali u l-iskambju bilaterali u multilaterali ta' informazzjoni supplimentari bejn l-Istati Membri. Din l-evalwazzjoni ġenerali għandha tinkludi l-eżami tar-riżultati miksuba meta mqabbla ma' l-oġġettivi, l-valutazzjoni tal-validità kontinwa tarrazzjonal sottostanti, l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni firrigward tas-SIS II Ċentrali, is-sigurtà tas-SIS II Ċentrali u kwalunkwe implikazzjoni ta' operazzjonijiet futuri. Il-Kummissjoni għandha tittrasmetti r-rapporti dwar l-evalwazzjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

6. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Awtorità tat-tmexxija u lill-Kummissjoni bl-informazzjoni meħtieġa għall-abbozzar tar-rapporti msemmijin fil-paragrafi 3, 4 u 5.

7. L-Awtorità tat-tmexxija għandha tippovdi lill-Kummissjoni bl-informazzjoni meħtieġa biex tipproduci l-evalwazzjonijiet generali msemmijin fil-paragrafu 5.

Artikolu 67

Kumitat Regulatorju

1. Fejn issir referenza għal dan l-Artikolu, il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn Kumitat regulatorju kompost mir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri u ppresedut mir-rappreżentant tal-Kummissjoni. Ir-rappreżentant tal-Kummissjoni għandu jissottometti lill-Kumitat abbozz tal-miżuri li għandhom jittiehdu. Il-Kumitat għandu jagħti l-opinjoni tiegħu dwar l-abbozz flimitu ta' żmien li l-President jista' jistabbilixxi skond l-urġenza tal-kwistjoni. L-opinjoni għandha tingħata mill-maġġoranza stabbilita fl-Artikolu 205(2) tat-Trattat KE fil-każ ta' deċiżjonijiet li l-Kunsill għandu jadotta dwar proposta mill-Kummissjoni. Il-voti tar-rappreżentanti ta' l-Istati Membri fil-Kumitat għandhom ikunu peżati bil-mod stipulat f'dak l-Artikolu. Il-President m'għandux jivvota.

2. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu fuq proposta magħmula mill-President abbażi tar-regoli standard ta' proċedura ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

3. Il-Kummissjoni għandha tadotta l-miżuri maħsuba jekk dawn ikunu konformi ma' l-opinjoni tal-Kumitat. Jekk il-miżuri maħsubin mhumiex skond l-opinjoni tal-Kumitat, jew jekk ma nġhatat l-ebda opinjoni, il-Kummissjoni għandha, mingħajr dewmien, tippreżenta lill-Kunsill proposta dwar il-miżuri li għandhom jittiehdu.

4. Il-Kunsill jista' jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq il-proposta, fi żmien xahrejn mid-data tar-riferiment lill-Kunsill. Jekk f'dak il-perijodu l-Kunsill ikun indika b'maġġoranza kwalifikata li jopponi l-proposta, il-Kummissjoni għandha teżaminaha mill-ġdid. Din tista' tissottometti proposta emendata lill-Kunsill, terġa' tissottometti l-proposta tagħha jew tippreżenta proposta legiżlattiva. Jekk fid-data ta' skadenza ta' dak il-perijodu l-Kunsill ma jkunx għadu adotta la l-att ta' implimentazzjoni propost u lanqas ma jkun indika l-oppożizzjoni tiegħu għall-proposta għall-miżuri ta' implimentazzjoni, l-att ta' implimentazzjoni propost għandu jiġi adottat mill-Kummissjoni.

5. Il-Kumitat imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jeżerċita l-funzjoni tiegħu mit-23 ta' Awwissu 2007.

Artikolu 68

Emenda għad-dispożizzjonijiet ta' l-Acquis ta' Schengen

1. Għall-finijiet ta' materji li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat UE, din id-Deċiżjoni għandha tissostitwixxi fid-data msemmija fl-Artikolu 71(2) id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 64 u 92 sa 119 tal-Konvenzjoni ta' Schengen, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 102 A tagħha.

2. Għall-finijiet ta' materji li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat UE, din id-Deċiżjoni għandha tissostitwixxi wkoll,

fid-data msemmija fl-Artikolu 71(1a), id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' l-acquis ta' Schengen li jimplimentaw dawk l-artikoli (1):

- (a) Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv ta' l-14 ta' Diċembru 1993 dwar ir-Regolament Finanzjarju dwar l-ispejjeż ta' l-installazzjoni u tat-thaddim tas-sistema ta' l-informazzjoni ta' Schengen (C.SIS) (SCH/Com-ex (93) 16);
- (b) Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tas-7 ta' Ottubru 1997 dwar l-iżvilupp tas-SIS (SCH/Com-ex (97) 24);
- (c) Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tal-15 ta' Diċembru 1997 li temenda r-Regolament Finanzjarju dwar is-C.SIS (SCH/Com-ex (97) 35);
- (d) Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tal-21 ta' April 1998 dwar is-C.SIS b'konnessjonijiet 15/18 (SCH/Com-ex (98) 11);
- (e) Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tal-25 ta' April 1997 dwar l-ghoti tal-kuntratt għall-Istudju Preliminari tas-SIS II (SCH/Com-ex (97) 2 rev. 2);
- (f) Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tat-28 ta' April 1999 dwar in-nefqa ta' l-installazzjoni tas-C.SIS (SCH/Com-ex (99) 4);
- (g) Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tat-28 ta' April 1999 dwar l-aġġornament tal-Manwal SIRENE (SCH/Com-ex (99) 5);
- (h) Dikjarazzjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tat-18 ta' April 1996 li tiddefinixxi l-kunċett ta' barrani (SCH/Com-ex (96) dik. 5);
- (i) Dikjarazzjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tat-28 ta' April 1999 dwar l-istruttura tas-SIS (SCH/Com-ex (99) dik. 2 rev.);
- (j) Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tas-7 ta' Ottubru 1997 dwar kontribuzzjonijiet min-Norveġja u l-Islanda għall-ispejjeż ta' l-installazzjoni u tat-thaddim tas-C.SIS (SCH/Com-ex (97) 18).

3. Għall-finijiet ta' materji li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat UE, ir-referenzi għall-artikoli sostitwiti tal-Konvenzjoni ta' Schengen u d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' l-acquis ta' Schengen li jimplimentaw dawk l-artikoli għandhom jinftiehem bħala referenzi għal din id-Deċiżjoni.

Artikolu 69

Revoka

Id-Deċiżjoni 2004/201/ĠAI, id-Deċiżjoni 2005/211/ĠAI, id-Deċiżjoni 2005/719/ĠAI, id-Deċiżjoni 2005/727/ĠAI, id-Deċiżjoni 2006/228/ĠAI, id-Deċiżjoni 2006/229/ĠAI, u d-Deċiżjoni 2006/631/ĠAI huma rrevokati fid-data msemmija fl-Artikolu 71(2).

(1) ĠU L 239, 22.9.2000, p. 439.

Artikolu 70

Perijodu transitorju u baġit

1. L-allerti għandhom jiġu trasferiti mis-SIS 1+ lis-SIS II. L-Istati Membri għandhom jiżguraw, billi jagħtu prijorità lill-allerti dwar persuni, li l-kontenuti ta' l-allerti li jkunu trasferiti mis-SIS 1+ għas-SIS II jissodisfaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni kemm jista' jkun malajr u u mhux aktar tard minn tliet snin wara d-data msemmija fl-Artikolu 71(2). Matul dan il-perijodu transitorju, l-Istati Membri jistgħu jibqgħu japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 94, 95, 97 u 100 tal-Konvenzjoni ta' Schengen għall-kontenuti ta' l-allerti li jkunu trasferiti mis-SIS 1+ għas-SIS II soġġetti għar-regoli li ġejjin:

- (a) L-Istati Membri għandhom jiżguraw, fil-każ ta' modifika ta', zieda għal jew korrezzjoni jew aġġornament tal-kontenut ta' allert trasferit mis-SIS 1+ għas-SIS II, li l-allert jissodisfa id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni sa miż-żmien ta' dik il-modifika, addizzjoni, korrezzjoni jew aġġornament;
- (b) L-Istati Membri għandhom jeżaminaw, fil-każ ta' segwitu għal riżultat ta' allert trasferit mis-SIS 1+ għas-SIS II, il-kompatibbiltà ta' dak l-allert mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni minnufih iżda mingħajr ma jdewem u l-azzjoni li għandha tittiehed fuq il-bażi ta' dak l-allert.

2. Il-bqija tal-baġit fid-data stabbilita skond l-Artikolu 71(2), li ġie approvat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 119 tal-Konvenzjoni ta' Schengen, għandu jithallas lura lill-Istati Membri. L-ammonti li għandhom jithallas lura għandhom jiġu kkalkolati abbażi tal-kontribuzzjonijiet mill-Istati Membri kif stabbilit fid-Deciżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv ta' l-14 ta' Dicembru 1993 dwar ir-regolament finanzjarju dwar l-ispejjeż ta' l-installazzjoni u tat-thaddim tas-Sistema ta' Informazzjoni Schengen.

3. Matul il-perijodu transitorju msemmi fl-Artikolu 15(4), referenzi f'din id-Deciżjoni għall-Awtorità tat-tmexxija għandhom jinftehemu bhala referenzi għall-Kummissjoni.

Artikolu 71

Dhul fis-sehh, applikabbiltà u migrazzjoni

1. Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

2. Għandha tapplika għall-Istati Membri li jipparteċipaw fis-SIS 1+ minn dati li jridu jiġu ffissati mill-Kunsill, li jaġixxi b'unanimità tal-Membri tiegħu li jirrapprezentaw lill-Gvernijiet ta' l-Istati Membri li jipparteċipaw fis-SIS 1+.

3. Id-dati msemmijin fil-paragrafu 1a għandhom jiġu ffissati wara li:

- (a) jiġu adottati l-miżuri implimentattivi meħtieġa;
- (b) l-Istati Membri kollha li jipparteċipaw bis-shih fis-SIS 1+ ikunu nnotifikaw lill-Kummissjoni li huma jkunu għamlu l-arrangamenti tekniċi u legali meħtieġa biex jipproċessaw data tas-SIS II u jiskambjaw informazzjoni supplimentari;
- (c) il-Kummissjoni tkun iddikjarat it-tlestija b'suċċess ta' test komprensiv tas-SIS II, li għandu jitmexxa mill-Kummissjoni flimkien ma' l-Istati Membri, u l-korpi ta' thejjija tal-Kunsill ikunu vvalidaw ir-riżultat propost tat-test u kkonfermaw li l-livell ta' prestazzjoni tas-SIS II huwa ta' l-inqas ekwivalenti għal dak miksub mis-SIS 1+;
- (d) il-Kummissjoni tkun għamlet l-arrangamenti tekniċi meħtieġa biex tippermetti lis-SIS II Ċentrali tkun ikkollegata ma' l-N.SIS II ta' l-Istati Membri kkonċernati;

4. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Parlament Ewropew bir-riżultati tat-testijiet imwettqa skond il-paragrafu 3(ċ).

5. Kwalunkwe Deciżjoni tal-Kunsill mehuda skond il-paragrafu 2 għandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmul fil-Lussemburgu, 12 ta' Ġunju 2007.

Għall-Kunsill,
Il-President
W. SCHÄUBLE